Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

MAR 1 0 1987

P1

VOL. 56 NO. 75 Date published 5 March 1987

一九八七年 三月五日 星期四 丁卯年 二月初六日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創於一九〇九年七十八年

加國去年經濟增長較之預期數字爲低

統計去年全年總生產爲五千餘億元

（渥太華加新社電）加拿大經濟增長，至去年末季事實上已告停頓。消費者緊握荷囊，不稍放寬，商人則積極設法減少其存貨。

昨（三）日加拿大統計局發表之數字顯示，經過通脹調整後，加國去年最後一季之經濟增長率，實際上僅爲百分之零點一，結果使全年之經濟增長率降爲百分之三點一，較之預期中之增長率爲低。

如不作通脹調整，則去年全年之國內總生產數量爲五千零五十二億元，較之一九八五年增多百分之六點一。

去年之經濟增長固然乏善足陳，貿易表現尤感黯淡，一如經濟界所料。

去年加國對世界其他各地之貨物及勞務貿易之赤字，高達八十八億元。

貿易數字容或不致使一般經濟專家感到驚異，但經濟增長之數字則確使部份專家感到不滿。

滿地可信託公司主任經濟專家沙巴說，一年過去而沒有經濟增長，當然令人失望。我以爲一般之看法爲，第四季之增長應較前述者爲佳，應可使八六年全年之增長達到百分之三點二五至三點三左右。第四季之數字沒有沖勁，其意義即謂八七年將需更加努力，方能達致接近百分之三之增長。

聯邦財長威爾遜在兵頓預算案中曾預測說，一九八六年經濟增長應爲百分之三點三，而今年則減爲二點八。

威爾遜昨日表示：我們相信各界人士均有誠意，乃使卑詩公共運輸局每年損失四百萬至五百萬元之收入。

卑詩公共運輸局發言人史托巴則對利華尼所提出之數字，未盡同意。據謂每年由於搭客無票乘車而致損失之收入，僅約二百三十萬元左右。

利華尼說，過去數天來，查票員查得之無票搭客，均獲得寬大處理，但此種寬大處理將不會持久，而由嚴格規章所取代。該等規章規定，無票乘車者將可被罰款四十至五十元。

利華尼說，如我們發現乘客繼續逃避購票，則將予以控告，利氏同時要求市民於遇到有人無票乘車時，應加以干預。

空中列車無票客多 當局將予嚴格檢舉

搭霸王車者可被罰款五十元

（溫哥華訊）據溫哥華區公共運輸委員會主席利華尼稱，卑詩公共運輸局新聘之十二名查票員，每日抓到空中列車無票乘車搭客達數十名之多。

但在上星期五晚一晚之間，該等查票員在八十七節車廂之中，共查獲無票搭客一六七人。

利氏稱，該等查票員發現，在空中列車全自動車廂中，無票搭客比比皆是。

利氏相信，由於乘搭空中列車之人並非人人均有誠票，乃使卑詩公共運輸局每年損失四百萬至五百萬元之收入。

卑詩公共運輸局發言人史托巴則對利華尼所提出之數字，未盡同意。據謂每年由於搭客無票乘車而致損失之收入，僅約二百三十萬元左右。

利華尼說，過去數天來，查票員查得之無票搭客，均獲得寬大處理，但此種寬大處理將不會持久，而由嚴格規章所取代。該等規章規定，無票乘車者將可被罰款四十至五十元。

利華尼說，如我們發現乘客繼續逃避購票，則將予以控告，利氏同時要求市民於遇到有人無票乘車時，應加以干預。

洛哲斯辭環境廳長職務 轉掌政府間事務廳長

旨在避免利益衝突之嫌

（域多利訊）卑詩環境及公園廳長洛哲斯，昨（三）日辭去該廳廳長職務，以期避免利益衝突之嫌。

洛哲斯現年四十四歲，係卑詩糖業殷富家族成員之一。

省長溫德心說，他曾調查有關洛哲斯之活動。溫氏說，事情清楚顯示，洛哲斯沒有做錯，同時他（洛氏）的商業權益並沒有影響他作爲廳長所作出的決定。

洛氏辭職後即被任命爲政府間事務廳長，原任政府間事務廳長史達陳則被調任環境及公園廳長。

春季住宅房屋展會 辦理成功參觀者衆

十月初將舉行秋季房屋展會

（溫哥華訊）對房屋甚感興趣，該等房屋，以接近購物中心及附近有花園者，最受各界人士歡迎。此外，低利息亦可鼓勵各界人士購買。

素里埠日本田汽車公司送出名貴豪華汽車一架，以爲入場門券抽獎巨獎。該巨獎爲本汝比人士卦士杜章巴夫人中得。她得悉中獎後，立即前往參觀該架汽車，且立刻揀選一輛本田轎車，以爲她自己家庭應用。

今年十月一至四日，將又舉辦卑詩省秋季房屋展覽會，地點仍在卑詩中心體育館內舉行。屆時集中展出秋季及冬季房屋的一切有關設備全部展出，包括家庭房屋能源、暖氣、户內生活、娛樂、及有關家庭中嗜好等。

美對華投資 仍充滿信心

（香港三月四日電）前美國國務卿基辛格博士今天在這裡說，目前中共反對資產階級自由化是中共內部的問題，對中美關係不會有任何影響。

基辛格說，美國投資者雖然很關注其他國家的政治問題，但中共反資產階級自由化是不會影響美國投資者在中國投資的信心的。

昨日抵港的基辛格，拜會了署理港督鍾逸傑爵士、美國駐港總領事安德遜和工商界知名人士。今晚新華社香港分社社長許家屯款待基辛格一行。明天基辛格專程往澳門，出席東亞大學學位頒授典禮，並接受榮譽法學博士學位。

經濟發展廳長衞生廳長宣佈 加國著名醫藥公司 投資卑詩設廠製藥

（域多利訊）卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂夫人及省衛生廳長彼德杜威聯合宣佈，歡迎加拿大查芙諾路公司在卑詩省內設廠，製造藥品。

該公司爲一家國際性的保健衛生醫藥品公司。此次在卑詩省內設廠，將製造估計多達一百分工作。

麥卡蒂夫人稱：加拿大查芙諾路公司在卑詩省設廠，我甚感愉快。此舉實是在卑詩省投資的一個好例子，使我對卑詩省前途，深具信心。

該公司曾與卑詩省衛生廳商討多時，才作出此項決定。省政府亦與內閣若干部門合作，鼓勵發展省內保健藥業製造業。該項政策自一九八五年開始訂定施行。此等公衆購買款項，每年統計，多達二十億元以上。

該家公司根據公共購買政策而投資卑詩省。該項政策旨在鼓勵卑詩省內設廠，往澳門，出席東亞大學學位頒授典禮，並接受榮譽法學博士學位。

中國認爲美蘇兩國 應將歐亞飛彈銷毀

外交部批評蘇領袖建議

（北京四日電）外交部新聞發言人戈巴徹夫二月二十八日提出的關於中程導彈的新建議發佈會上說，「我們一貫認爲，蘇美的歐、亞中程導彈應按同一原則，同步、均衡地予以削減，直至全部銷毀」。

這位發言人是在回答記者提出的「中國對蘇聯領導人戈巴徹夫二月二十八日提出的關於中程導彈的新建議有何評論」這一問題時作上述表示的。

發言人說，蘇美關於中程導彈問題的談判涉及歐洲和亞洲國家的安全。歐洲和亞洲的安全同等重要，應予同等重視。中國作爲一個亞洲國家，對於總經濟增長有百分之六十貢獻之一資申請加拿大經濟增長有所改進。

但恩科狄卡公司經濟專家桑能說，今年百分之二點八增長，可能很難獲得。桑能強調，十二月份增長回升，出口改進以及商業投資增加等。

蘇領袖裁核建議 獲列根總統歡迎

美國將提出協議草案

（華盛頓三日電）美國總統列根已指示參加日內瓦軍備控制談判的美國談判代表四日在會談中提出美國草擬的條約文本。

列根在白宮宣讀的一項聲明中說，戈巴徹夫的建議，爲在削減中程導彈問題上取得進展消除了一個嚴重的障礙。

列根還說，他將在本周晚些時候把美國高級談判代表召回華盛頓磋商。

今天對蘇聯領導人戈巴徹夫提出的與美國單獨簽署一項銷毀歐洲中程核武器協議的建議表示歡迎，並且說，他

中國否認參與 印度解放運動

（北京三月四日電）中國外交部發言人在今天下午的新聞發佈會上嚴正指出，印度「政治家報」關於所謂「中國參與了在印度大吉嶺的『廓爾喀民族解放運動』」的報導，完全是別有用心。

有記者問，印度「政治家報」最近在一則報導中援引印度官方報告說，中國參與了在印度大吉嶺的「廓爾喀民族解放運動」。中國方面對此有何評論？

發言人回答說，「這是徹頭徹尾的捏造，毫無事實根據。中國不干涉印度的內政，同『廓爾喀民族解放運動』沒有任何關係。上述報導完全是別有用心的」。

傳南施左右策決宮白右左施南 列根斥此謠言爲卑鄙

（華盛頓加新社四日電）列根總統今日斥責外國之若干報告並將之爲「卑鄙的虛構」。

該等報告指他的太太南施左右着美國政府的決策，或者說「南施是一個龍女」。

記者們是當着列根嫻好姿態，與新任中央情報局局長韋伯斯特站在一起，供記者攝影時，向列根問及上述事情。

有一位記者又向列根說，是白宮幕僚長貝克指南施是一個龍女，但是坐在旁邊的貝克立即搶答說：「不是，不是」。

在上週末，有人引述貝克的談話說：「當南施發怒時，她像一條豎起鱗甲的龍」。

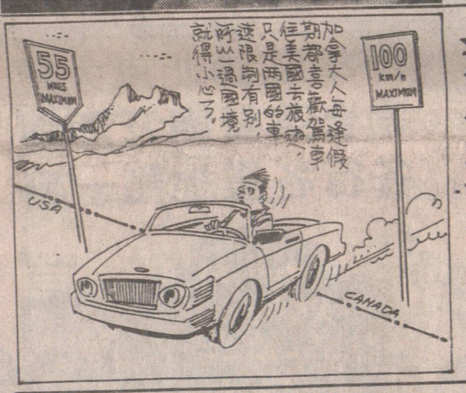
名諧星丹尼基 在洛杉磯病逝

（洛杉磯加新社四日電）在荷李活及國際影壇享譽數十年的著名諧星丹尼基，已于三日晨早在此間一間醫院病逝，終年七十四歲。

丹尼基自四十年代初期起，至五十年代中期止，曾在多部電影中，有極成功的演出，但自五十年代末期，他已改演電視劇，又曾多次代表聯合國國際兒童籌款機構，在外國演出。

圖爲丹尼基在一九八二年獲頒奧斯卡獎時情形。

漫畫加拿大



LOTTO 6/49

一九八七年三月四日開獎

中獎號碼：6，17，24，26，31，32。

特獎號碼：37。

LOTTO WEST

一九八七年三月四日開獎

中獎號碼：11，14，18，28，29，31，33，44。

特獎號碼：23。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

天氣報告

今天陰有雨
最高溫度十四度
最低溫度八度

PENINSULA
Opening On March 11
統一大酒樓
鐵定於三月十一日 新張營業
百老滙西街604號（近金比街） ☎873-0363
604 W. Broadway (Close To Cambie)

金寶貝 一小時冲印
爲你保留好時光 專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林 送5"×7"一張 多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元
溫哥華 唐人街 ROYA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST. Van. B. C.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

金門 快餐甜品屋
CANMOON SNACK & DESSERT HOUSE
地點：位於唐人街金門中心
MAIN 夾 KEEFER STREET, #101-633 MAIN STREET,
TEL:688-0679
新張營業
馳名牛肉粉 越式春卷
各香特粥 式濃價粉 甜咖快麵 品啡餐飯
（七天營業）
9:30am - 9:00pm
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文:254-1033
※※※日政收夜府費服牌從務照優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
三羊牌 SANYO
咪波焗香爐・有自動開冰 TOP MODEL EM 140 特價 $199.
SLIMLINE MW 706 DOUBLE CASSETTE AUTO STOP CONTINUOUS PLAY 特價 $145.
1987年 VHR2900
• VHS Format Hi-Fi Videocassette Recorder
• Stereo Recording and Playback
• On-Screen Display
• Infrared Remote Control
• H.Q. (High Quality Picture)
• QSR (Quick Start Recording)
VHR2250 特價 $379.00 WITH TRADE
6 PIECES SET #2200 STAND 2 SPEAKERS TUNER DECK AMPIFIER REG.950.00 NOW 現特價 $599.88
DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

半世紀瘋子生涯——奸人——石堅　之二

堅叔出於炎黃子孫的民族大義，毅然接受那位巨無霸洋人的挑戰，當然十分精采，整個過程如下：

那時候堅叔還沒加入無綫演電視，又未有片約，就接受了朋友的邀請前往美國各大城市旅行表演武術，先到底特律，跟着轉到波士頓，準備在波士頓的文化館登台表演，事前當然有張貼海報等宣傳，在公開表演之前，主辦者假波士頓唐人街一家餐室舉行記者招待會，介紹石堅，在座當然有許多中外記者，更有不少當地華僑，開風而至，整間餐室座無虛席，主辦人向記者介紹了堅叔之後，突然聽到餐室的一角有位洋人站起，大聲講話，他用英語說：中國的武術只不過是花拳繡腿，屬於舞蹈之類的表演，只給人觀賞吧了，毫無實戰的價值，儘管任何一位自稱如何了得的中國武師，他只需三兩招便解決問題，要跪地拜他為師了！他說話時，整間餐廳的人都回過頭注視他，是一位廿餘歲的青年，身體魁梧肌肉豐滿，據一位洋記者介紹，屬於空手道第四段的高手。聽他講話之後，洋人和華人可能反應不同，不免又回過來看看堅叔，在身型上，堅叔與他比起來，有如小孩與成人，顏為懸殊，如果較量起來，堅叔是吃虧的，在座多數華僑的心理當然是鄙視那洋人大言不慚，都願望堅叔能夠教訓他，把他打倒，為炎黃子孫的華人出一口氣，但又担心在體型力氣上，相形之下，堅叔實在是吃虧的，一時都靜下來，有幾個洋記者則鼓起掌來，高聲呼喝，極力挑釁，都想把堅叔打倒，讓中國人當場出醜，令洋人耀武揚威……主辦者一時也頗感尷尬，猶豫不決，看看那巨無霸，回頭看看堅叔，用沉默的眼光徵求堅叔的意見。

美港功夫聯合表演大會

石堅在「美港功夫聯合表演大會」中，代表香港表演獲頒獎狀。

此時，堅叔非常鎮定，完全沒有被那洋人的大言不慚所嚇倒，若無其事地站起身來，正擬向巨無霸那方向走去，主辦者伸手想阻止，堅叔輕輕撥開，微笑點頭，意即叫他放心，就輕盈地向着那巨無霸走去，一時所有的人都站起來讓開一條路，堅叔穩重地一步一步向着巨無霸走去，一時鴉雀無聲，都集中注視着堅叔一步一步走向巨無霸。

而巨無霸呢，果已站起來，眼見堅叔一步步向自己走來，故意好整以暇，裝成若無其事似的，舉起雙手，展示他那豐滿跳動的肌肉……。

人們都隨着堅叔步步移動，也跟着移動到這一邊來，都不作聲，內心矛盾，既担心堅叔可能不敵，敗在巨無霸手下，又熱烈期待，祝願堅叔能把這巨無霸擊倒，為炎黃子弟吐一口氣……但洋人們則大力鼓掌，叫囂……。

堅叔走到巨無霸跟前，相形之下，真是大人與小孩，更令華僑担心。

堅叔站在巨無霸面前，先是禮貌地微笑點頭，然後請主辦者過來代他翻譯，堅叔說：「……你閣下說的不錯，我們中國的武術，玩起來，真的有如舞蹈，非常悅目，是一種欣賞藝術。不過，你只知其一，未知其詳，事實上，中國人學習武術，第一是為了健康，第二是為了自衛！而所謂自衛，就是防止被敵人襲擊，這就不能說是沒有實戰的價值了！」

那巨無霸聽後很不耐煩，說：「……別多囉嚇，來吧！」說着已擺出挑戰的攻擊的姿態……堅叔仍然微笑禮貌地說聲：「請！」

於是一場華洋龍虎鬥便展開了。

而巨無霸呢，果已站起來，眼見堅叔一步步向自己走來，故意好整以暇，裝成若無其事似的，舉起雙手，展示他那豐滿跳動的肌肉……。

人們都隨着堅叔步步移動，也跟着移動到這一邊來，都不作聲，內心矛盾，既担心堅叔可能不敵，敗在巨無霸手下，又熱烈期待，祝願堅叔能把這巨無霸擊倒，為炎黃子弟吐一口氣……但洋人們則大力鼓掌，叫囂……。

堅叔走到巨無霸跟前，相形之下，真是大人與小孩，更令華僑担心。

堅叔站在巨無霸面前，先是禮貌地微笑點頭，然後請主辦者過來代他翻譯，堅叔說：「……你閣下說的不錯，我們中國的武術，玩起來，真的有如舞蹈，非常悅目，是一種欣賞藝術。不過，你只知其一，未知其詳，事實上，中國人學習武術，第一是為了健康，第二是為了自衛！而所謂自衛，就是防止被敵人襲擊，這就不能說是沒有實戰的價值了！」

那巨無霸聽後很不耐煩，說：「……別多囉嚇，來吧！」說着已擺出挑戰的攻擊的姿態……堅叔仍然微笑禮貌地說聲：「請！」

於是一場華洋龍虎鬥便展開了。

朱賢意以台灣女星身份在香港影圈發展不俗，近日又有《小生夜驚魂》即上映

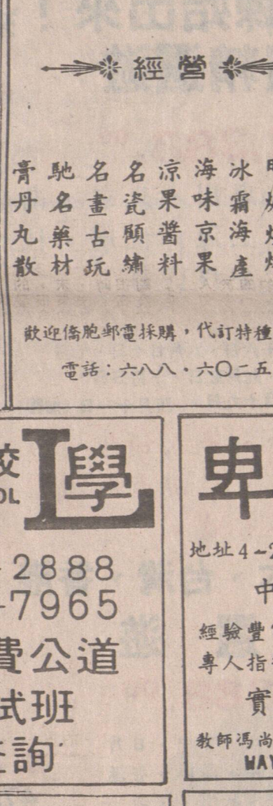
影與視 ①

陳百強合得日人眼緣

波士頓 狂妄洋漢挑戰 爲出氣 欣然登台比武

陳家琪大前天從日本回來，在當地逗留一周，主要為林子祥今年四月在港舉行演唱會的燈光問題走一趟。她已邀請日本一位燈光師於後天來港開會，商討如何設計演唱場地的燈光。

她曾拜作人，有數間公司與她斟介，有意邀請陳百強赴日發展。原來早前朝日電視台來港拍有關香港摩登一面，在偶然機會下找了陳百強上鏡，此節目在日本上映後，不少人認為丹尼仔「省境」，所以當他們知道丹尼仔經理人來日，便趁機找陳家琪斟介了。她說丹尼仔知道有日本人看中自己很開心，不過他可不想



陳百強在娛樂圈，卓保持自我。

為開打日本市場，在當地住上一段長時間，因他是個「黏」家人，離開香港太久，他會「周身唔聚財」，所以陳家琪計劃今年五月偕同丹尼仔赴日舒服，又不會損失一次打進日本市場的機會。

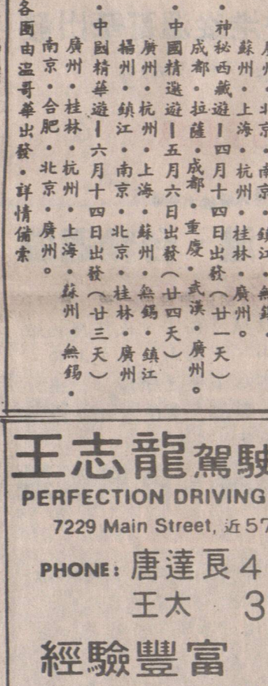
能在有大騷情形下，才邀請丹尼仔當表演嘉賓。雖然進度慢些，但這既可讓丹尼仔與幾個製作公司負責人見面，看看是否

劉永已答允 拍成吉思汗

亞視今年重頭製作《成吉思汗》，男角鄧埃落定，劉永已口頭答允演出。

劉永昨日入亞視拍廣告，據他表示，新劇計劃五、六月期間到內蒙拍外景，但亞視方面仍需四月到內蒙一行，排景並商討有關事宜，始能正式落實，所以能否如期成行，拍外景仍是未知之數。

問及劉永會否向亞視提議新劇女角人選？他謂，他還未了解過劇本，心中沒有什麼適合人選可以提議給亞視考慮，他自己樂意同任何人拍檔演出。



劉永答應演《成吉思汗》，又演君主？

鄧迪熙王敬武 今日一齊升職

亞洲電視董事局於一九八七年三月一日，擢升鄧迪熙為亞洲電視黃金台營業及市場經理，而王敬武則擢升為亞洲電視鑽石台營業及市場經理。

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL.:(604)681-8531

中國之旅
一・中國風光遊｜四月二日出發（廿三天）廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州。
二・神秘西藏遊｜四月十四日出發（廿一天）成都・拉薩・成都・重慶・武漢・廣州。
三・中國精華遊｜五月六日出發（廿四天）廣州・杭州・上海・蘇州・無錫・鎮江・揚州・鎮江・南京・北京・桂林・廣州
四・中國精華遊｜六月十四日出發（廿三天）廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・合肥・北京・廣州。
各團由溫哥華出發・詳情備索

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顯繡　名畫古玩　馳名藥材　膏丹丸散
歡迎傷胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
代理：R.R.S.P.
華人高級代理 伍偉權

華僑 WAH KIU
行金僑華
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石●結婚金牌●賀壽金座●專人主理●名師設計●款式新顯●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話669—3247

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩 駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY
地址4~224號百老滙東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

通達 駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷 十足把握筆試（免費接送）
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

中國大預言家 左筆權 現居溫哥華寓
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試 全程130元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 432-7001 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 師資優良 全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★ P.N.E.區 8小時139元 並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
全程130元
吳志強 872-8717

宇宙 駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

人情兼妻子

妻子要成爲丈夫的朋友殊不容易，因爲男女之間本就難以建立眞正的友誼。因而有人退而思其次，認爲保持夫妻之間的良好關係，在許多情形之下，毫子要以情人的姿態出現。

有些男人，妻子說美賢淑，惹人羨慕，偏偏他就在外面有個情婦樣子身材還比不上其妻子，令人莫解。

大概，其妻雖然是秀外慧中，但老夫老妻，不免擺出一副「面婆」樣子，那就令他味兒。

男女之間的關係，情人是介乎朋友與配偶之間，有兩者某些優點而沒有兩者之某些缺點。因此，不管是男是女，多以有配偶亦有情人爲樂事。而畢竟男人較爲外向與主動，女人良操觀念較長，男人擁有情婦自較女人擁有情夫爲多。

情人勝於配偶者，在於並不求全部佔有，對其行動不會束縛得太緊，相處時較能容忍與遷就，但求相處時時快樂而不苛求其他。

妻子却不然，它不但要佔有丈夫之全部，還要佔有丈夫之明天，並且因名份已定，許多時候擺出「我是你太太，有權……」

假如妻子也是情人，當可減少丈夫外騖之心。

今日「穀日」不應忘記

昨日正月初七爲「人日」，今日初八，人們不理它是什麼「日」了。按舊俗，初一至初八都有個名堂的，初一是「鷄日」，初二是「犬日」，初三是「猪日」，初四是「羊日」，初五是「牛日」，初六是「馬日」，初七是「人日」，人們只知吃飯，忘了今天是「穀日」了。

「人日」被指爲「衆人生日」，都把它作爲自己的「快樂誕辰」來慶祝。今天的「穀日」，比「人日」更爲重要，沒有穀，人是不能生存的，怎能把俗所稱的「穀神」，也名爲「稷」。大有人說，我是吃麵包的，我不喜歡吃飯，穀與我無關。錯了。穀不單是指稻米的穀，「三字經」有說：「稻、粱、菽，麥、黍、稷，此六穀，人所食」，菽，麥、黍、稷，是明顯不過的。稻就是水稻，是最廣泛的「穀」。我們南方人少吃高粱，但在北方，高粱也可以作飯，同時又是釀酒的原料。麥是大家都認識了麵包和麵食，都是用麥製成的。菽是「豆荀」那一類食物，既是糧食，又可作饑菜。黍就是粢米，人人都喜歡吃。稷是高粱的一種，是人類最早種植的穀類。在古代，「稷」被稱爲「百穀之長」，世古代專責農業的官，就稱爲「稷」。大都把它作爲自己的「快樂誕辰」來慶祝。今天的「穀日」，比「人日」更爲重要，沒有穀，人是不能生存的，怎能把穀之名，不可不知也。

大話怕計算

做生意，都是將本求利，不求利而做生意根本就沒有，俗語說：殺頭生意有人做，蝕本生意沒人肯做。

經營旅行社，每個旅客所說在競爭激烈的情況下只能賺幾十至百元，滿一團才有兩個空額，總之拉長補短好好經營亦有一定利潤。但爲了搶生意，明明規定的價錢，減價以求招徠。若果這樣能招得更多遊客參加，那是生意上的薄利多銷，多銷補薄利，生意還是可以經營的。奇怪的是，有些人各做各的，各有辦法，不能一概而論，但若是聰明的消費者，稍爲計計數，便應考慮更宜貪不得。

關門的旅行社，以逆洋標作號召，時下一層樓動輒四五十萬，加不斷在黃金時間播出廣告費，逆出黃金，試問要招徠多少遊客，才能支付這筆開支？就算是八千人吧，每人賺一百，不過八九十萬，宣傳費加獎品，利潤只得個吉，甚至在蝕本邊緣，若果心水清的消費者，便不應貪那些東西。貪獎品，貪價平，那麼根本就是胡塗。

性慾强者是眞强人

約色芬之所以獨對馬丹姆·「火熱」漸漸減了，才由「杜鵑德兒之獲歡心，十分鈎緩，仍然是爆竹之聲，才擠得上火車；上了火車，人猜着人，一直站着，連轉動一下都挽乎不可能，那滋味直把我憋死！我沒有必須乘節回廣州的理由，從此便不再想回廣州。花市牛夜兩點鐘便要到車站排隊，直到早上八點鐘才擠得上

今天：我捨不得回去！

先三人同上到朵娜家，女厨問冷不冷夜，朵娜說有潮拿來一人飲一碗，乃是乳鳴杞子湯，小二說要清行李，先返樓下去了。朵娜取出一隻大手袖說：「趙家我乾爹乾媽一人兩件衣料。爸爸有白色抗紡，現在鴿子灰一件，牙黃一件。他說的「木機紡」，是四十年前的話了，就是他少年時見的，也是組老太太家中閣的成定舊貨，現在那還有論兩重，一個銅錢厚的木機紡呀。老太太喜歡深藍色純絲綫（湖「州」綢嚼花純絲織品），這裏探後，不同二件，兩個弟弟，一人一雙西德皮鞋，各人一件夏上裝——蒙他巨法國貨，尺寸照小二說的，牛津英漢字典版各一部。高爾夫用具，日本人也用台灣貨，網球拍拿美鄉用，他們說開，要西德貨，我沒有貨！」

「小二的呢？」我見她點完「抽又一抽，已經怕了，她才鄭重取出花紙包裝好的金勞力和另一扁平的花紙盒道：「在這裏，叫她明早上飛機戴上，不帶也無所謂，台北海關大方，不同樣的金錶一隻，可帶三五隻呢。你現在拿下去，單獨點給她。「會兒再叫近身阿霞下去幫她收檢那隻大箱子，好在中午的班機，明早你先來我這裏同車去機場，崇興來，一同慢慢吃早餐。快下去，定一會，不要匆匆上來。」「我不上來了吧？坐的士回去了。」她嫣然一笑，扭了我一下：「好，就這樣。」

小二開門吃一驚，見我提着兩大手抽。於是一照點：「上面都號了字，聽說你家會派人到海關接你？」她噴噴稱怪：「太多了，朵娜姐姐眞是……。」最後我將我送的兩件珍品，交到她手裏：「現在不可開看，是一隻錶，和卡地亞香水套裝……。」

「不行，太花錢了，不好！」我笑着道：「不成樣子，照外國禮貌，你謝我好了！」說時我伸了右頰給她，她放下手中盒子，摟過來摟了我的頸項：「好，謝謝你！」熱熱地吻了我的右臉，可又同時「把抱住我，藏臉到我懷中，聲音變了，哽咽道：「大哥，太謝謝你了。我，我，我捨不得回去！」這一來，我得哄小朋友，扶開她同坐在長沙發上道：「包你半個月後，我會去台北辦二十人小巴網台灣，這事須經批准，有不到一個手巾把給我！」我「聽」，打鐵趁趁熱要辦哩！」「你去掙

廿年不變

大廈旁的小街，常躺着一個男人。一張尼龍床，四周圍着紙皮，就是他的家。有次，碰着大廈清潔阿婆拿些冷飯菜汁給他，於是問：「你識佢哦咩？」阿婆謂：「自從嗰時清拆寮屋，佢就一直喺嚟呢度，瞓咗廿年啦！」從未想過，瞓街邊亦可廿年不變。想到今年是聯合國國際無家可歸者年，然而香港至今似乎未有什麼動靜。

□珍 編

時光倒流

電影「時光倒流未嫁時」值得看。是說年過四十的一班男女去參加中學校友會，青梅竹馬的同窗，如今均已成家立室事業有成，再見面將是什麼光景？這還不算，女主角剛與同班同學的丈夫離婚，心情不好。不料她在校友會昏倒，就此回到廿五年前。家庭、校園不值歷歷在目還再度投入，帶着廿五年的生活經驗、智慧和已知結局投入生活。比如面對丈夫當年熱烈追求，明知必會離婚，因此矛盾甚至想拒婚。想想，我們自己又曾錯了多少次？無奈。

□金 子

教教孩子

數周前有則新聞，兩夫婦爭吵，結果有人一怒之下，把嬰兒摔在地上。梁實看見這則新聞很不舒服，因為近年已有不少同類事件，父母不和而禍及子女，例如母親斬去子女手掌，又或者一起服毒，似乎真是為人父母的掌握了兒女的生殺大權，很多兒童更受到虐待。野獸尚性甚且愛護自己的幼雛，人却動不動打殺自己的子女，唉，這是什麼世界？

□梁 實

黑白永遠是潮流

黑白永遠佔着潮流的一個地位，無論其他七彩繽紛的顏色怎樣爭寵，黑白始終受時裝設計家的垂青，而扮靚的女士們，投資在黑白兩色的衣飾，也担保不會過時及與潮流脫節，任何時間穿黑白也是這麼的時宜、得體。

□編

減肥無捷徑 一路黑乃食絕條

通過絕食來減肥是否可行？答案是，既無效，更無益。

有很多人想在最短時間內完成減肥的目的，以為只要完全禁食數天，便可以達到目標，但根據醫學專家表示，這實在是非常不明智之舉。

其實，減肥就正如世上任何事情一樣，是沒有真正的「捷徑」可行，而「捷徑」通常都是一條「黑路」，往往未見其利已見其害。

假如一個人連續一段時間不吃東西，身體便缺乏熱能供應來支持機能的運行，被迫依靠體內儲存的資源。首先被徵用的是碳水化合物（亦即肝糖），當這些儲存的肝糖耗盡（通常在四十八小時內便用完），繼而依靠身體內的脂肪及正常組織。

絕食減肥的原意是消耗體內多餘的脂肪，但實際上所消耗的不是脂肪有一磅是正常的身體，通常每減掉四磅，組織，而其他三磅，也不全是脂肪，因為失去更多的是水份、蛋白質及肝醣而已，脂肪可能只佔很小的比例。

況且，絕食會令身體自動減慢新陳代謝，對消耗卡路里的速度是有減無增的。

碳水化合物是令身體保持水份的主要之素，假如碳水化合物被耗盡，身體便很容易流失水份，排掉的水帶走很多重要的營養素與礦物質。

基於以上種種因素，絕食其實是頗為危險的行徑，會引致種種健康不良的後果，如酮症、脫水、頭暈、疲倦、心臟與腎臟機能受影響等。

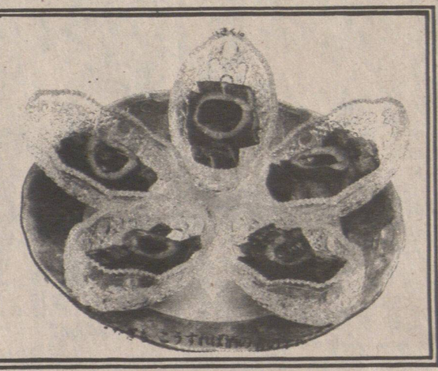
一兩天的戒食，作為心理策略與壓抑過強食慾，本是無可厚非的，但亦不值得鼓勵，而長時間的絕食就更加愚蠢。想真正達到既減肥又保持健康的效果，應循序漸進的作酌量節食，並且要請醫生提供專業意見，絕不可胡亂讓自己的健康冒險。

□娃

色香味上碟與造型

食物烹製講究色、香、味，上碟的擺放與造型顯考功夫，把瓜果雕出栩栩如生的花朵動物作陪襯是一種，利用菜的本身砌疊出吸引人視覺及胃口的效果也是一種，還有類似「冬瓜盅」，在瓜的外皮雕上山水書法，曾令鬼佬稱絕……飲食專家們仍在研究，更新更叫人讚嘆的設計將在食客面前展現。

家庭主婦如何別出心裁，利用較簡單省事的方法，收到意外的效果？這裏提供一款造型，既簡單實際，又極吸引。利用花瓣形的五個玻璃器皿，分盛煮好的食物，擺放成一朵花。相信坐在餐桌邊的妳，也想攙有一辦吧！



春夏最新套裝首飾

這是一套名貴的春夏最新套裝首飾。包括戒指、耳環及襟花。

這款套裝首飾的特色是用暗面水晶或蛋白石作主題，用細鑽作陪襯，流綫型綫條設計，美麗且有動感，並透着一股清涼。別以為這一款套裝首飾需貴不菲，其實，半實石佔了大面積，細鑽所用不多，價格方面適中，是女士們可選擇的一款最新潮流趨向的春夏飾物。

這一天，郭亞明醫生診所來了一個新病人，他是由朋友介紹來的，郭醫生不以為意，讓他進內。診治時，郭醫生還沒有問定他的病徵，他就突然從身上掏出証件，神氣活現地說：「我現在在進關，當地到帳房間，楊太對他說：「年常審規，廿四到廿六不能請假，就是李先生要求也無用。」

午寄出聖誕卡時，沒有他的呢。

此夕，劉蓮蒂第一次登樂台時，發現胡震中與三個男朋友「要請假呢！」

劉蓮蒂即向楊太請假，後來一同到外面去坐，距胡震中很

李敬堂進來了，楊太即把這些告訴他，他望着劉蓮蒂道：

如不這樣，將來滿朝都要欺君罔上了。」康熙一聽，氣得發抖，說道：「誰欺君罔上，朕心中明白。朕以為蘇克薩哈不是這種人。」繁拜見康熙不答應，就露出兇相，暴起拳頭，想上前打康熙。康熙年小力弱，又

還廿六號，也是特別通融。

有什麼你？你什麼一定要輸嗎？」繁拜回答：「一日是東公輸，

元開，繁還你

還一天，

缺少本地醫生，雖有公立診所，但由於排隊艱難，服務態度又差，病人們還是願意到這些大陸醫生的診所應診。

在雞島小鎮行醫的大陸醫生，更容易打開局面，因為小市鎮人口少，大家都很熟悉，他們都很拉告你無牌行醫！」

開心旅遊團
由溫哥華出發專業華人領隊
旅行團遍達…
中國之旅 CHINA TOURS
日本台灣 JAPAN, TAIWAN TOURS
歐洲之旅 EUROPE TOURS
美加東岸 CANADA/USA EAST COAST
亞省洛磯山脈 ALBERTA ROCKIES
卑詩域多利遊 VICTORIA TOUR
夏威夷之旅 HONOLULU TOUR
每月均有團出發
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
春季假日旅行團
①廸士尼。三藩市。賭城飛機團七日遊。三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊。每月出發。由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城。台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星。馬。泰。十一日遊 由$1888起 每月出發。
⑨香港六晚酒店。早餐。接送。觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利。大溫哥華。
特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卡加利 由$129起 點慢頓由$139起
沙省 由$169起 雷振起由$181起
溫尼辟 由$230起 多倫多由$299起
滿地可 由$339起 渥太華由$319起
檳香山 由$379起 倫敦由$599起
代辦各地簽証。代售各種旅行保險

標記洗地毯
專潔洗各種地毯。洗窗門
洗梳化。洗石米牆。價格特平。
晚六時後。電話：二五三-五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：645-7001

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色或變樣，專洗住宅商業頭工服務，日晚照常營業。
假日烟燻打臘八折優待。
中英洗地毯
晚253-5710

專洗地毯
收窗戶清潔 黃特平
吸塵洗地 理
地板打蠟
地毯臘
電話：253-2841阮生

生命電話
人人都有一死！
主耶穌基督能救你
出死入生請聽生命
電話7329157
或3273712

御達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。週六：早上十時至二時。

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669-4165
香港桂林五天航空團 $1298（每月有團出發）
暢遊：桂林、陽朔、漓江、七星岩、蘆笛岩、象鼻山、疊采山。
*溫哥華 香港來回特價 $838
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。天天出發。
東京回港精選遊 $1500（三月廿八、四月十七、五月十五）
暢遊：東京迪士尼、箱根、平和公園、富士山、山中湖、鐵塔、電力科學館、及銀座購物。（華人領隊、一年有效機票）
*溫哥華 香港來回 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）
夏威夷香港探親超值遊 $1118
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心、及乘坐玻璃底船、作海上暢遊。
（包一年期有效機票、夏威夷觀光及膳宿、華人領隊）
出發日期：每月有團出發。
*香港歡樂遊 $958
機票加三晚酒店（雙人房）
出發日期：三月份逢六、日
（回程可免費停夏威夷）

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京一淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣一台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等）
三月廿一日。四月十八日。
③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天） $1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：三月十四日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港。廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位。特價優待。
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年2月滿期的車牌燕梳，請在1987年3月1號前續期，註册車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
FEB.'87
EXPIRES THIS MONTH

中國遊 $3199 全程21天（雙人房）
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399（雙人房）全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止。
*全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 *每日包三餐膳食
*在香港部份亦包旅遊節目 *出發前有晚餐聚會講解 *代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 *機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
DOUBLE YAU
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

（六）秘姓——出譜郎、河南二望。（見廣韻上）（望，門族之稱。（豐餘、新八七六五二）

有什麼你？你什麼一定要輸嗎？」繁拜回答：「一日是東公輸，

如不這樣，將來滿朝都要欺君罔上了。」康熙一聽，氣得發抖，說道：「誰欺君罔上，朕心中明白。朕以為蘇克薩哈不是這種人。」繁拜見康熙不答應，就露出兇相，暴起拳頭，想上前打康熙。康熙年小力弱，又（豐餘、新四〇）

身爲叔父級移師體育館 黎小田搞作品演唱

得意門生張國榮梅艷芳呂方助陣 張似欲離開華星經理人談論詳情

黎小田在作曲界為「叔父級」，其作品有很多都非常流行，因此他打算在今年內，開個人作品演唱會，在樂壇上奠下里程碑。

據黎小田表示，他在數年前曾在大會堂開過一次作品音樂會，但今次將移師往「香港體育館」，心情少不免很緊張。

迄今的構思，是邀請他三位「得意門生」張國榮、梅艷芳及呂方，在演唱會上演繹其作品，每人輪流唱半小時至四十五分鐘，餘下的時間，他會再精挑一些他極喜愛的作品。請曾演唱該曲的歌星作特別客串，全個音樂會約兩個多小時。

黎小田表示他並非歌星，薪酬當然不及歌星高，但邀請他們客串，亦不欲出價太低，故目前仍在商量，以何種形式與各歌星合作，另外還有一班作曲、填詞界老友助陣。

由於梅艷芳打算今年底開超過二十場演唱會，故此黎小田即將灌錄的唱片，會略趨向商業化。

至於「華星」，其他新秀亦陸續灌個人大碟，其中杜德偉剛推出大碟，反應尚算不俗，稍後又到文佩玲出個人大碟，而張衛健則仍有待安排，先在「張維錦大碟收錄他一首新歌，看外界反應。

林青霞遇李連杰

林青霞近日忙於拍攝《橫財三千萬》，該片趕在三月在台灣上映，因而不趕行。

她還拍了一輯香皂廣告，會在香港和台灣放映，酬勞方面，目前她在香港已收到。

黃日華陽波出鏡

杜德偉戀情守秘

▲黃日華昨日出發到東莞，與《大運河》外景隊會合，今晚又要再度趕返港，頻撲非常。

▲杜德偉與唐鳳球將戀情保密，後者先前曾剖白因為不想妨礙男友事業，委屈自己也在所不計，昨間及杜德偉有否覓女友尊大一他說，不可以這樣說，因為彼此都有事業，不把戀情公開對大家都好。

▲不見多時的鮑翠薇，原來忙於灌錄唱片。她昨日出席麥潔文歌迷會表示今年會主力在港發展，減少出外登台次數，而先前她已同無線續了兩年歌星約，她更希望日後有拍劇集機會。

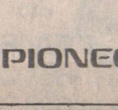
▲亞視藝員李嘉玲跑第李家聲，考入無線養訓班，雖然他仍未畢業，但公司已安排他演出長劇《季節》，藉此看他的潛質。他說，新劇還刻意派他演盧海鵬的兒子，俾對方能「操弗」自己的演技。

▲羅嘉良因為演出《季節》，他將會調出《城市故事》，他自己有工作在身，但自言沒有過失，因「無線」却要求他循正手續請假，才發生誤會而已。

羅嘉良與專家同聲《節季》在同出中，現前華門大們演拉。

李寶玲有弟演戲

城市故事起情變



胡慧中想開美容院

學扮靚效果顯著

胡慧中為應付《霸王花》的演出，每早學習恆宇仁龍拳，而下午則學美容，為期九個月時間，目前，她只上了兩周的課程。

她之所以要學美容之道，是她認為女人的皮膚是要作出保護，自從她跟隨鄭明明之後，直兩、三年的皮膚比在二十歲之時還靚，這是她親身的體會，所以才特別有興趣學美容。

胡慧中除扮靚之外，還計劃在台灣開一間美容院，因為她在當地有很多三十歲的太太朋友，對美容亦很有興趣，見她的皮膚如此靚又滑，對她有信心，而她認為在台開美容院，是有可為的，至於學美容，可對管理、行政上有幫助，不怕被人以為她不懂。

她投資開美容院，是一長遠的投資，如果生意好，會在各國開分公司，問她是否為將來鋪路，胡慧中坦言她對拍片仍有興趣，雖然台灣如今有不少美容院，但却很保守，她今次是引進先進的科技、現代的產品帶隊伍作賽。許冠文也是明星隊成員，米高沒踢波廿年，雄風猶在，足足踢了卅五分鐘才退下球場。

米高作賽後在球場表示，他本來以為自己踢了十分鐘，便「冇氣」踢下去，誰知可堅持半小時有多，他也為之吃一驚哩。

米高過往較少出席公開場合，更遑論在球場公開踢波，他說以前自己實在太閒關自守，與整個社會脫節，這陣子出來多活動，反覺人也比前靚活了，對於他的電影創作不無幫助，他最近有了靈感開拍《半斤八兩》續集，與冠傑、冠英兩兄弟再度攜手合作。此片將於今年中開拍，米高自導自演。由於《半》片開拍，許氏公司的《神探朱古力》續集和《標參》兩片需押後開拍。

踢完那場足球，米高踢癮大發，計劃本月中隨明星隊赴日本作慈善賽。

光電螢

頻活動靈了腦筋 許冠文又有新題材

明星足球隊上周五（廿七日）與香港司法界人士組成的隊伍作賽。許冠文也是明星隊成員，米高沒踢波廿年，雄風猶在，足足踢了卅五分鐘才退下球場。

米高作賽後在球場表示，他本來以為自己踢了十分鐘，便「冇氣」踢下去，誰知可堅持半小時有多，他也為之吃一驚哩。

米高過往較少出席公開場合，更遑論在球場公開踢波，他說以前自己實在太閒關自守，與整個社會脫節，這陣子出來多活動，反覺人也比前靚活了，對於他的電影創作不無幫助，他最近有了靈感開拍《半斤八兩》續集，與冠傑、冠英兩兄弟再度攜手合作。此片將於今年中開拍，米高自導自演。由於《半》片開拍，許氏公司的《神探朱古力》續集和《標參》兩片需押後開拍。

踢完那場足球，米高踢癮大發，計劃本月中隨明星隊赴日本作慈善賽。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
UNICO'S 39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

KODAK 錄影帶
現售 $7.99每盒
買十盒以上 $7.50每盒
另外可參加KODAK公司大抽獎
或送出獎券

最新87年
TOSHIBA 高級錄影機
M2134C 原價$719.95
特價$539.95

PHILIPS 轉台機
CP-100 原價$119.00
特價$99.95

最新亞洲電視集
西施 吒哪 變色龍
英雄情淚 時勢英雄
信不信由你 我兒萬歲
清末四大奇案

一九八六亞太區小姐競選總決賽

設有修理部 專人修理
T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響。

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百
號一〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

博士 視光
家庭 鏡專
眼鏡 形隱
配鏡 驗眼
周愛椎 周慶偉
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

467派亞街 夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十一元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神招幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST.
電話：一二四一一八六二。

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員，香港電影，電視界著名舞蹈編導。教師：
梁漱華女士，中國民族舞蹈專家
親自教授純正中國古典舞，民間舞，民族舞及現代中國舞。
幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。（成人演員，兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一，二，三，四，日。
校址：1090 W 7街，近屋街。
電話問訊 261-5918 / 734-2656

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一打草連下肥料請電
255-1578

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

大衆冷氣公司
電氣
修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
宏海建築裝修
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

專修屋頂
屋頂瓦 屋頂垃圾 烟窗阻塞 高牆灰塵
屋頂青苔 屋頂漏水
內外油漆 土庫間格 瓦仔工精價廉
電話：253-2841阮生

金記
874009
電話：

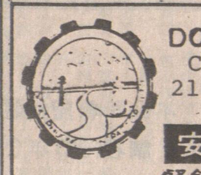
思維裝修
舖屋栢文大小工程
油漆水電清潔代理
機票各種燕梳保險
生意移民投資顧問
五二二·九一六〇

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253.0723。

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水
·電動通渠· SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded · Licenced · Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜菜電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

同場加映：兩公婆八條心
曾志偉·葉童·余安安·陳友·張堅庭·

春禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
王晶·馮淬帆·陳惠敏·王祖賢·
高麗虹·徐淑媛齊齊俾鬼捉·

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位

單綫午夜場2月27日
星期五晚特別優先
推出香港同期
李修賢 周潤發
(虎哥) (高秋)
龍虎風雲
孫越
(江叔)
星期六 (26日) 開始
預售劃位

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY · 435-2333
即日放映 成人電影 熱1 熱1 熱1
性感 香艷
新潮 刺激
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡附常客
夫婦九元 老人三元

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機
安裝商業 住屋電火
政府牌照
日 876·1133
夜 985·0948

腐豆吃尚時身養

陳棠

在一般人的觀念中，總覺得鮮奶和雞蛋是具有營養的食物了，一天一個雞蛋可以長保健康長壽，而西歐人士甚至以牛奶代水喝，可是豆腐中所含的主要成分是蛋白質，氨基酸，脂肪，胆脂素以及維他命B1、B2等。據營養學家分析，豆腐是所有植物性食物中含蛋白質最多的，一斤黃豆裏大概有六兩是蛋白質，三兩的油，而一塊三百公克的豆腐中有二十公克的蛋白質，十五公克的脂肪，可以說比肉類都還要高。而且它含有的是優質蛋白質，很容易被吸收，因此很適合於老年人和小孩子吃。難怪有許多人說豆腐是「植物肉」，是「大豆乳酪」了。

食素者喜吃青菜，它雖有充分的維他命，但是却缺少了蛋白質、脂肪和熱量。而豆腐中正恰好含有豐富的蛋白質和脂肪等，所以豆腐成了吃素的人不可缺少的一項主食了。而吃長素的人，能長壽健康，豆腐有不可磨滅的功勞。

豆腐對於年輕人，嬰兒和孕婦也很適合。在上述豆腐的營養成分中，我們可以看出豆腐中含有豐富的鈣質，而牙齒和骨骼全靠鈣質為主要材料，所以特別適合孕婦和發育的嬰兒和幼兒吃。它唯一的缺點就是糖質、礦物質和維他命B，含量較少。讀者們如果注意到這一點時，只要輔以纖、磷、糖就可以了。

△有些人不喜歡吃羊肉，是因為羊肉有羶味，其實去除羊羶的方法很簡單，可將一隻蘿蔔鑽些孔，入鍋與羊肉同煮，也可在鍋中放幾粒綠豆。

常吃山楂 降低血脂

朱醫生

山楂味酸微甜，氣味清香，切片晒乾後呈暗赭果酸、糖類及武類維生素C等。山楂中紅或棕褐色，主要含有檸檬酸、山楂酸、解脂酶能促進脂肪消化，有助於降低血脂，促進膽固醇轉化，所以患有冠心病、高血壓者，每日可用二十五至五十克山楂加片糖煎湯內服，或按比例做成濃縮液置於雪櫃，作為飲料每日內服，有降低膽固醇的功效。其次，山楂中所含，皮，是擴張氣管，促進氣管纖毛運動，排痰平喘的良藥，對患有支氣管炎的老年人，常吃對身體很有好處。

花旗參炖生魚 另有特殊風味

食客

「南乳燒鵝」也是「金牛苑」的招牌菜，我們最喜歡那層脆香的鵝皮，蘸上特製的南乳，風味的確不同一般。越南生牛粉有小碗裝的出售，酒席中作為單尾上桌，也是得人歡喜。此湯粉要有靚牛肉湯，放在粉麵上的生牛肉必須切得薄，才有可能一燙便熟，才有持嫩滑。

每次到「金牛苑」，均見人頭湧湧。這現象從開業至今，保持如此，實是難得，有人說今日的飲食業經營十分困難，越南菜館多，競爭也是非常劇烈的。「金牛苑」生意特佳，猜想是出品的關係，幾年來常去光顧，感到它的菜式一直能保持良好的水準。

經常吃到的是人參燉鵝，似乎成了習慣，因之每當提到人參時，也就很自然地連想起鵝來了，少有想到人參，是為了提神健體。最簡便的食法是以人參煲水，當茶飲。加些鵝或肉類同煮，香濃。

知味

唐韻詩圖

西式家庭食譜

飲食生活

是頗豐盛的，世界各地的美食也不難吃到，且也可豐儉由人。西菜中有不少是家庭也可以烹製的。這裏介紹的幾種西菜，製作也不太複雜，且可一新口味，款客自用俱佳。

一、檸汁牛肉丸

剁碎牛肉加麵包糠、鷄蛋白、鹽、胡椒粉、西芫荽茸各適量用手拂勻，弄成八個肉丸，然後靜置滾湯中浸熟，中火煮至牛肉丸浮起，撈出去水分上碟，另把鷄蛋黃、檸檬汁、牛油、鹽、水、胡椒粉調煮成汁，澆在牛肉丸上。

二、焗鮮蘆筍

含優質植物蛋白的鮮蔬。選指般粗蘆筍十六條撕除根端硬皮，灼至斷生，下鹽、胡椒粉調味、蛋黃、鮮忌廉及汁調合放碗內，把蘆筍排入已塗油的烤盆中，放下煙肉片，澆入蛋黃汁，加牛油、芝士旺火焗至焦黃色。

三、炸香葵魚塊

用白身魚肉去皮除骨，切供食薄塊，用麵粉、栗粉、水、西芫荽茸、沙律油、鹽調成粉糊，把魚肉逐一蘸滿粉糊，用中溫滾油炸熟，全部炸好撈出，瀝去油上碟，飾以鮮檸檬片和西芫荽。

青春長駐延年益壽

食、芝、麻

欲想青春長駐、延年益壽，可將芝麻列入日中必食品之行列，持之以恆，效果定會卓著。

芝蔴原名胡麻，因原產西域漸才傳入中原而得名。我國最早的藥學尊著《神農本草經》云：「（胡麻）久服輕身不老。」東晉著名醫藥學家葛洪所著的《抱撲子》講得很具體：「食胡麻一年面美，身體滑；二年白髮黑；三年齒落更生，四年入水不濡，五年火不燃，六年走及奔焉。」年代久遠，神化渲染在所難免，不可苛求，從他們對芝麻評價之高則提供了重要的參考價值。近代（清）的《本草備要》述說較詳細中肯：「（胡麻）補肺氣，益肝腎，潤五臟，填精髓，堅筋骨，明耳目，耐飢渴，烏髭髮。」據現代藥物學家對芝麻成分的分析，有刀的證實芝麻是高效能理想的食物。芝麻營養豐富，每百克中含蛋白質二十一點九克，高於鷄蛋和瘦牛肉，含脂肪六十一點七克，多於肥牛肉和肥羊肉。其他營養成份含量也很高，礦物質磷、鈣和維生素B類的含量尤為突出，比如芝麻鈣的含量為牛乳的二倍以上則是個明顯之例。脂肪含量高食令不少人害怕，這是完全沒必要的。植物性脂肪主要為不飽和脂肪酸，它不但不會增加體內胆固醇之含量，而且還有分解胆固醇之作用，在消化過程中不飽和脂肪酸易於和各種物質結合，被消化吸收，成為身體必需之營養。芝麻所含的不飽和脂肪酸為植物油中之佼佼者，因它含不飽和適度的亞麻油酸高達百分之五十，亞麻仁酸，稱有「萬能脂肪酸」之稱，它不但營養效果好，更因它含有多量的維生素E及F，是健康、美容方面不可缺少的物質。凡皮膚乾粗、面上有雀斑、褐色斑和頭髮不光亮之人士，如能常食芝麻，提供足量的亞麻油酸，症狀定能減輕或痊愈，科學家業已公認，亞麻油酸對皮膚之美艷有超羣之效果。

芝麻常食最簡單之方法是將揀除雜質之芝麻經多蒸多晒然後瓶貯。黑芝麻優於白芝麻。胃寒者也可用炒代替多蒸多晒（但不能炒焦！）。每日可服食二、三湯匙，一般人用蜜糖水或開水送服，如腎虛體弱者則用淡鹽水送服，也可食用芝麻膏。土耳其角力士聞名於世，究其奧秘之一則與食物有關，他們常食「搭西尼」，此是將芝麻液化開來再製成膏狀之食物，我們吃下肉類從消化到吸收一般需二至五小時，但吃下「搭西尼」只需約半小時則可迅速被吸收進入血液變為精力。

男女老幼均可適量進食芝麻，絕不會產生副作用。誠為理想完善之食物也！

半夕拾

高血壓新食療

俄亥俄一間大學的教授的研究，認為每人服食一千毫克的鈣質，有減低高血壓之效，又認為最適合高血壓病人吃的食物是沙甸魚，每三點五安士沙甸魚就含鈣質四百三十七毫克。□

第二位華人擁有 法干邑區葡萄藤

五萬港元。

上圖為馮錦棠先生在人頭馬擁有人夏里納杜比先生私邸，展示刻有他是該株葡萄藤主人的金章時攝。旁立者為人頭馬總裁兼董事長方思華夏里納杜比先生。

人頭馬XO杯賽冠軍馬主馮錦棠先生最近成為在法國干邑區擁有葡萄藤的第二位華人。

第二屆人頭馬XO杯賽於去年十二月舉行，結果冠軍為名駒「皇牌之王」所奪，其馬主馮錦棠夫婦再次成為人頭馬之嘉賓，繼本港名馬主馮錦聰先生之後，應邀往法國作八天免費旅遊。

訪法期間，馮錦棠夫婦曾遊覽干邑區，往訪人頭馬釀酒廠擁有人夏里納杜比先生的私邸。

期間，夏里納杜比先生曾陪同馮氏挑選及植下一株葡萄藤，同時，又邀請他們日後回去看該葡萄生長的情況。

馮氏對於能在法國干邑區擁有一株如此茁壯的葡萄藤以及日後葡萄收成時，能分享所得利潤，感到非常高興。

第三屆人頭馬XO杯賽已訂於今年十二月二十日假沙田馬場舉行，賽事獎金高達二十三人肯這樣做。□

嗜酒如命

酒行為習慣調查，其中一條問題是：你會把六十五美元一瓶酒的錢捐出來做善事嗎？只有百分之

美國富人寧願飲靚酒，也不願把飲酒的錢捐出來做善事。一間法國香檳公司針對美國行政人員做了一項有關飲

中華特價中心

本週推出以下特價品：

出前一丁麵	（麻油、鷄蓉、牛肉）	每包 $8.50
蜜棗	1Lb.庄	每包 $0.99
玉竹	4 Oz.庄	每包 $1.65
沙參	8 Oz.庄	每包 $1.49
白蓮子	1Lb.庄	每包 $1.65
百合	1Lb.庄	每包 $1.49

地址：片打東街一三五號
片打東街二九九號
奇化街二二七號
烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司 時新食品公司

本週推出以下特價肉食：

原件上等抄牛肉	$2.88/Lb.
豬肚	$0.99/Lb.
豬潤	$0.79/Lb.
豬腰	$0.79/Lb.

慳慳公司地址：奇化街二三九號
時新公司地址：片打東街二七九號

數量有限，售完即止。

國際新聞

金蘭灣是誰家天下？

浪 孟

越南的金蘭灣，是不是蘇聯的軍事基地？這個問題早已大白於天下，無需爭辯。然而，最近蘇聯卻公開否認，反招笑柄。

蘇聯駐澳洲外交官員最近致函澳洲報紙，聲稱「指金蘭灣是蘇聯基地的說法，很富想像力」，並說，「所有客觀的觀察家都知道，那裏從沒有這樣的基地，而且永遠不會建立這樣的基地。」

對於蘇聯的掩耳盜鈴行爲，美國太平洋艦隊司令詹姆斯．A．萊昂斯海軍上將特地舉行記者招待會，展示美國拍得的空中照片，證明蘇聯軍艦確確實實停泊在金蘭灣。萊昂斯肯定地指出：蘇聯正在把金蘭灣用作爲它的軍事基地，而且是一個「完整的支持行動基地，那裏有燃料、彈藥和導彈處理措施」。他指出，除了阿富汗之外，越南的金蘭灣已成爲蘇聯在其境外的第二大軍事基地。而美國拍攝的空中照片則顯示，金蘭灣基地上停泊着蘇聯軍艦，其中包括護航艦、驅逐艦和潛艇，而且潛艇能携帶裝有核彈頭的巡航導彈；在金蘭灣機場上，還停放着蘇聯軍機。

其實，今天的金蘭灣，在版圖上雖然仍屬越南所有，但它的主權，早在幾年前就已經割給蘇聯了。事實表明，經過數年的經營，蘇聯已將金蘭灣從原來的軍需「後勤基地」，轉變爲今天的「戰略進攻基地」。兩年前，一名隨同蘇聯潛艇進駐金蘭灣的蘇聯軍官，就曾對越南高級軍事代表團說過，「現在的金蘭灣，已能保障蘇聯的實際利益，它能協助蘇聯在南中國海掌握進攻的主動權」。根據有關資料顯示，從一九七八年開始，金蘭灣便已淪爲蘇聯的軍事基地。那一年，河內和莫斯科簽訂了一個「越蘇友好合作條約」。在「友好」、「合作」的外衣掩蓋之下，河內當局開始做迎接蘇軍進駐金蘭灣的準備工作。它把世世代代在金蘭半島居住的居民、漁民，全部驅逐出半島，建立起圍繞金蘭半島的「安全帶」，由公安警探、特務人員駐守。

一九七九年春，越南開始在金蘭灣緊張施工，建立「蘇聯村」，配備專供蘇軍享用的百貨公司、食品店、酒吧、夜總會等等。過去美軍建立的觀察台、指揮台和高敏度雷達導航系統，也經過重新整修，爲蘇軍所用。一九七九年秋，蘇軍先遣隊正式開進金蘭灣，「驗收」各項軍事設施，從此，金蘭灣主權逐步移給蘇聯。一九八〇年起，在金蘭灣駐守的越軍逐步撤出，蘇軍從陸海空三方面接防。此後，連越南的飛機，艦艇也不准再通過金蘭灣區域了。

幾年來，蘇聯在金蘭灣的軍事部署，僅次於阿富汗。據日本和西方國家報紙披露，近年來，蘇聯自遠東海軍基地海參崴調派了大量海軍陸戰隊進駐金蘭灣，隨同派往的軍備包括裝甲運兵車、迫擊砲、反坦克砲等，設備齊全。特別是派駐金蘭灣海域的軍艦一年一年地增多，這些艦艇，包括F級潛水艇、驅逐艦、護航艦、補給艦、登陸艦和掃雷艇等。兩年前，蘇聯又調進一個「TJ—二二」戰略轟炸團以及三十架「YJK—四二」垂直噴氣機。所有這些使蘇聯在金蘭灣的軍力大大膨脹。

金蘭灣基地，原是美國建設的遠東海空基地，美軍撤退後，就變成蘇聯基地。金蘭灣是越南南方最優良的深水港，年吞吐量四百萬噸以上。由於金蘭灣位於東南亞心臟地區，介乎太平洋與印度洋之間，面對兩洋的咽喉—馬六甲海峽，所以戰略地位非常重要。當年美國在那裏投下了二十億美元，苦心經營，建設各種港口設施，作爲控制兩洋的據點，料不到世界輪流轉，今天成爲蘇聯用來與美國抗衡的戰略基地，這是華盛頓所始料不及的。

新聞傳真

福克蘭島漁場之爭

孟浪

最近，英國與阿根廷之間，又因福克蘭島海域範圍問題，發生爭執，使南大西洋湧起風浪。

數年前，英國與阿根廷爲爭福克蘭島主權，爆發了一場戰役，打了七十四天。由於美國和北約國家共同禁運，阿根廷得不到武器供應，最後戰敗，軍人政府改組。雖然那場戰役已經過了幾年，但由於阿根廷堅持擁有福克蘭島的主權，認爲英軍應該撤走，因此，戰爭危機依然存在。而且關於福克蘭島海域範圍問題，兩國常有齟齬。今年二月初，兩國派出艦隻在福克蘭島附近水域巡邏，如果兩不相讓，那就容易發生衝突。

福克蘭島附近海底不僅蘊藏石油，而且漁產豐富，盛產鱈魚，魷魚，墨斗魚等，不少外國漁船到此撈捕。爲了保護本國漁船作業，阿根廷去年初單獨宣佈凡進入福克蘭島海域範圍內捕魚的漁船，均應向阿根廷政府申請牌照，否則後果自負。去年夏天一艘台灣捕魷魚船，即因沒有向阿根廷領牌照而被砲轟，造成多人傷亡。此事引起英國不滿，因爲該艘台灣漁船是向英國領過牌照的，認爲這是阿根廷有意挑釁。爲此，英國政府亦於去年十月宣佈福克蘭島海域爲英國捕魚區範圍，並定於今年二月一日起實施。根據英國宣佈的「保護漁場法例」，以福克蘭島爲中心，周圍二百七十公里以內地區，由英國海軍負責巡邏，確保已領牌照的漁船安全作業。由於阿根廷早已派出海軍艦隻在這個海域巡邏，這就使這一地區的形勢緊張起來。

據福克蘭島駐倫敦辦事處透露：目前，各國向英國申請牌照的漁船共有四百五十多艘，分別來自英、法、美、日、意、南韓、台灣、智利、希臘等地。蘇聯、東歐、古巴等國家只承認阿根廷對福克蘭島的領海權，因而不向英國政府申領牌照，但也暫時不進該區作業。

目前引人注意的是，如果有一天，蘇聯、東歐、古巴的船隻突然闖進福克蘭島海域，英國艦隻是否採取行動，把它們驅趕出去？如果蘇聯戰艦支持阿根廷戰艦在福克蘭島海域巡邏，是否會引起英蘇之間的對抗？總之，這個地區存在不穩定的因素，隨時發生衝突。

世界傳真

巴西的「笑話出口公司」

巴西首都里約熱內盧年前成立了一家「笑話出口公司」，並建立了一個獨特的電話服務系統。據說這家公司成立以來，一直生意滔滔。

該「笑話出口公司」搜集了世界各國出版的五百多册笑話選集，經過精心挑選後，譯成英文，然後再聘請滑稽演員演播，製成錄音帶，然後在電話局建立「笑話台」，專門播放這些笑話。「笑話台」的用戶，只要撥一個專用的電話號碼，便可以從電話裏聽到幾個令人捧腹大笑的笑話，而且每天播放的內容均不相同。

「笑話出口公司」以「笑話」作爲「出口商品」，主動積極地向外國推銷，業務蒸蒸日上，在短短的兩年內，便迅速打開了英國、日本、西德、希臘、智利、阿根廷、西班牙、葡萄牙等地的市場。

子淵

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

華哥溫 加拿大

中國參茸葯行

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。
蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備
歡迎參觀選購。

今期特價品：靚黑棗每磅¢99。原色雪耳每磅$3.99。杭州白菊花每磅$3.99。靚蜜棗每磅¢99.

竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起。
風濕止痛膏每合$60¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

ELLE

湖南麻棉毛衫

湖南麻棉毛衫款式新，質地柔軟，有各式男、女、童背心，套衫，套裙等．歡迎洽購．

中國紡織品進出口公司湖南省分公司
地址：中國湖南省長沙市五一路一〇三號
電掛：HNTEXS 長沙
電傳：98123 HNTEX CN
電話：28823

黑龍江省糧油食品進出口公司

主要經營的商品近二百多種，其中有：

糧油類：中國黃大豆，各種芸豆，雜糧豆，蓖麻籽，葵花籽，大麻籽，蘇子等油籽，葵花油，玉米胚芽油等食用油．
飼料類：黃豆粕，黃豆餅碎，麩皮，甜菜粕．
紅梅牌罐頭類：各種豬肉類罐頭，各種牛羊肉類罐頭，鹽水紅豆罐頭，茄汁黃豆罐頭，番茄醬罐頭及其它蔬菜類罐頭．
山野菜類：咸蕨菜，薇菜干．
食肉及凍品：活牛，凍分割牛肉，凍卷羊肉，帶骨牛肉，凍馬肉，凍兔肉，凍鷄，凍鵝，凍填鴨等．
野禽野味類：山鷄，榛鷄（飛龍），鐵雀，鹿，獐子，野豬等．
紅梅牌糖果類：蜂王糖，黑加侖子糖果，各種水晶糖類，奶糖類，太妃糖類及薄荷糖等等．
紅梅牌酒類：山葡萄酒，中國味酒，中國玉泉酒等．
紅梅牌奶制品：全脂奶粉，全脂甜煉乳．
水產品：鮭魚，鱘鰉魚，鮭魚籽及鱘鰉魚籽
其他雜品：玉蘭腐竹，圓支竹，紅腐乳等等．
歡迎世界各地客商選購．

THE HEILONGJIANG BRANCH OF THE CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT AND EXPORT CORPORATION handles about 200 export commodities including:

* **Cereals:** Heilongjiang soybeans, kidney beans, and other beans and cereals.
* **Oil Seeds:** castor seed, sunflower seed, hemp seed, and perills seed.
* **Oils:** sunflower oil, maize embryo oil, and other oils.
* **Feeds:** soybean meal, broken soybean cakes, wheat bran, and beet pulp pellets.
* **Hong Mei Brand Canned Food:** pork, beef and mutton, red kidney beans in salted water, beans in tomato sauce, tomato paste, and other vegetables.
* **Wild Vegetables:** salted bracken and dried osmund.
* **Meats:** frozen boneless beef parts, boneless mutton, mutton with bone, horse meat, rabbit, duck, geese and broilers, also live cattle.
* **Wild Game:** frozen pheasants, hazel grouse, rice birds, deer meat, roe deer meat, and wild boar meat.
* **Hong Mei Brand Confections:** royal jelly drops, black currant candies, rock candies, milk candies, toffees, and peppermints.
* **Hong Mei Brand Wines:** wild grape wine, Chinese port wine, and Chinese Yuchan Chiew.
* **Hong Mei Brand Milk Products:** whole milk powder and sweetened condensed milk.
* **Aquatic Products:** salmon, sturgeon fish, salmon roe & sturgeon caviar.
* **Beancurd Products:** dried sheets, dried sticks, and red fermented, beancurd.

Business inquiries from all over the world are welcome.

中國糧油食品進出口公司，黑龍江省分公司
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOOD STUFFS I/E CORP., HEILONGJIANG BRANCH
地址：73, Zhong Shan Road, Harbin, China
電掛：HCOFIEC HARBIN 電傳：87004 HCOFC CN 電話：51092

《三大紀律八項注意歌》及其作者

劉曉瀾

《三大紀律八項注意歌》是我國廣大軍民極為熟悉和喜愛的一首革命傳統歌曲。多少年來，人們只知道這首歌產生於紅軍時期，却不了解它產生的具體年代，更不了解這首歌詞的最初的作者程坦。

程坦，原名程宗壽。一九零七年四月出生於河南新縣（原湖北省紅安縣）箭河鄉馮顯邊村的一個貧苦農民家裏。祖輩靠租種地主田地為生，終年過着饑寒交迫的生活。父親為了少受地主老財的欺壓，含辛茹苦，讓程坦在村裏唸了幾年私塾。他十六歲為生活所迫，到黃安縣七里坪鎮當雜貨舖伙計。一九二五年，當革命的烈焰燃及大別山時，程坦毅然參加了由共產黨領導的店員工會和農民協會。

一九二七年，他參加了著名的黃麻起義，同年九月入黨。參加革命後，先後担任過鄉農會主席、鄉蘇維埃主席、區委書記、縣委書記、鄂東北道委秘書長（包括河南新縣）、紅二十五軍政治部秘書長、紅十五軍團政治部秘書長、民運部長，參加了舉世聞名的二萬五千里長征。抗日戰爭和解放戰爭時期，程坦歷任鄂東地委書記、軍分區政委、組織部長。建國以後，歷任湖北省委書記、革命大學校長、北京師範大學黨委第一書記、中華人民共和國監察部副部長、交通部副部長、內務部副部長、政協第四屆常委等職。一九六四年因患重病離職休息。一九八零年十二月十六日在北京逝世。

程坦編寫《三大紀律八項注意歌》，已是五十年前的往事。一九三五年初冬，前進隊與紅十五軍團匯合了。他們不僅給紅十五軍團帶來了中央政治部秘書改任紅十五軍團政治部秘書長。

道年十月，紅十五軍團收編了大批俘虜兵，當地的農民參加紅軍更是踴躍，部隊壞充很快，隊伍成份起了變化，對新兵進程坦已由紅二十五軍行階級覺悟和革命紀律教育，已成一項迫在眉睫的政治任務。當時，正是榆林橋戰役之際，中央紅軍先遣隊與紅十五軍團匯合了。他們不僅給紅十五軍團帶來了中央政治部秘書長。

王昭君雕像返故里

內蒙古雕塑工作者張恒創作的王昭君雕像，於去年十一月運到湖北省興山縣昭君紀念館。雕像用漢白玉雕刻，高二點九米，形象莊重大方，瀟洒樂觀。人們認為，這尊雕像一掃封建文人筆下王昭君褒悲、哀傷的情調，體現了董必武的題詩「昭君自有千秋在，胡漢和親識見高」的思想境界。

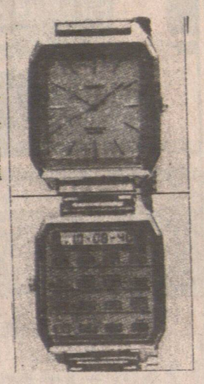
王昭君作為民族團結的象徵，一直受到塞外各族人民的敬仰。以昭君為題材的戲曲、音樂、舞蹈、雕塑等文藝作品，以昭君命名的「昭君酒」、「昭君酒家」紛紛問世。

（天貽摘自《新民晚報》）

兩面手表

一種兩面手表已在加州面世。這種石英表一面是傳統式的手表，有三支針，告訴你時、分、秒（上圖）。在它的背面，則是手表與計算機的混合體（下圖），其跳字螢光幕不單能告訴你時間，亦可顯示計算的結果。此外，它亦是一隻鬧表，把時間掣調校之後，它便會在預定的時刻響鬧起來。

（錦程譯自《普通科學》）



找領導

楊昇平

譚嗣同僞造家書

譚嗣同先生有着過人的學識，並非愚忠，我明白他的意志是要以一死來喚醒當時醉生夢死的士大夫階級。我們勸亦無益，所以那時我和王五抱着劫法場的一綫希望。

可是那天步兵統領衙門派出重兵沿途警戒，隊伍直排至菜市場刑場，惶惶然如臨大敵，這種排場是平時行刑時所未見的，而且把譚先生般催他跳上屋脊，他反催着我們跳上，看他那神氣是絕對不肯逃走的。我們陪死是白死的，為另找救他的機會，我們在千鈞一髮間一躍而上。我們猜定譚先生不肯走是怕連累老父的緣故。他父親是當時的湖北巡撫譚繼洵先生。

我叫胡致廷，人稱胡七，綽號通臂猿胡七。當譚先生住在北半截胡同瀏陽館的時候，我和單刀王五每天必和他見面。

刑部案發，西太后懿旨將下時，我們早一天打聽得明明白白。當晚我跑到瀏陽館送信說：「懿旨一下，人馬立刻發動，人馬一發動，你就插翅難飛！」譚先生聽了這個驚人的報告，若無其事地把紅漆枕頭箱打開，拿出裏面藏着的七封他父親寄來的家信。他事仿父親的手筆，寫好一封假信就燒掉一封真信，只留信封不燒，把假信裝進信封裏，每封假信都是父親痛斥兒子的內容。

剛寫到第五封，天色快亮。我說夠了，但他兀自十分鎮靜地寫下去，果然第七封信也讓他寫完了。捕快們蜂擁而至，我和王五像煮鍋螞蟻般在四車上也是例外。大概刑部堂官知道譚先生頗有本領，也許還知道有我們這般風雲聚會的人物，所以防護得格外嚴密。我們面面相覷，血管像凍僵了一樣。

我站在王麻子剪店的屋頂上，那裏黑壓壓擠滿了許多看熱鬧的人，臉上都露出非常淒慘的顏色。可是譚先生呢，還是若無其事的樣子。

我們目擊了這幕慘劇，心裏晃晃蕩蕩像踏着一片虛谷。日子一天天過去，這幅慘圖還無時不刻深嵌在我的心田中，我越想扔開，越扣得緊緊的，常使我透不過氣來。

（原載《胡七自述》）

（陳鈖摘自《科技日報》）

譚嗣同在濟南演出

一九三四年下半年，她們宣傳品，其中有一份《中國工農紅軍總政治部印發的《中國工農紅軍三大紀律八項注意佈告》。身為紅十五軍團政治部秘書長的程坦，看到佈告後很高興，便根據《中國工農紅軍三大紀律八項注意佈告》的內容，集寫了最初的《三大紀律歌八項注意》的歌詞。他不會作曲，就請劉華清（當時任紅十五軍團宣傳科長）協助，把歌詞填入了原先流行於鄂豫皖革命根據地的《土地革命成功了》的曲調中。經過紅十五軍團政治部主任郭述申審閱後，這首歌詞馬上刊登在軍團政治部油印出版的《紅旗報》上。最初的歌名叫《紅軍三大紀律八項注意歌》。由於當時處於戰爭年代，程坦沒有署名。除了郭述申、劉華清、唐天際等少數人知道外，並不為其他人所知。

（呂擒自《中州今古》）

《雷雨》最早在濟南演出

我國現代著名劇作家曹禺的處女作《雷雨》，是在一九三三年於天津寫成的，一九三四年發表在鄭振鐸主編的《文學季刊》第三期上。

但，《雷雨》一劇究竟是哪個劇團在哪個地方首先公演的呢？對這個問題，有關文學史教材稱：《雷雨》一劇在日本由留日學生組織過演出，在天津由中國旅行劇團演出引起轟動，接着在國內流行起來。然而，據我們所掌握的資料，這一說法是不確實的。在一九三五年出版的《山東省立劇院第一周年紀念年刊》上，劉念渠撰有《一九三五年國內劇壇》一文，其中說道：「現在平津流行的《雷雨》一劇，國內外最初上演的，是濟南的六一劇社。」是濟南女子師範學校學生組織的，曾演過一些話劇。一九三四年下半年，她們在《文學季刊》上發現了《雷雨》劇本，爭相閱讀，甚為動情。經過排練，於秋冬季節一度在本校內外及映良好。於是，又加改進，於一九三五年春，在濟南的六一劇社公演，

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

▲4753 LITTLE ST.VAN.48年32x105
上二房下二房 $95,000
黃光照 645-3232

▲3276 RENFREW ST.VAN. 翻新
33x121上二房下二房$93,500
蘇雪敏 645-6918

▲3239 E.27AVE,VAN. 37年33x110
上二房$91,000
黃會瑩 645-5368

▲2731 E.51ST VAN.29年45x155
上二房下二房$174,000
黃光照645-3232黃會瑩645-5368

▲6883 OAK ST.VAN.16YRS 65x125
上三房 $169,000
鍾植垣 645-6655

▲7329 KNIGHT ST.34YRS 43x133
上二房下二房 $139,500
黃光照 645-3232 黃會瑩645-5368

▲1135 FAIRWAY VIEWS.TSAWASSEN
城市屋・三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022

▲720 MAIN ST.$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232

▲8011 12TH AVE,BLG.O.T.45x145
上三房 $82,900
陶祖國 680-6022

▲1420 BRAMWELL W.VAN. 15年106x134
上四房下一房 $388,000.
黃光照 645-3232

▲ 410 GARNETT ST.NEW WESTMINSTER
O.T 45x113上二房下一房$74,900
陶祖國 680-6022

▲8179 GOVERNMENT ST.BLG 翻新
82x202 上三房下一房$220,000.
黃光照 645-3232

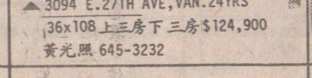
▲ 132 S.ELLESMERE AVE. 6年
33x122 上三房下二房$189,000
黃光照645-3232黃會瑩645-5368

▲1850 E.49TH AVE. 37年42x115
上二房下一房 $118,000
黃光照 645-3232

▲#1806-2020 BELLWOOD AVE,BLG
9年城市屋・二房 970ft²
陶祖國 680-6022

▲3094 E.27TH AVE,VAN.24YRS
36x108上三房下三房$124,900
黃光照 645-3232

▲1155E.33AVE,VAN.38年31x95
上二房下一房 $97,000 黃光照
645-3232 黃會瑩645-5368



▲5005 CHESTER ST.VAN. 31年
33x110 上二房下二房$108,000
黃光照 645-3232

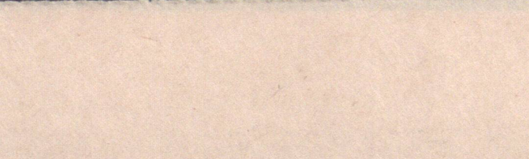
▲1727 E 4TH AVE,VAN 25x100
上三房下一房 $92,000
黃光照645-3232 黃會瑩
645-5368

▲8377 OAK ST.VAN.40YRS 33x115
上二房下一房$121,000.
黃光照 645-3232

▲121 N.WARWICK BLG 6年
33x122 上三房下三房$159,900
蘇雪敏 645-6918

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN.
5年城市屋上二房 二層$121,000.
黃光照 645-3232

11個鋪位購物商場



▲本拿比全新購物商場 街角位・有29個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET・約有 9% NEW RETURN 92%已租出・梁寶琴688-7888

四年新商業樓宇

▲唐人街地王 片打東街・三層石屎現樓宇25x122 現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價$1,999,000 梁寶琴 688-7888

減價一14組桓文

▲1934 TRIUMPH全翻新・月收近四千元・開價$353,000 有17萬按揭・梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688・7888

豪華餐館出售

約一百座位・唐人餐館・約12年新樓宇・設備好・有酒牌・生意穩定・停車場・每月租金約二千三百・TRIPLE NET MAIN 夾12街・梁寶琴 688-7888

唐人街餐館平賣

頂手費二萬五千・八十座位・豪華新裝修・酸枝枱椅古式古・廚房大・有酒牌・一切設備齊全・位於福街・梁寶琴 PAGER 438・2333#7011

唐人街地旺舖出租

約三千尺・樓上可做餐館或寫字樓・商業每月租金$1,500 TRIPLE NET梁寶琴 688-7888

小型購物商場

減價

▲12年新有三鋪位・地78x200 ・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商店・租平・費用小・收入好・價 $28,000 黃光照645-3232

酒樓出售

近華埠酒樓・筵開卅席・領有酒牌・設備齊全・生意絕佳・東主另有發展・平價出讓 梁寶琴

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

$77,000
減價
HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 688-7888

▲NUFFY'S DONUT京士威夾EDMONDS 地點好・設備價值超過 $80,000 開價 $89,000
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲5754 CAMBIE ST VAN唐餐館・經營星加坡及台灣餐・45座位・好入息・價 $65,000
黃光照 645-3232

▲溫錢・街角雜貨舖・繁忙地點唐人街喜士定夾哥倫比亞・價 $79,000 包設備及存貨・
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好・喜士定東街夾乃唐・利潤高・價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲急賣 $55,000 ・喜士定夾乃唐大型雜貨舖・取價平過設備價位。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲610 W. BROADWAY 雜貨舖・地點好・近V.G.H.售 649 彩票・每日生意五百・東主離國急賣 $45,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲唐人街餐館 $138,000
1,700 SQ.FT
60位有 BAR&WINE 牌
設備齊全・生意每月三萬元多・東主離國平賣・
鍾植垣 645-6655

▲8650 SELKIRK ST VAN 28年66x166
21組 APARTMENT $950,000
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新
60x95 五組收入 $26,000
$245,000 鍾植垣 645-6655

酒樓出售

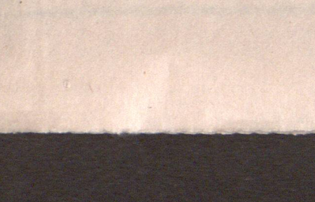
▲酒樓出售・唐人街筵開百席・有電梯・裝修豪華・設備齊全・業主急賣・開價$100,000.梁寶琴 688-7888

▲3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 $119,900
梁寶琴 688-7888

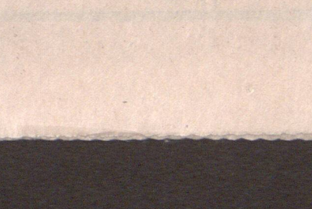
▲4945-4947 UNION ST.BLG.8YRS
84x122 雙屋上6房下四房
$358,000 黃光照 645-3232

▲ 3155 E. 8TH AVE, 全新 33x122
上三房下三房 $189,000
黃光照 645-3232

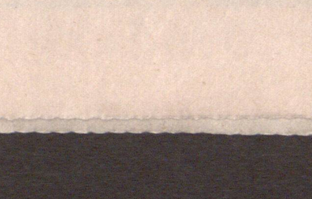
▲ 2241 E 12TH AVE,VAN. 翻新
46x117 上四房下三房$144,900
梁寶琴 688-7888



▲ 121 N.WARWICK BLG 6年
33x122 上三房下三房$159,900
蘇雪敏 645-6918



▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房$89,900
梁寶琴 688-7888



▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000
10年新・36組柏文・30組一房一廳・ 6 組一房・

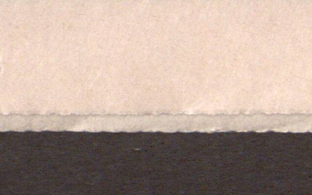
生意連貨業 $759,000 東主經營8年・每年生意 $550,000 ・
・鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120淨月入6,800 固定住客・梁寶琴 688-7888

▲231 W.16TH AVE.O.T. 50x135
上二房下一房 $178,900
黃會瑩 645-5368

▲2162 E.28TH AVE,O.T.33x122
上二房下三房・ $102,000
鍾植垣 645-6655

▲4370 IMPERIAL ST.BLG
$195,000
66.99x273 DUPLEX地可分開・
黃會瑩 645-5368



▲商業樓宇・有酒店及鋪位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴688-7888

▲3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

▲ 5606 WALES ST.・34年41x132
上三房下二房 $149,000
陶祖國 680-6022

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈按裝熱水爐·梧文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉爐頭電火乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

各種電視免費估價工作快捷
修理 妥當
電話：三二七·二二五七

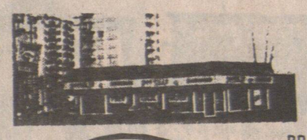
楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇·一二二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

西藥房生意
西區KITSILANO柏文區經營十餘年。退休平賣·五萬餘。

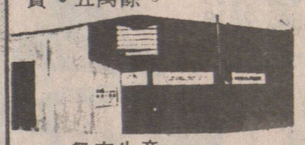


新盤
三月

房屋柏文東西各區
工商樓宇投資買賣
果舖餐室旅館酒樓
各行各業應有盡有

炸鷄生意
BROWNIE炸鷄專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·

ABBOTSFORD埠邊百餘座位中日餐室。取價七萬餘



餐室生意
BURRARD 街近第四街·50座位餐室。架撐齊備生意穩定。取價七萬餘

三文治快餐
京士威繁旺大街·近載士街·取價三萬。捷足先得。

商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。

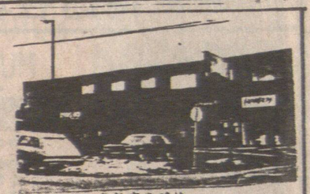
男女美容院
西區劍比夾13街。九千元。東區京士威載士。七千五百。
緬街夾十街二萬另五千

其他各行生意
▲凍肉批發生意。年老退休。連送貨卡車（附凍藏設備）三部。客戶各單等。取價十七萬。
▲DELI肉舖。列治文商業中心。取價九萬餘。
▲本那比近METRO TOWN京士威大街。
▲海鮮酒樓。九十餘座位年營卅餘萬。實價六萬五。

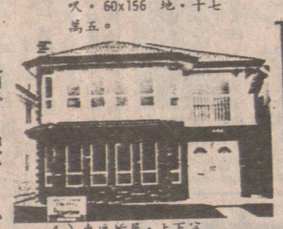
Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司 ERECTION REALTY LTD.

1）4065 MOSCROP BURNABY 8年新兩層大屋。樓上兩房三房·大廚房·樓下全部完成·三千二方呎·60x156 地·十七萬五。

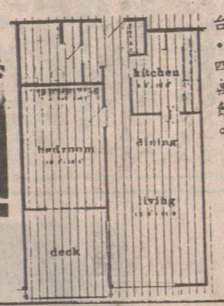
2）5108 INVERNESS, KNIGHT 東35街·23年平房·三房兩廳·整潔靚常·土庫二房一廳·廁浴·只三年新·價十二萬九抵買



3）六年新商業樓誌·樓上六組租文（四組兩睡房）樓下酒樓及店舖·年入息七萬·每層五千二方呎·前后泊車·售五十九萬。



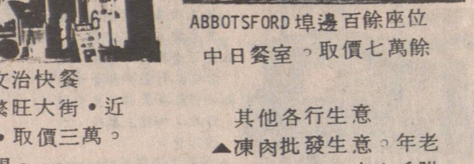
4）東地新屋·上下完成·面積二千四方呎·熱水式暖氣·家庭劃·售十八萬餘。



▲近福街夾六街新型一層房租文·675方呎·向南·私家陽台·四萬餘。

6）MISSION埠心餐館實業·另有兩組四睡房租文·年收租$23,000 無需管理·租客付一半地稅·開價23萬·

ABBOTSFORD埠邊百餘座位中日餐室。取價七萬餘



其他各行生意
▲凍肉批發生意。年老退休。連送貨卡車（附凍藏設備）三部。客戶各單等。取價十七萬。
▲DELI肉舖。列治文商業中心。取價九萬餘。
▲本那比近METRO TOWN京士威大街。
▲海鮮酒樓。九十餘座位年營卅餘萬。實價六萬五。

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘。
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館。日營三四百·三萬餘·夫婦經營。
▲西區百老滙大街一年新商業樓三舖位八組住宅·入息十餘萬·開價一百四十餘萬·請還價。
▲烈治文近屋地三塊·每塊八萬餘·
▲顏里埠業舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·楣文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有仔屋及菜瓣大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲列治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·

馬不停蹄為你服務
Andy Ip
葉漢 253-0806
旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租
▲四至五百。近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全域風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁三睡房·近巴士
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房屋式靚屋·屋頂望台可看全域景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屋式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菜舖出信·生意過百萬·機會難達。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲2828 E.HASTINGS PNE大商場全新舖位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·

▲3216 E.44TH AVE, 三年新33x117 土庫齊備·共五睡房西人業主·十六萬八五·

▲647-649E 15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位·

▲1926-1928COMMERCIAL DR. 果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘·請還價。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲餐館急售
▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌營業收四萬九。
▲西區單邊栢文卅三組石屎建築·開價百卅餘萬。

本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道·年做卅一萬多·大停車場·廿三萬餘。

▲415 E.47TH 近緬卅餘年新33x122保養好·二睡房梗木地板高土庫 $118,000

▲市心近海灘卅三組石屎柏文·好養良好一百四十二萬元

▲喜士定東街角2496 FRANKLIN三睡房樓下可收租·靜中帶旺·八萬九九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元·價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS四舖位98x122商業地·一為果舖有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

▲388E.58TH AVE, 二睡房及TV房土庫齊備可出租·九萬七千五。

▲1738 E二街33x122舊則·六大房樓下可出租·十七萬餘

陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋·每月入息千二·足辣地·取價九萬九。
▲埠中心24組栢文·每年入息十萬餘·要價八十三萬。
▲華埠商業樓出賣或出租。
▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓·半租·平賣四萬五·勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館·喜士定近乃磨·八十五座位全酒牌·冷氣平租好批生意每年超過廿萬·開價六萬八千。
▲近UBC大學·日本餐館·東主經營17年·首次出賣只開價四萬有前途二埠雅美西餐館·百五座位·面積三千五百尺·好批·月租二千二百·試還價。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉潁茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲雜貨舖·油夾33街二萬九·喜士定及SPENLING·二萬五千。
▲北溫奇華街市生意雜貨舖七萬五千
▲SURREY 13年新商業樓·23萬9。
▲SURREY 五年新樓上五組栢文樓下舖位·地下泊車·15萬。
▲SURREY 購物商場一百廿五萬。
▲雲埠840區3616年新十三萬五千
▲唐餐外賣店一萬八千月租三百五十
▲二埠加街16組舖位·七十五萬。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲SURREY唐餐館有酒牌五萬五。
▲SURREY 6年新四睡房·23萬9。
▲SURREY 購物商場一百廿五萬。
▲雲埠840區3616年新十三萬五千
▲唐餐外賣店一萬八千月租三百五十
▲二埠加街16組舖位·七十五萬。
▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。
▲SURREY GUILDFORD MALL唐西餐館二萬九千
▲SURREY唐四餐店三萬四千。
▲日本自助餐店舖物商場內二萬。
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲位於10261 LILOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。
▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。

▲緬夾25街地大四房有泳池·開價十四萬五。
▲雲東區菜舖連物業·位置好·生意佳·開價三十四萬九·祇買生意亦可·開價七萬有批期
▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九·交通學校方便
▲SURREY好區大地·交通學校方便風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。
▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好·生意固定·開價七萬元·
▲緬街夾28街四年新八睡房五廂靚屋·地大祇開價十九萬五千
▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。
▲7473加拿大街交通便九萬八
▲乃街夾11街·兩睡房石米整潔街角屋·地庫部份完成·打屋地·九萬九。
▲八街近乃街湖大整潔一睡房栢文開價四萬九·請電劉潁茵。
▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百餘元·開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機·開價二萬四千。
▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租·開價九萬三千
請電劉潁茵。
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好區·夜總會生意急讓·年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生433·3487。

陳大興實業公司

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉潁茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉潁茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫野華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲新盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫野華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲新盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x132·二樓三房·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲喜士定西餐館百餘位全酒牌15萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌五萬五。
▲烈治文耕地三畝七·有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文埠花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲斬盤·賺錢相宜四萬九千五·一睡房栢文·5街近禁行梳·天窗·市中心風景·各自管理大廈·限制出租。
▲八間新城市屋·位西邊甘比夾11街離東區兩街位·兩或三造房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地
▲CLOVERDALE鎮一間場內中西餐館135位年做35萬·14萬9千。
▲SURREY唐餐館生意六萬九·14萬9千。
▲尚背林咖啡室二萬九千九·另炸魚舖三萬九千九。

趙紫陽對英國客人表示
中國對香港實行「一國兩制」決策不變

（北京專電）國務院總理趙紫陽今天在會見英國太古集團主席施約翰一行時强調說，我們對香港實行「一國兩制」的決策不會改變。一九九七年後，香港將保持五十年資本主義制度的做法不會改變。

當談到有些香港人擔心一九九七年後香港不再有國際投資和國際資本，他希望說：「中國模特兒理機構的問題時，趙紫陽說，內地都要吸收和歡迎外國投資，香港怎能排斥外資呢？香港需要當地的華人投資，也需要外國人包括英國人的投資。香港的繁榮不取決於其他，而取決於更多的資本。

他說，香港的繁榮不能靠大陸去辦公有企業，主要是靠私人企業。私人企業一定要靠當地華資，還要靠包括英國資本在內的

北京成立第一支專業時裝模特兒隊

（北京專電）指導人民美化生活今天下午，一支擁有廿六位模特兒的北京專業時裝模特兒隊，在北京民族文化宮大廳，向數百名觀衆作了精彩表演，從而宣告這支專業隊的正式誕生。

這些身着高雅華麗時興服裝模特兒的表演，贏得觀衆的熱烈掌聲。表演隊的負責人對記者說，北京是中國對外經濟和文化交流的中心；這支模特兒隊的宗旨，是要向世界展示中國時裝發展的水平，

藍、白、黑、灰的單調色彩服裝已從人們的生活中逐步消失，取而代之的是五顏六色的面料和豐富多采的新穎款式。

這支模特兒隊是由十名專業女樽特兒和十六名業餘模特兒（其中四名男性）組成的。旅美華僑、傑出的服裝設計師王榕生女士任這支隊伍的特約教練。她對記者

美國通訊社改變「北京」英文拼音

（北京電）美國兩個最大的通訊社從一日起把中國首都「北京」的英文拼法從PEKING改爲BEIJING。這個措施在中國通之間引起震驚，也使主張各方一致者深感欣慰。

「合衆國際社」和「美聯社」採用新拼法的聯合決定，離中國爲了符合它的中國字英文音譯「拼音」新制度而改變「北京」拼法的決定，已經八年多。

在主要國際通訊社中首先採取BEIJING新拼法的「合衆國際社」和「美聯社」說，它們作此改變，是「爲了與目前在全球流行的拼法一致」。

王榕生女士是專程從美國來大陸培訓這支模特兒隊和爲國內服裝設計師們講課的。

近年來，中國已把服裝行業作爲國家經濟建設和美化人民生活的重要行業，並採取了一系列措施，提高服裝生產的精加工和深加工能力，並已取得顯著成效。去年，僅服裝出口創匯就達十六億美元，

「民進報」擅自試刊
台灣當局依法查扣

（台北消息）人民和睦相處，爲繁榮當地經濟和發展居住國人民與中國人民的友好關係而貢獻力量。

何英副主任和華僑委員會委員李普等一行五人在訪問期間同旅居這三個國家的僑胞和華人進行了廣泛的接

訓練模特兒　曾榮獲「百萬美元模特兒」稱號的旅美華人服裝專家王榕生女士（左一），日前飛抵北京。指導訓練北京廣告公司職業時裝模特兒表演隊。

觸，他們拜訪了十多個城市的近一百個華僑、華人社團，受到海外親人的歡迎和熱情接待。何英等同志向海外僑胞帶去了祖國人民的問候，并聽取了他們對僑務工作的意見和建議。

何英一行將于明天離開巴黎回國。

英國將建工廠由煤提取石油

（北京二日電）據美國「石油與天然氣」報道，英國煤資源發展委員會最近宣佈，英國將建造一座利用煤提取石油的實驗性工廠。政府對此項計劃十分重視，因爲英國擁有豐富的煤炭源，而北海的原油和天然氣產量已開始下降。

該委員會主席麥克格哥爾介紹說，以前從煤中提取石油的方法，煤的利用率只有百分之卅二，而英國已找到一種方法可將煤的利用率提高到百分之六十二。政府目前已對實驗性工廠投資五千萬英磅

山東發現「天鵝湖」

（濟南專電）在山東半島的最東端，今年出現一處新的「天鵝湖」，到目前爲止已有二千三百多隻天鵝在這裡安然越冬。

「天鵝湖」位于山東省榮成縣成山衛鎮的馬山港，是一個與大海相通的瀉湖。這裡水質清澈，水深僅半米左右，湖東有一線沙丘擋住大海波濤，南北群山松林環繞，環境十分幽靜。一九七六年曾有十幾隻天鵝在這裡越冬。此後，每年十一月中旬，便有成群的天鵝飛來，第二年三月中旬飛走。去冬天鵝來的最多。

在「天鵝湖」越冬的是大天鵝，密度之高，更爲國內罕見。

香港一名非洲男子疑患愛滋病情惡化

（香港專電）羅莎伯醫院留醫一名上月底來香港目前情況穩定，其懷疑染上愛滋病驗血報告仍未有結果。

香港成爲全球第二大貨柜港

（香港三月三日電）香港已取代紐約成爲全球貨櫃吞吐量第二位的港口，僅次於鹿特丹。去年，香港貨櫃碼頭吞吐總量超過二百七十七萬個標準貨櫃，較八五年增長百分之廿一點九。

香港海事處長許堅信表示，爲了容納不斷增加的貨櫃，港府將於本年內招標承建葵涌第七號碼頭，並於明年就未來海港的發展計劃作出抉擇。

恨鼓恭上愛滋病的非洲黑人被送到瑪嘉烈醫院隔離病房，救援員都穿上拿頭制服

特稿　中外合作探油新動向

（美）杰里米．馬克

古斯塔夫森指出，中國的指標是，準備在華南各個省份選出一百五十個盆地，來與外國公司合作開發。不過，他說，「我們的初步意見是，應該把這個數字減少到大約三分之一。」

對古斯塔夫森公司來說，下一步將是組織外國公司，考察經過挑選的盆地，一般而言，每次考察兩、三個盆地。每個考察團將與熟悉油田情況的中國地質學家接觸，而古斯塔夫森公司也會提供技術專家隨行。

外國公司經過考察後，將從盆地前往北京，提出各自的勘探建議，並開始洽談。古斯塔夫森說，視察安排將給各公司提供保證，確保它們有機會與中國石油發展公司官員一起坐下來進行洽談。中國石油發展公司主要負責與外國公司合作開發岸上油田的中方機構。

古斯塔夫森說，爲了確保參加視察的外國公司，都能夠立即提出勘探建議，中國方面規定，每家公司都要派出有決定權的高級人員。

古斯塔夫森公司將透過向每家參加視察的公司收費來賺錢。古斯塔夫森本人指出，中國方面將不向他的公司支付費用。

去年十一月，古斯塔夫森公司已經組織了它的第一次考察。當時，參加的有十家外國公司的代表。這一次，各公司考察了廣東省的三水盆地和廣西壯族自治區的北四（譯音）盆地。隨後，有七家公司在北京提出了勘探建議。

下次考察預定於今年七月進行，屆時將考察三個地區，其中一個跨越廣南、貴州和廣西三省邊界，一個位於廣西北部灣海岸附近，另一個在雲南西部。

古斯塔夫森說，他在宣傳即將進行考察的三個盆地時，將指出這些盆地的地質結構與美國產油盆地的結構有哪些相似的地方。他說，他的意圖在於吸引那些有經驗對付這類帶油結構所形成的種種問題的石油公司。

然而，紐約分析家們認爲，由於今年以來油價暴跌，古斯塔夫森在吸引外國公司到中國勘探石油方面，可能遇到困難。

除了古斯塔夫森公司取得宣傳華南幾個盆地的專有權利外，其他外國石油公司也在自行與中國方面接觸，以便取得其他盆地的勘探權。

舉例說，由CGG有限公司帶頭組成的一個澳洲財團，正在勘探海南島的一個油田，而由紐約市費爾柴爾德國際公司帶頭的一個財團，則正在與北京方面洽談，準備開發面積達到一百五十萬公頃的湖南省洞庭盆地。

（節譯自五月十九日《亞洲華爾街日報》）（下）

GOODRICH REALTY CORPORATION
4395 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G4
DAVID YEE
余健夫
Bus. 873-4811
Res. 274-3649

全新孖屋
上下孖屋．位於域多利街．上下各三睡房．個半浴室．熱水暖氣．雙車房．獨立電錶．開價 $185,000

玻璃屋
四千平方尺玻璃屋．另三睡房屋土庫完成．佔地半英畝．位於烈治文第6公路．開價 $130,000

城市屋
兩睡房．由 $69,900 起．位於31街角夾菲沙．有三間選擇．

華大京北舖旺埠
樓酒及廳茶餐合適
流一點業各行各地

片打東街87號及哥倫比亞街435至439號（物四座公司）全部革新，冷氣設備，旺舖800至900呎，連土庫或閣樓，月淨租$1,600．起．二樓6000呎連舖面900呎合茶餐廳及酒樓．請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD．接洽，日間873．0731晚上2 66．1448或261．5066

陳伯傳　ANTHONY CHAN
res. 432-6172
pager 667-3111

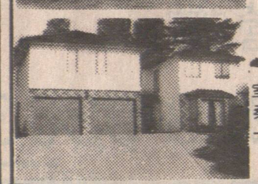
BLOCK BROS. REALTY LTD.
3107 Kingsway, Vancouver, B.C.
bus. 435-1471

李瑞祥　JASON LI
res. 872-5034
pager. 667-3789

4665 GOTHARD ST, VAN.
▲街角地：全屋二千多呎42年新舊屋．柚木地板雙層鋁窗：全屋4睡房客廳．飯廳：有車房及車棚．開價 $119,900

COQUITLAM 8年新舊屋
▲三房兩廳．大廚房．全屋1300呎，5000呎地．兩浴室．只售八萬餘。

平！平！平！
▲只售 $81,900，35x105.7地．兩房正層．地車兩房高土庫．車房雙車道欲購從速．



SURREY 5年新大屋
▲7500呎地．五房四廳室內3800呎．雙車房．桑拿浴室三浴室．只售十七萬餘。

2335 E.33RD AVE, VAN.
▲樓上兩房．土庫完成兩房．32.5x115地只售 $92,900

平近交租
▲650呎，一房兩廳近MAIN夾14街．只售三萬餘。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687．8332.

房屋買賣
物業收租
汽車
生意
醫藥
Autoplan
燕梳

代理
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

新盤．歡迎來電詢問：
一．新屋．在建造中二七三七第七街東。
二．新屋．三一六五第六街．在建造中。
三．新屋。二七一一 [illegible] ST. 不日開工。
四．另有地盤．位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五．本次此四年新屋上下完成急賣．只售十五萬餘極低買。
六．三層舊屋．現租出六百元．乃路夾廿一街只售九萬九．投資良機。
七．翻新合法上下屋孖屋．入息每月可達千元．近十街與夫李沙十三萬元。
伍澤森住宅電話三二七．七八四二

旅
香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦　電話：5-259121　郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464　專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

加拿大信託實業公司

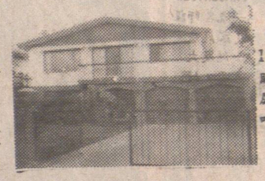
本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價．

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

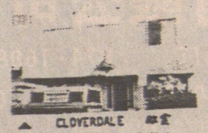
熱益生意
▲工業區咖啡店．每日生意三百元．五日營業．鋪租平．好過打工．最合兩夫婦做．叫價三萬五。
▲祖初店在埠中心．容易管理．街肖鋪位叫價三萬四千。
▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票貴．租平五百蚊．每日生意大約三四百元．開價一萬五千元。
▲SAMO 埠仔餐館生意連實業．生意好．鋪後有住家．價錢平．好機會。
▲西百老滙街大型上等餐館．樓上十幾房寫字樓生意好．近S.C.PLACE大有前途．十九萬五千元
▲埠仔雜貨店生意連實業．樓下兩鋪位樓上四伙住家．每月收租千蚊元另自己用一大鋪位做生意不計數．叫價十八萬。
▲急賣九十蚊座位西餐館．有酒牌位於旺區．西百老滙街．每年生意五十萬蚊．叫價十一萬。



▲兩睡房桁文一間．六街近菲李沙有風景．二樓八百蚊尺．呻價只六萬二千蚊。
▲位於八街十年新桁文一睡房．交通方便．開價四萬八千元。
▲本拿比兩睡房桁文．非常清潔．兩年新近KINGSWAY及B.C.電話公司．六萬九

▲北本拿比新豪華別墅．材料上乘．四大睡房．建築師特別設計．共四千公呎．開價二十九萬元。

12年新列治文東上三睡房．樓下一睡房一廚．有酒吧．大花園叫價十四萬蚊。



▲CLOVERDALE 部當址30分鐘．中西餐館生意連實業．近林居及戲院．叫價二十九萬九千

▲生意連實業十三萬九．附完地皮．設近20街。

▲12組桁文．15間旺菲沙．全部已租出．每年收租四萬五千五．開價四十一萬九千。

▲兩年新．樓上三睡房樓下一睡房單位．$145,000

關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲西人雜貨店．用具新頭．交通方便．近桁文區．五年批約．每日生意千餘元．叫價十萬九千元。
▲本拿比高尚桁文近中央公園兩睡房九百餘尺．有冰池球場．開價九萬二千。
▲菲沙三睡房住屋．標準地．開價八萬九千九。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
住宅：875-0838

大平賣
▲柏文兩組.725 COMMERCIAL
窗簾．爐頭．雪種．洗碗機齊．
#307-670 平方呎。開價 $45,000
#101-830 平方呎。開價 $51.800

▲六年新舊屋．上下全部完成． ONTARIO 夾60街

碧地自建良機
49.5x122呎．開價成九萬蚊．還有假講．454 E.59TH AVE.

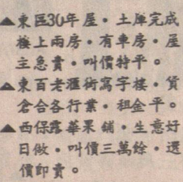
KNIGHT夾26街
▲地大 49.5x122 三組分租
開價$125,000

▲三組分租．孖屋地．每月入息大約$1300.
12街夾 FRASER
$85,000 $85,000
▲四至五睡房舊屋．桔文地．鋼窗。3909 ALBERT

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

▲延街以西近 LANAGRA 學院．全新三層屋．五年保證．應有盡有．叫價二十一萬。

▲EIGIN 街近乃街新屋．50尺地．屋漏．叫價二十餘萬。



▲東區30年屋．土庫完成．樓上兩房．有車房．屋主急賣．叫價特平。
▲東百老滙街寫字樓．貨倉合各行業．租金平。
▲西保露華果舖．生意好日做．叫價三萬蚊．還價即賣。
▲西區近保露華FRANCHAISE咖啡室．生意好．生財工具新．舖主回港．好機會。

▲西區近金比街．15年屋．樓上三睡房．樓下三房地平正．叫價十五萬蚊試還價。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲東區42年樓．樓上兩房．樓下兩房．地平坐北向南．近乃街與菲沙街．試還價九萬蚊。

譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住家：434-3658

蘇觀成
GORDON SO
公司：438-8161
住家：298-1680

▲2133 UPLAND兩睡房地30.5x112只開價八萬六千。
▲3785 NORFOLK ST 本拿比區。地50x122 可轉桁文地．開價八萬九千。
▲緬及25街33x117上下各三房．開價$131,900.
▲CLARK DR及七街桁文地 33x105．三房平房屋．月租$650．開八萬九千。
▲西區 3470 西 8TH AVE，33x115 四睡房．開價 $169,000
▲二埠 239 BOYNE ST. 50x130 兩睡房有土庫．價$62,000
▲桁文 #345-2133 TRIUMPH ST. 663 呎．開價 $45,000
▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌．叫價25萬元。
▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬．開價 $139.000
▲RUPERT及三街．三睡房地35.5x124有土庫開價12萬蚊
▲41街近乃磨．地 33x140．二房平房屋．開價九萬蚊。

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲西區賢錢菜舖．位于DENMAN 二萬餘元。
▲本那比12年孖屋急讓．每上三房下二房廚廁齊全．年財．滑力未盡．七萬元。
▲雲東區意大利薄餅牛扒屋．座位有酒牌．輪到下位老細發78入二萬六千。
▲新潮飾物品．METROTOWN 四萬餘元．地33x105七萬四。
▲東區平屋．正層二房．高土庫有一房．地 33x105 七萬四。
▲少年勤儲蓄．買田又買屋．地33x105七萬四千。
▲正層二房土庫二房上下廚廁全八萬七千。
▲東區平屋．正層二房土庫有六萬九。
▲三組一房桁文連業舖．日做四百．勞拔近京士威開價廿萬。
▲華埠石米仔屋．佐治東街上下五房．兩廚廁．八萬九千。
▲投資移民．購物中心．離雲埠半小時．生財工具一年新。
▲投資移民．一小型商業中心．有雜貨舖．洗衣．餐館．電子遊戲．清濟一堂．上有二萬餘．離華埠一小時。
▲SQUAMISH埠四組桁文另加二舖位．年入二萬四千餘元．開價廿六萬。
▲低買一房桁文660尺．四萬二千。
▲五組獨立桁文．位于六街近菲沙．年入二萬一千六．開價十九萬九。

Kenneth Kwan
關煥臨
公司：438-8161
住宅：435-7257
買賣樓宇，免費估價

▲街肖東18街．458號單層二房屋．木板地．七萬九。
▲北雲石屋 商業樓．四伙收租．四十九萬五。
▲大街小型士多．日營約五百餘．有五房居住．租六百餘．減售一萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓．租或售。
▲緬街近25街．士多連實業．二十三萬。
▲單邊石屋舖，樓上三房，價廿一萬五。
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

加華實業．燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

MABLE TAM
談國團
733-3982

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲溫哥華西區，環境幽靜，交通方便，鄰近著名中、小學，正層三睡房，大客廳、飯廳、廚房、土庫一睡房，遊戲室，雙車房，開價：$215,000。
▲西區近Shaughnessy 及渥列治高級商場，鄰近著名小學，交通方便，正層三睡房，大客廳、飯廳、廚房、土庫一睡房，遊戲室、浴室、雙車房，開價$265,000。
▲溫哥華東區東25街，鄰近學校，交通便利，正層二睡房、客飯廳，土庫二睡房，已租出，每月收租 $800，好租客，適合投資，只開價：$110,000。
▲生意良機，本拿比近京士威道，菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做約千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000，現減價$79,000。

以上物業房屋．生意請電：
陳少鎏☎ 872-6681
271-2139

Autoplan

房屋買賣 燕梳按揭 租賃管理 免費估價
投資生意 代建樓宇 忠誠服務 協助移民
歡迎查詢

ADA KO
高嫣
261-2832

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

BOB GUY
435-7255
BUS.872-6681

本拿比商業樓
▲位於旺市京士威道近IMPERIAL街．多當私餐室及購物市場近期．兩個商業舖位．樓上有住戶單位．全部新租滿．每年收入 $24,000．裝修一流．管理容易．開價 $249,000
劉偉光645·3866或872·6681 高嫣261·2832或872·6681

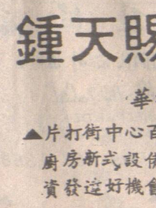
西區內外翻新孖屋
▲50x132 呎地．樓下客廳．飯廳．廚房．樓上三睡房．土庫完成有遊戲室及工人套房．要價 20餘萬 請電 MABLE TAM 872·6681 傳呼686·6035

西區高尚住區
▲近S.W.MARINE DR環境幽靜．正屋三睡房．廚房光猛潤大．硬木地台另有地毯．土庫有滿大遊戲室及睡房．雙車房．只售 $215,000．有意請電高太 872·6681或261·2832 陳少鎏872·6681或271·2139

▲三睡房。土庫有三房近交通。學校。開價 $98,500 請電劉偉光 872·6681或645·3866

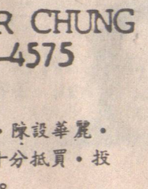
精緻小屋
▲CAMBIE夾20街精緻兩睡房小屋．硬木地台．翻新廚房．另有睡房IN-LAW單位．月入$1125 請電高太872·6681／261·2832 MABLE TAM 傳呼686·6035或872·6681

3900 BLK 西31街
▲八年新平地土庫VAN.SPECIAL樓上三睡房．廳大房大．土庫完成．近 ST. GEORGE 私校及大學．要價 $192,500 歡迎還價．請電：劉偉光872·6681或645·3866



鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館．陳設華麗．廚房新式設備．東主退休十分抵買．投資發迹好機會．歡迎查詢。



徐松齡 PAUL TSUI
263-1222

四．本埠市中心寫字樓大廈．自助快餐店．90座位．有酒牌。日營約八百多元．時間好．生意穩定．歡迎查詢面議。
五．604 東30街。正層二房一廳．土庫完成二房一廳．28年新．交通方便．叫價九萬多元
六．溫市餐館生意連實業．樓上有2組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢約見．

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋．柏文．傢私．醫藥．商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文．房屋各種物業代收租金．經驗豐富專業水準．手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

資事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

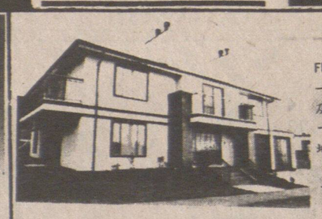
ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN 鄭萬方英

BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276



新盤
FRASERVIEW 區。豪華大屋一流名師設計。樓上四房及家庭房。樓下自備二房一廚及大 WHIRLPOOL 優美地區。好風景。地大50X129 共3900方呎。叫價二十餘萬。請快。勿失良機

EMILY CHU 朱太

公司 437·5571
住家 324·8716

公司（604）437·5571
住家（604）876·6513

SHARON LUM 林麗儀

▲MAIN夾24街。四睡房一廳兩浴廁。保養一流。
280 E. 24TH AVE.

▲33x146平地。兩睡房一廳交通方便。近學校。開價$98,000可還價 2982 ADANAC

▲九租柏文出賣。有10%利潤(CAPRATE)舊年化五萬元左右裝修。合教火律提。勿失良機。

▲ KINGSWAY 夾 KNIGHT 街 DELICATESSEN 出讓 地位一流面積７００方呎。$29,900包括所有機件。執約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街附近。上兩房一廳。下兩房一廚。月入 $875 保養一流。開價 $99,000 勿失良機。

公司（604）251-4100
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718

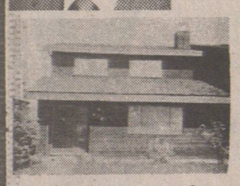
RAYMOND HO 何文興

▲2356 RENFREW地 33x122 交通一流。好風景。上二房有土庫。內部翻新。欲購從速。

▲發展商MAPLE RIDGE十畝白南高地。近市區。環境幽美。附近已建屋。有發展潛質。開價十二萬餘。請快。勿失良機。

▲華埠餐館出售。價平。長租。嫁私等齊全。東主有事急讓。開價七萬。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約。開價四十萬



▲乃磨夾VENABLES五年舊屋上層三房下層二房可租。近巴士站。價十六萬三千。

▲43街夾城多利新屋樓上。三房及樓下二房一廚及另有一廚洗手間可租單人住

▲地大45x116 街角。上二房一廳。下一房一廳可出租。交通一流。開價十二餘萬。

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房一廳手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG 楊文泉

公司 251-4100
住家 253-1229

▲東區一流地區。地大。上三房。千七呎下二房四浴室。複式客飯廳。KILLARNEY地區。開價二十餘萬。

本納比鹿湖(DEER LAKE)旁區。豪華五房大屋。地大 84x120 樓上三房二廳。地毯下是核木地板。樓下全部完成。有二房一廚。雙車房上有巨型玻璃洋台。售價十六萬九千。請查詢

LUCKIE LEE 李樂基

公司 437-5571
住家 299-9747

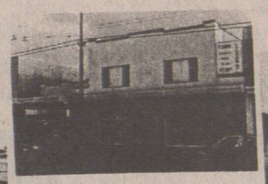
▲香槟區37間 TOWNHOUSE。開價由 $74,000 到 $96,000
• 2至4睡房。
• 實用面積 1018-1449 方呎
• 包括頭等地毯。洗碗機。洗衣機及乾衣機。
• 壁爐。個半浴室。

▲希士定東街旺區孖結予價出讓。地位一流。舖新。機件好有車位。生意好。潛力大。一萬九千九。請查詢。

MARTIN THIEN 鄧威勝
公司：437-5571
住家：434-9212

獨一無二
▲近BOUNDARY夾18街華貴大屋。樓上有三大房。寬濶大廳。土庫有二房一大廳。風景好。交通方便。地址 31 DIEPPE 街。

▲翻新寬大兩房。高土庫位於812東33街



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇。包括三間舖位。四組租文。全部租出。為最理想的投資物業！

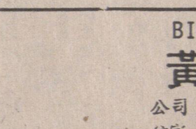
▲適合大家庭。內部屋主保養極好。三大房。廚大近 KOOTENAY LOOP 巴士總站。

優美風景租文
▲一廚一房。保養好。有山水風景。天然汽大爐。露台。地下停車場。近WALL STREET勿失機會。請電 BILL WONG 437·5571。

▲租文區。早遷地可重建租文。有投資價值近COMMERCIAL 及一街。開價相宜。請電 BILL WONG 黃志成接洽437·5571

BILL WONG 黃志成

公司： 437-5571
住家： 438-5209



▲全新屋1349 E.13TH AVE（近KNITHT街）樓上三房二廳樓下獨立二房一廚。環境優美交通方便。開價才十七萬九千。請速電：BILL WONG 黃志成公司：437·5571住家438 5209接洽。勿失良機。

新盤
▲好過買新屋。樓上四房二廳。樓下一房一廚。環境優美交通方便。請電BILL WONG 黃志成437·5571 接洽。勿失良機。

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382

MAUREEN CHAN 陳太

▲眞正熱門貨。商業地。二座獨立樓宇。房屋樓下。獨立二房一廳。樓上獨立一房一廳。另一果仔舖。前舖。後有獨立二房一廳。果仔舖月租$８００。投資或住屋一流。房屋廚房廁所完新。買一送一。請快電陳太。

▲溫哥華NAPIER街12年屋樓上三房一廳。土庫二年於。獨立一房一廳。近巴士公園。面積可觀。叫價十四萬九千。請快

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喼煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤
▲五大睡房屋。土庫有一房可間三房保養一流。GRANT街街角位。蘭菲夾乃之間。地大33x127開價十萬餘。

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋。土庫完成兩房。認真低買。只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋。土庫完成兩房。30餘年新。只售九萬四。乃夾41街。

▲烈治文一年屋主保養一流。三房大屋地大七年新千八尺。三分鐘到OAK及乃橋。開價十三萬四。

▲西區果舖年總收入約16萬。經營十多年。因老人手割愛售萬五。

▲全翻新三房靚屋。土庫兩房已出租。京士威近蘭菲。價九萬三。

▲廿餘年五大屋。土庫完成。保養一流。硬木。近乃康。開價十一萬餘。不可錯過！

已售出

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345
星期日下午二至四時開放

▲ 42.5x122 街角地。風景好。3198 E 8街。價十萬。

▲一手業主。PARK夾 NANAIMO 33x122 平正地。三睡房。硬木地板。高土庫未完成。保養一流。堅固屋近學校。交通便。十萬。

▲ 2581 CHARLES ST 近NANAIMO。適合大家庭。6睡房兩廳。兩廚三廁。三個獨立門口。十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅： 421-6639
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅： 876-9452
中文傳呼機 645•8912

新盤
▲東區近乃街41年舊屋兩房無土庫33x122 有車房。後巷近小學。保養一流。祇售八萬九。

▲京士威工商業旺區全新裝修唐西餐50座位。有酒牌十年新租約五年不加租。東主因事急急賣六萬五。欲購從速!!

▲舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊屋換新屋。詳情請電涂念宗。

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲東28街正層三房三廳兩廁。樓下三房兩伙兩廁33x145 大地歐籍建築師全新舊大屋僅開價十九萬餘

▲本那比80x132 大地。高尚住宅區。30年士德古屋。兩伙月租九百。最合投資或改建。試價12萬餘

▲近乃街舊士德古二房家庭屋標準地僅八萬九千元

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

▲33街入息屋全翻新月收一千三試價十萬投資好！

▲近ＰＮＥ40年屋。平正標準地。土庫完成。一年新屋頂。新水電。九萬餘。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家 327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。
免費估價。樂意服務。

▲雜貨舖連實業出賣。有 649機。日營超過750元。街角地。有泊車位另有三睡房居住單位。

▲兩睡房屋。地大。八萬九千。

▲東區旺街。日營約五百四十元。價二萬八千。

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司： 261-8118 住家：327-1689

▲127 E44街近西區。正層兩睡房。大客廳。餐廳。土庫三睡房。兩浴廁。車房。各自門口出入。屋頂。晒台。雙層窗。電錢。水喉。全翻新。近小學交通。環境高尚。祇售十萬餘先到先得。該區 祇此一間

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433–7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇。用上等材料及歐洲技師。價錢便宜。服務週到。保證滿意。請隨時來電詢問。

▲想買平屋請快。樓上兩睡房。樓下一睡房。開價六萬八千九。近41街及乃磨街。請快。

▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千

▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上廳下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。

▲合法入息屋。近紹街。40尺濶地。月收一千二百。開價十二萬二千。

▲50尺濶地大屋。近乃街。樓上樓下可住兩伙人。開價十二萬二千。

▲近菲沙街標準地。開價十二萬二千。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

▲東區屋主自建十年新屋。材料手工包你話好。41尺地。樓上實用面積一千五百尺。開價十九萬二千。

▲22街近域多利街四年新屋。樓上樓下全部完成。屋主離埠急賣。開價十四萬八千。請勿錯過良機。

▲急賣。京士威西餐館。50座位。有酒牌。開價三萬九千。

生意出賣

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲面及38行屋地二房八萬餘。
▲入息屋三組月入千二·十萬餘。
▲急賣福文數間三萬餘起。
▲四房標準地37年新·十萬餘。
▲餐館急賣祖父坦平六萬八。
▲唐人街雙迫兩間吉屋及生意急賣。

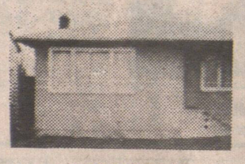
▲會拔及20街·上下完成地41x137價十萬

▲近域多利·地46x148三房·九萬六。

▲唐人街三層大屋·月入千元·招文池。

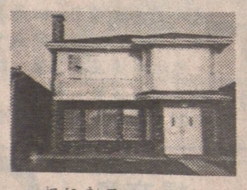
▲近38及乃街·三房高土庫楼準地·十萬餘

▲西區上下合法行屋·十年新上三房下三房廿萬近OAK街。



▲上二房下三房標準地36年新·十一萬餘·近知街。

▲本拿比石屎屋·地62x113 價十三萬



▲想承新屋·近域多利及51街正在建造中

黃氏建築工程公司
電話：253·6765
包大內房瓷屋
君小外屋磚頂
滿工油改舖瓦
意程漆建砌仔
傳呼機：667·3416

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

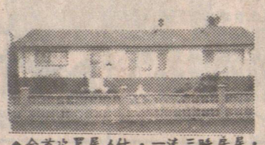
四海裝修
專接油漆工程
669·0597

MULTIPLE REALTY LTD

黃武輝
WILLIAM WONG
住家：438·1090

黃靜淑琪
CAROLYN WONG
公司：434·1431

▲一流地區·生意好·中西式餐館·36座位·有冷氣設備·招字及生財器具只五年新·生意只售七萬八千。



▲合首次買屋人仕·一流三睡房屋·$78,000·大部份翻新·屋頂三年新·熱水爐及暖氣爐一年新·全新雙層玻璃窗·10X24新陽台·新磚匙編·有魚池·地 66x150·園內種有果樹及桃樹·有兩棵松柏·鄰學校一街位·好鄰居8027-134A ST. SURREY B.C.

▲生意良機·一流市中·繁成旺區·70座位·咖啡室西餅生意·午晚及晚餐生意極佳·有發展潛力·近商場及戲院

▲兩睡房屋·近學校巴士站·物業上三房·土庫兩睡房完成·23年新 33x122 .5284 PRINCE ALBERT ST, 溫 $129,000

已售出

▲紫竹餐館·有酒牌·中西餐館及中式自助餐·利潤尚佳於交通最繁忙地點·座位九十·樓上四睡房住宅單位·適合家庭經營·生意取價 $99,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
LEO CHAN 陳柏良 傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲域多利夾32街六房三戶·交通方便收入好·價十萬·

▲乃夾24上兩房下一房。保養一流。價七萬餘·

▲西喜士定商業樓·近海陸空商場·收入高·業主急售·價只四十萬。

▲11用·15單位西區栢文和多間商業樓·收入好·請查詢。

▲印刷行·店主因病出售·位市中心·年入十餘萬·可作投資移民

▲麵包店·位百老滙夾烟街·收入好·價七萬餘·可作投資移民用

▲華埠大酒樓設備齊全租原批長有百多位·年入八十萬·價十三萬勿失良機。

▲乃街夾49街十三尺大屋上三房·下三房保養一流地大47呎16年新屋。成出租二房·價十萬另三。

▲菲沙夾55街全翻新上三房·土庫完

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

住屋

▲VICTORIA夾 MARINE DRIVE 附近·地大 44x157·堅固美觀。正層兩房·高土庫 $86,000

▲CHARLES街夾 RENFREW 附近靚屋。格調雅緻。正層兩房。土庫有一房單位。業主離埠平售·開價 $113,000.可講價·請快·

▲ 333 E. BROADWAY。地大 33x146 正層三房。土庫有二房單位可出租·業主離埠 $89,900 可講價請快

生意

▲西區BROADWAY近 UBC 時裝店。業主離埠平售 $6,000

▲TERRACE 埠餐館及物業平售。BC省北部最著名唐西餐館·業主退休·請查詢·

▲菓舖 $8,000,OAK 夾西23街。生意好·

Francis Chan
陳樹潮
直接傳呼機
645·3806
Bus. 276-8888
代理地產，物業買賣 忠誠宗旨，免費估價

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺·每日生意近千元·熟客多·減售五萬九千。勿失良機。

▲列治文西區11年新兩層屋五睡房·三全廁·兩廚房 60x117 地內全外新油漆·近學校巴士·開價$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房·兩廚廁·12年新屋·連71'x48'半房·溫室·兩大儲物房·NO.6 路近 BLUNDELL 開價$575,000.

▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房·即可入住·開價 $69,500 及$69,900 ·欲購從速。

▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五另加649及電子機千多收入開價只九萬八

▲雲東區菓仔舖兩間。近旺區。緬街及京士威·開價只 $15,000 及$24,000。有長批。每日生意 450 及 550 利錢高。米走鷄。

鄧啓東 ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

黃舉升 JOHN Y. WONG RES: 291-2583 PGR: 645-6996

▲投資良機發打士街2164號·柏文地連屋 49.5x122只售18萬餘·機會難逢·

▲瀑仔出賣位喜士定街近乃磨·租平潛力好適合小本投資人士·好過打工·只售九千五。

▲七年新靚屋·3347 EUCLID AVE, 樓上三睡房·樓下另有一睡房·廚廁廳·洗衣房·雙車房·一流保養 價十五萬餘·

▲潤大一睡房柏文·位七街近 CLARK DRIVE·另有花園·天然氣壁爐·車位·儲物箱等等·只售四萬餘抵買

▲位EUCLID街近JOYCE 15街新石屎米牆靚屋·正層三睡房·另外土庫有兩房·遊戲室洗衣房廁所·開價11萬九千九(新盤)·

▲位27街近乃磨兩睡房靚屋土庫有兩房廚廁廳地大且平 34x136 價九萬餘

KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618

其他賣晒·重有五間

▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫(未完成)。屋內十分別緻，值得一看。

▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全·雙車房近快車站 RENFREW 區，一間開價九萬七·另一間開價九萬九任君選擇。

▲KILLARNEY區，地 41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價

▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熟水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲餐館近旺地帶·座位40·有酒牌·栢文大廈附近·固定常客·東主離埠開價五萬四千九元。

▲十八年新地板，土地，先看呈後講價，開價十三萬五千。

▲東區廚廁土庫完成兩房廳廚廁齊·地區靜中帶旺·近巴士·開價十萬

▲七百平方尺栢文·光綫充足·一大睡房兩大廳廚房光猛·只售四萬四千五。

▲正層三睡房·硬木地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道

▲新建紅瓦區多間·位東區·標準

馬偉俊 DONALD MAH
SUTTON GROUP West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604) 986-9321(24HRS)

▲溫哥華東區住家屋近7 AVE夾 COMMERCIAL 合法兩伙人居住·土庫租出月租300元·開價 $99,500. 元

▲北溫哥華高尚屋 (UPPER LONSDALE) 地段面積100'x127' 風景好·近學校·交通方便·開價 $226,000 元。

▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌·開價$62,800元

▲北雲唐餐館40位·有酒牌·外賣及送餐開價$45,000元

▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

▲溫哥華東區17年新11 AVE近菲沙·合法兩伙人居住·月入一千一百五十元·開價十五萬五千五·

▲WEST VANCOUVER埠西餐館60座位·長批有酒牌·近海旁·開價 $85,000 元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貴相宜

DAVID TAM 譚清華 327-3483 傳呼機 645-3218

KIM LEUNG 687-7711 #3855

ADA TSANG 434-7701

馮沾 JIM FONG 687-7711 #410

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068

▲PORTMOODY 舊酒房 LIQUOR STORE 樓面五千呎·取價廿多萬·可自用·

▲雲市西希士庭旅館(32房)及酒吧(百九十位)生意連實業九十九萬·

▲雲市商業舖及柏文·地濶52呎·淨收三萬多·取三十二萬·

▲雲市柏文15組西人物主·保養一流·收入七萬多·取六十三萬·

▲雲東數年新商業舖及十多組柏文·取價一百八十萬·有商量·

▲BULK FOOD位于西百老滙街·取價低廉歡迎詢問·

▲煤氣鎖禮品店·旅遊區旺舖·承讓·

▲雲東兩間西餐館·取五萬或八萬·

MR. MIKE 牛扒房·位于購物商場·取29萬·35萬·屬 FRANCHISE·無需餐館經驗座位一百或二百多·

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618

其他賣晒·重有五間

▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫(未完成)。屋內十分別緻，值得一看。

▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全·雙車房近快車站 RENFREW 區，一間開價九萬七·另一間開價九萬九任君選擇。

▲KILLARNEY區，地 41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價

▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熟水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

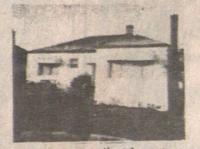
單位：460呎起 租金：每月$800起

25年碑樓電油站生意及物業·另有士多生意及特價全部 $250,000.
樓上住家·地 122x114

▲16年28組栢文·升降機·露台·地底停車場·收租 $118,000.價$950.000.

▲45組石屎大廈·每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.

▲東區兩睡房·新屋頂·內部翻新·土庫完成 $99,000



▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺行屋地·兩睡房土庫完成·$159,000

▲新屋東35街夾域多利街·三睡房熱水暖氣·土庫完成·$189,000.

▲19年新15組栢文·每年收入 $63,000 價 $578,000

▲位於E.HASTINGS街士多生意·日做 $800.東主退休·經營十五年多·價 $49,900.

▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多·價 $69,000.

▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意·四百多座位·有酒牌·生意好·特價 $235,000.

▲西區士多生意·位於栢文林立地區·經營二十多年·特價 $39,900

▲北雲商場粵菜雜碎餐館·日做800元·短鉄期·56座位·價$67,000.

▲西人麵包西餅生意·位於購物中心·日做一千元·價$138,000.適合申請移民投資。

▲專做西人餅及麵包生意·新型生財用具·租每月$650·特價急賣$31,000,00.

▲西區72座位·有列酒牌西餐館·興旺WEST BROADWAY每日生意五百多·價$65,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

－商業－

◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

◎「好而縣」商業樓近P.N.E.跑馬季節·人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新·有停車場·最適合中餐大酒樓·

◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬

◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

◎雲東數年新商業舖及十多組柏文·取價一百八十萬·有商量·

◎BULK FOOD位于西百老滙街·取價低廉歡迎詢問·

◎煤氣鎖禮品店·旅遊區旺舖·承讓·

◎雲東兩間西餐館·取五萬或八萬·

－住宅－

◎新建紅瓦區多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道

◎唐人村二期屋·預防屋價上漲·約十二年新·近乃街夾49街·地寬50'x115'樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屎舖·定價十萬九千元·

◎「列治文區」三年新屋·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法行屋·近百老滙和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·

◎大地皮舊屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·

◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外屬里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·

◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬

NORTHRIDGE GROUP 恆生實業有限公司

327-1111

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 DAVID TO

327-1111

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C.WONG

住家：298-2961

三月新盤

- 本拿比十年新兩房城市屋。保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。
- 市中心兩鋪四招文商業樓27萬有商量。
- 蘭菲街翻新三房・街角屋・陽台・車房・十萬七。
- 襟瑪素街瓜菜鮮花果鋪生意售萬六地點好・租平包稅雜費・無限前途。
- 新鋪連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五。
- 46街夾緬街肖・卅綠年三房出租屋仔屋地・只售七萬七。
- 緬街夾46街・二房出租屋・六萬九・以上二屋最合承建特大住屋。
- 現金收購舊屋及吉地。
- 歡迎委託各類生意或物業海外發售及承建新屋。
- 高吉林85座位老字號唐番餐館・有停車場。百位會議廳。價十一萬。
- 百座位豪華西餐扒房。落座二埠旺街鄰近在興建中快車站。價九萬餘。
- 本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬
- 商業樓$138,000！35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。
- 十組柏文I鄰近METROTOWN商場・年收約四萬・管理簡單・價四十一萬。
- 近八街及非沙一睡房坑(洗)衣機・交通方便。價五萬三。
- 近蘭菲及喜士定四睡房翻新・土庫另兩睡房廚廁浴。33x132・十二萬四。
- 近乃路及15街上下層孖屋・20年新・33x136平地・收租好。價十三萬五。
- 雲東兩睡房無土庫33x100地六萬九。
- 餐館生意

蘇先生 (CLIFF TO)

421·3430

中文傳呼機667·0800(24小時)

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夫百老滙廿萬餘。

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地樓上四房三廚二廁樓下二房二廚廁$259,000

超級市場連賣業41街夾乃磨(近城多利街)地大有發展C1商業區主幹埠急讓・$385,000

卅餘年三房地大地近蘭菲及12街・有景・非常整潔・九萬餘。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

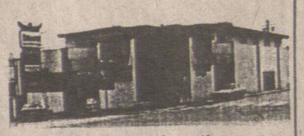
ANNETTE LOUIE 雷太

公司：273-3161 住家：277-7375

廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語

▲熱活文區一年新地產環境好・樓上四房・兩個平浴室・明亮廚趟・大飯廳・雙車房・地大77x100 $152,500

▲12年新四房精版屋・三浴室・WET吧・防盜系統・大陽台・大地・$149,900



▲大型餐館・有酒牌・一流弄池・位於BC省OSOYOOS埠・旅遊勝地・搵大錢・堅固樓宇・有冷氣・包括一切生財器具・$250,000.

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711·7428 (24小時)

百勝地產公司 免費估價・忠誠服務

▲東區10年新視屋・近城多利及13街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齊・售十一萬八千九。

▲東區翻新靚屋・近乃磨夾54街兩層共五睡房・兩廁・全新地毯及鋁窗・一千餘呎・售十一萬四千九。

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$745只寫二萬首期。售八萬九千・

▲東區31年靚屋近菲沙夾MARINE DR・正層兩大睡房・約九百餘呎・土庫完成・有明房廚廁齊・售十萬零二十九。

▲東區全翻新入息屋・正層一千二百餘尺・兩大睡房・飯廳・有風景・土庫完成兩房廚廁已租出・年入一萬二千・售十一萬七千九

$59,900 平通全市

▲東區卅餘年舊新一層石屋屋・正層一房一廳廚廁齊約600呎・近緬夾28街・屋主急賣・

▲東區高尚住宅區・近香檳商場37年石屋靚屋・正層四房約二千餘呎・土庫部份完成48x136街前地有雙車房・兩望埸・售十五萬九千九。

只寫八千餘首期

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齊・地34x110有土庫・售八萬二千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾吉士定正層兩房・土庫完成廚局需易租出・有車房・望埸及全屋鋁窗・地33x122 售十萬零九。

屋主急賣

自住兼收租

東區入息屋

平通全市

只寫八千餘首期

ROBERT KU 顧景耀

住宅：430-8178

SYRUS LEE 李世雄

住宅：321-9982

傳呼機：645-3998

公司：327·1111

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

雲東菓舖・免頂手賣・地點旺・租平・只需點存貨・良機勿失・請盡快！

- 稻文城市屋
- 列治文750呎・有燥菜室・蒸氣浴・設備齊全・開價五萬餘。
- 七年新兩層城市屋・有天窗三睡房兩廁・一千四呎・開價八萬。
- 西端市中心高尚稻文・一房一廳・有洗碗機・健身室桑拿・私家露台・海傍・請還價。
- 屋出售
- 50x122 大地 已售出
- 二千餘呎・樓下四百五・環境優美・屋主急賣・餘分鐘到居人街
- 承建商・投資家・殷拿比66x113呎地・可分為二個33呎地或建造合法孖屋・地平及近商場・現有一屋可收租六百。
- 番新靚屋三睡房兩廳・適合小家庭・近緬街・屋主急讓。
- 開放日期
- 週日開放・二至四時。38 E.57TH AVE (東57街夾緬街)
- AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價。
- 炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。
- 雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・樑木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。
- 汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327·1111

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

- 東區47街近緬街樓上四房樓下兩房・廚廁齊已租出・全部翻新・西人屋主。十三萬九千。
- 東區魯拔街近27街・樓上四房一千四百多呎・樓下三房廚廁齊 40x122・價十二萬五千・
- 列治文區工業地 66x122 呎十萬九千・
- BC省埠仔企連那餐館有酒牌停車場百多坐位・生意廿五萬元。
- 東區46街近魯拔街新屋一間・紅瓦屋頂・熱水暖氣・土庫完成・二十一萬元。
- 東區30街近菲沙街・樓上三房兩廁・樓下兩廚廁齊・十一萬九千・
- 東區ROSS街近37街・樓上三房・樓下兩房11萬九
- 西區62街近CHURCHILL學校・21年屋 33x122 樓上三房・樓下兩房・十七萬五千・
- 東區16街近乃街合法雙屋 46x122・樓上兩房可加一房・樓下兩房・廚廁齊分開電錶價十三萬九千

VENUS FUNG 馮冰

公司：327·1111

住家：461·3183

新屋減價

急賣$185,900

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價$89,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261·8118

胡鶴洲 KEN WU

住家：420·1851 420·4962

直接中英傳呼667·3989

- 市中心中西餐館・有酒牌・裝修新設備齊・三萬餘・特平抵買。
- 六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。
- 佐治街近域多利四房兩浴屋・二單位・地點好・特平八萬六。
- 喜士定街近菲街・月入二千元・屋況舒適・價九萬多。
- 喜士定店人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。
- 喜士定街店餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。
- 東西餐館40位・租平抵好・四萬餘。
- 二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。
- 4435 SLOCAN大屋・月入千元・屋況舒適・價九萬多。

PARK Georgia REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機

680·5138

住宅：526-3992

公司：421-7275

- 33x146 地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三萬。
- 古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。
- 西區近OAK街大地 69x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。
- RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。
- 近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。
- 生意出讓・勝過打工・一萬元出讓・請電。
- 靚石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。
- 33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

PARK GEORGIA REALTY

437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

國語中文傳呼：645-3896

- 上二下一或二・可租出・貫沙及8街街角・八萬餘・請快！屋主急賣。
- 唐人埠孖屋地兩塊25X132 卅價七萬餘抵極
- 西區新裝飾西人屋・三房地33X130 十五萬餘
- 33x122・41域多利三睡房・十萬零五
- 一睡房栢文・六百餘尺・由四萬起・請快!!
- 果舖近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。
- 京士威街果舖・日營四百五十・三萬。有649。
- 果舖仔・日營二百・只叫九千。
- 域多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬
- 40座位咖啡室・生意好・叫價三萬五

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG

張冠龍

住家434-9375

Pager: 687-7711 #1213

- 襟磨素夾30街三層屋共六睡房二廚房。三浴室31x105有車房 $82,000 4585 COMMERCIAL
- 平地靚屋 33x124 $77,000 魯拔夾四街二睡房
- 16年新屋 $129,900 近京士威上三下三共六睡房二套半浴室・二廚房完成・有車房・
- 六年新屋乃夾30街。二套半浴室。二客廳・天窗新式設計。屋主急售 $139,000
- 緬街夾28・正層三睡房・平地土庫三睡房可出租・上下共2100方呎。$96,000
- 域多利夾51街六睡房舊屋・正層三睡房・二浴室・平地土庫三睡房另浴室廚房 33x120有車房 $139,000 6705 GLADSTONE

陳挹明 DAVID CHAN

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

公司：327·1111

李經緯 FRANK LEE

住宅：879-3296

公司：327·1111

☆☆ 泳池？☆☆

- 烈治文四房一年半新・複式二千餘尺客廳・飯廳・家庭室・噴水浴池・一流材料・地毯・燈式・腰形泳池・交通方便・五分鐘到乃湳。正屋？正栢文？
- 雲東近蘭菲・三十多年・上下完成・四房兩廁・標準地・十萬左右。
- 兩房大栢文・二樓・角位・有走馬廊廚・交通便・六萬左右。

☆☆ 做生意？☆☆

- 西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。
- 餐館出賣約二百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。
- 西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
- 東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
- 東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。
- 東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千。
- 近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意穩約五十萬・售四萬五千。
- SURREY工業地一塊・開價二萬元SURREY地皮出售・開價萬九。
- 西區靚屋・樓上三房兩廳・樓下兩房・近學校巴士・開價二十一萬餘。
- 餐館出賣約二百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。
- 殷那比炸鷄店・舖新・批好・租平・年做十六萬・價九萬餘。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933

留電話留言處 (住宅)

(住宅)254·7333 734·8783

CATHY WONG 阮廷榮

MULTIPLE REALTY (公司) 434·1431 黃惠德

- 新屋多間興建中・地點好。歡迎買舊屋換新屋・免費估價。
- 六年新溫哥華特色屋・十四萬五。
- 42年兩房屋乃磨街區・土庫全部完成
- 獨立門戶・十萬九。
- 兩睡房屋・高土庫・位於格蘭街及連富街・緊鄰地段・十萬餘。
- 東16街兩房屋・土庫完成・孖屋地段九萬六。
- 街角屋・完成土庫・位於差利街及蘭菲街・十一萬九開價。
- 37年新兩睡房屋・近乃街及東50街・開價七萬八千・抵買。
- 兩睡房平房屋・東五街及碟摩梳・合初買屋人仕・六萬四。
- 19年新16組栢文99x122地・年入六萬五・9千開價。
- 京士威旺區大型菓菜舖・租平・生意滑力大・請來電查詢。

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥 PETER SO

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

▲西人屋・地大9,000平方呎・上下完成各可出租・價十一萬多・域多利夾京士威。

▲四年新意大利人三房屋・保養好・獨一無二・材料上乘・柯角地・蘭菲夾吉士定・價十六萬九。

▲唐人街8年新三房屋・八萬八。

▲39年石屎屋・上下各二房・緬夾43・價十一萬。

▲樓上二組栢文・樓下二舖位・域多利41街・價廿八萬九

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

李宇樞 JIM LEE BA RIBC

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

公司：327·1111

▲埠仔唐番餐館或連賃素出賣・餐館有九十座位・有滾浹酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・賃業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。

▲6085 KATHLEEN AVE,・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY・雲東區・地大33x122・栢文地・有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY・雲東區・33x122樓上下分租・每月共租$750・有風景及前途。

▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・

▲二睡房栢文・角位・八百餘平方尺生活地方・包埸頭雪禮・熱水陵氣・叫價五萬餘。

恒生地產實業燕梳公司

電話：327·1111

24小時服務

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各款中餅 出爐熱辣蛋撻 結婚生日蛋糕 各式西餅
早餐粥精各無 午餐粉美界任 餐麵小惠歡 飯菜顧迎

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修 日租月租 任從尊便 特別優待 耆英或補助 僑胞惠顧 無任歡迎

喜喜喜喜喜 新娘喜佳
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：2983977

本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
頂好出品，出品頂好 歡迎批發訂購

教授插花班
商用插花全日課程
日本式插花花球技術插花週末及日夜班
電話：黎太 3277128

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗貨車、廣告等等。
255-7264

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務 TEL: 255—8338
買賣：爐頭 油爐 炸爐 櫃凍 多爐士 刀切肉 機製雪

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：車身修理工作妥當 材料最佳手工最好 價錢實惠絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認眞
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當
請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
● 三藩市 來回215元起 ● 羅省 來回249元起
● 夏威夷 來回359元起 ● 賭城 來回199元起
● 邁阿密 來回328元起 ● 紐約 來回328元起
● 多倫多 來回299元起 ● 倫敦 來回619元起
特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

陽光汽車修理零件中心 (近唐人街)
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
15點 TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)
過冬全車45點大保長 TUNE UP 換油·油濾·檢查段車系統·防凍水·安裝雨水等共15點·只收工錢：四缸$49·98·六缸$59·98·八缸$69·98 貨車除外 (零件不包括在內)
新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防蝕·防銹·隔音·特級耐用·瀝青打底。細車只收$49.95起
音响大特價：由專門音响技師負責·音質優美 AM FM 卡式音响包2喇叭及按裝·特價只收$129·00 (天線除外) 保用一年歡迎試聽·
清洗冷却系統 特價$12·98 高壓水力及洗暖氣水箱·引擎·內部·冷却水箱·同時加入防凍水到零下30度·(防凍水另計)
買車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價$38·00 保證不會買錯車
更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95起
聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
FAST 'A' Auto Body 快捷車身修理
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

意國總理克拉西在國會宣佈辭職

戰後第四十五屆政府又告垮台

（羅馬加新社三日電）身爲意大利在第二次世界大戰後第四十五屆政府領袖的克拉西總理於今日告訴國會說，他在出任總理三年半之後，現正準備辭職。

在一項電視廣播中，此五十三歲的社會黨黨員克拉西說，他將立即向意大利總統哥錫加呈上他的內閣的辭職書。

經過最近數月來的權力鬥爭之後，克拉西之辭職將導致意大利國會於本年春季舉行選舉，較原定時間提前一年。

克拉西是於一九八三年八月，出任總理。

預期克拉西暫時將續任看守政府的總理，直至正式選出接任人時爲止。

巴西開嘉年華會

吸引數百萬遊客

爲期五天耗資以千萬計

（巴西里約熱年訊）許多舞者來自內盧二日電）巴西里約的貧民區。他們將在被稱爲「森巴多摩」的大舞台上，於九萬多觀衆前，穿戴羽毛服飾表演森巴舞節目。

由職業歌星和舞者組成的森巴隊伍，一半的人於一日晚徹夜遊行表演，另一半人於二日晚展開節目。

有關方面預計，將有三百萬國內外觀光客前來里約參與熱鬧，他們在盛會五天期間預計將花掉三千五百萬元。

全國銀行、商店、政府機關甚至報紙都將暫時關閉。

四名美籍華裔學生

獲美國西屋科學獎

科學天才獎的第一、第三、第四和第七名，幾乎佔全部得獎者的一半。

第一名是十七歲的張家璐（女），第三名是十六歲的黃君威（男）。

第四名是十七歲的王承宇（男），第七名是十六歲的孟繁欽（男）。

中國駐美國大使韓叙在宣佈獲獎名單前，接見了參加最後選拔的十名美籍華裔中學生，同他們進行了親切的談話，並向他們贈送了禮品。

在西屋科學天才獎的四十多年的歷史中，獲獎的頭四名中有三名是美籍華裔中學生，今年是第二次，在去年舉行的第四十五屆西屋科學天才獎中，兩名美籍華裔中學生並列第一名，另一名獲第四名。

據消息報導知悉，西屋科學天才獎，是美國西屋電氣公司出資，美國科學局主辦的獎學金。它被公認爲美國最有權威的青少年科學獎。每年從各州中學裡挑選優秀代表四十名，到首都華盛頓進行最後選拔，選出十名獲獎者。頒發這項獎的目的是鼓勵中學生進行科學研究。獎金定額爲一四萬美元。

（華盛頓二日電）美籍華裔中學生今天在這裡獲美國第四十六屆西屋科學天才獎的第一名，獎金四萬美元。

美國地質調查局報告

世界去年地震次數少于前年

（華盛頓二日電）據美國地質調查局宣佈的最新結果，一九八六年全世界發生的重大地震的次數少于一九八五年。

去年世界範圍內共發生大地震五十八次，前年爲六十七次。最強的是八．三級，發生在南大洋的克馬德克群島。這次地震引起較小的海嘯最遠波及到夏威夷。

去年美國共發生了八次大地震。這比一九八六年以前六年中任何一年都多，最強的一次是去年五月發生在阿留申群島的一次七．九級地震。

超導體研究重獲突破

朱經武可能得諾貝爾獎

（侯斯頓消息）侯斯頓大學自然科學及數學院院長朱經武說，他的研究小組已創造一種在九十八度開（華氏零下二百八十三度）運作的超導體，遠高於液化氮臨界七十七度的溫度。

朱經武的發明超過了溫度七十七度開（華氏零下三百二十一度），已使得超導體更可能廣泛應用在電力輸送、電腦及電子、醫學上的磁共振顯像、磁浮高速火車及其他方面，這主要是因爲他的發明將大幅減少冷却劑成本。

朱經武在研究中，發現了壓力在超導體上的作用，現在已稱爲「朱氏效應」。

四十六歲的朱經武於一九六二年畢業於台南成功大學物理系。

日本用新儀器

監視地震活動

（東京三日電）日本氣象廳爲了提高對海嘯的預報速度和提高對日本東海地方發生地震的預報能力，從今天開始使用「地震海嘯的地震波的波形，從而大大縮短到預報從地震發生到海嘯發生的時間。另外，這套新的監視系統用電子計算機集中處理，能自動地讀取可判斷是否發生海嘯的數據頃刻間就會在綜合監視盤上顯示出來。

漢城學生與五萬警員衝突

廿人受傷近四百人被扣留

（漢城加新社三日電）爲紀念一名死難學生，南韓另外六個城市亦同時發生強烈之示威者又于星期二日與近五萬名警民對峙行動。

警方說，事件前白宮幕僚長里根，週六返回辦公室，收拾有關物件，並處理交接問題。圖示他抵達白宮出示證明。

里根赴「執包袱」

警方抗議時，最少有四名反對派議員受傷，而警方則以催淚彈及警棍對付示威者。

雖然今日在南韓各地均有示威，但大致上警方已將整個局面控制。

中有廿人受傷，其中二人傷勢嚴重，示威者已有三百九十五人被警方扣留。

在領導群衆向警方抗議時，最少

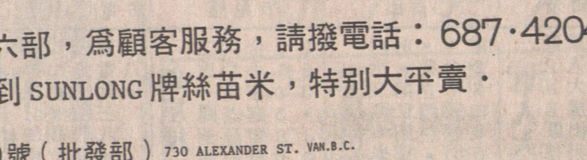
系統的最大特點是，這套新的監視系統用電子計算機集中處理，能自動地讀取等各種觀測儀器聯接，所需要的和必要的數據頃刻間就會在綜合監視盤上和監視器上顯示出來。

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由三月一日至卅一日
春季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意．



• 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
• 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
• 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
價錢實際 歡迎惠顧

特製風乾 鴨 肝 腸 白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各客售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒凤爪
特製柱候鴨
特設熟食部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
歡迎零沽批發

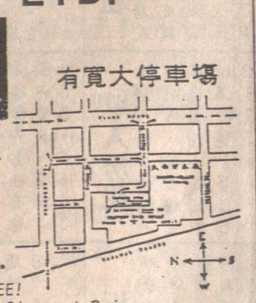
如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
全部食品保證不含味精
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

YORKSHIRE TRUST
SAVINGS ACCOUNT
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685·3935

億兆信託銀業
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

隆華公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
中國AAA牌去頭有売蝦，及去売蝦肉
緬甸去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
越產去頭有売各西士白蝦及去売蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魚魚
黃花魚，白鰱魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
真空裝出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包$15.95

有寬大停車場

買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
歡迎參觀選購 Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
多買多送 特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
錢說錢平 地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
歡迎比價 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

意大利式靚屋

急售 $181,000 請還價

Nick DiNunzio
7212 E. Hastings
Burnaby, B.C. V5A 1G8
電話：(604) 299-3963

屋主自賣 近20街夾乃街・三層屋六睡房・地33x122開價九萬九千五百・電 MICHAEL 876・9847

自賣屋 22年上三房樓下一房廳收租二百五十地33x99價十萬四千經紀免問電話。438・2828

屋主急賣 樓上二房二廳新裝修土庫各樣齊交通便近學校劃價八萬七千五經紀免問電327・3068

特平靚屋急售 大房大客廳・廳餐廳・梗廚二房二廳・上二樓全毛地毯・日電681・451 1夜325・9081

唐埠屋售 離唐人街三個街口三層屋內外翻石米牆全鋼窗三房兩廳屋后車房地25x125五時后電253-5659

出賣

有SEARS存貨出售 ▲各類裝置陳列用櫥櫃・禮品。衣架。組合架・餐館枱椅等出賣。請親臨選購 6205 WILLINGDON 或電：437-4074/437-7491

尋找外工 自備工業衣車・鈸骨車・欲取外發工請電：二五三・七三五一・蕭太・

新屋自賣 紅屋頂花街磚屋主離埠急賣價十六萬四千早上至中午電2546688或251・7454

可免首期 ▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬餘按揭可無條件接供。另借BC第二按揭一萬六元。即可入住・僅開價餘・涂先生：M.R. 645-8912

房屋出售 ▲LANGARA 學校附近。舊屋有兩幅地・取價 $189,900 請電：931・3234或433・0437

屋主自賣 近PNE三層舊屋標準平地雙層玻璃窗兩房一廳九萬九千九土庫有租收電254・1134

商業

餐館出賣 位主要公路埠情好唐西餐全酒牌易做生意隱包搵錢有意者請電1・395・2560。

新屋自賣 三年新兩層五房兩廳兩廚雙車房近京士威夾JOYCE開價17萬餘經紀免問電437・8749

屋主自賣 兩房兩廳全新裝修土庫設備齊・靜合小家庭・價九萬二千電327・3068留電即覆。

餐館出讓 一百位快餐位・AN隔離・租平・生意好・開價九萬五千・請電685・1391蔡先生。

餐館自賣 沙省21。44號公路六百餘人埠仔唐西餐獨一無二雙舖面有住房請電306・2430 967・2430

餐館出讓 埠仔唐西餐館座位200有酒牌位于亞省北部價錢平有意請電16243 427BOB洽。

餐館出讓 高宵林埠餐館座位九十九・租平批長請下午三時電話：931・2121

炸魚店讓 SURREY 埠繁忙市中心可住宿餐廳廚房新裝修價二萬八千日5761221 1夜3277981

獨市唐西餐館自賣 位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・浪漫酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614 請問梁・價五萬九千。

餐館出讓 埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

減價急讓 街角士多日做三百樓上有三房一廳住宅東主病重減價壹萬另點貨・電話879003939黃太

咖啡室賣 DONUT 雲埠市中心30座位價三萬八千・美語時後電684-4932 四277-0093

好消息 男女美容院出讓 地點好生意旺・一年保證$160,000生意・店主離埠忍痛割讓・請勿失去賺錢良機售價$50,000詳情請電：434-0606 WILLKIE

果仔舖賣 果舖位於北溫繁盛大街生意每日四百元有649機有前途東主離埠廉價讓電9807729

餐館出賣 座位一百有酒牌旺區地位中西餐雲島葛汝埠請下午五時半後電1・3388275洽・

賺錢生意 炸魚快餐位繁盛高骨林埠商場有酒牌熱客前景佳急須經驗939-5275 GLADYS 英語

餐館出讓 市中心中西餐全酒牌裝修靚設備齊批期長生意穩定兩萬銘記等平抵買三時後電六八八三六二八

旅遊旺埠 沙省913公路新設備唐西餐館合小家庭或投資移民經營電306・4532540即寄資料

餐館出賣 沙省埠仔・中西餐館・樓上住家・生意連實業出賣電306・9444・4363。

街角士多 出讓前舖后居三睡房減價七千另點貨有遊戲機收入底買有意請電8479・3847黃洽。

士多出讓 蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好。平賣・電5996・1900

實業自賣 餐館生意連實業C2位於菲沙央京士威價廿八萬八千・另屋出賣七萬四千・電8746017

餐房出讓 沙省(WEYBURN)中西餐房出讓年做四十幾萬有意者自賣電黃先生306・8424・3133。

餐館出讓 沙省埠仔唐西餐館出讓60座裝修好設備齊生意穩樓上住處歡迎面洽電話：306-696-2269

餐館出讓 年老退休平價出讓有生意有意者請電陳先生洽・電話：534・4017

華埠地王 菜館出讓，座位八十領有酒牌，生意穩定 請與陳先生接洽 電話 685・1821 263・1668

中西餐館出賣 位於交通繁忙及住宅區・地點佳・生意好・有潛能・適合大家庭或合股經營・座位120個・有酒牌・有意者請晚上七時後電421・8838黃先生洽。

唐人街 禮物百貨店出售 東主因缺乏人力，無法兼顧・決定以廉價出讓或合股均可・ 有意者請日間電681・4428 晚間請電：435・1941

發展商之良機 ▲良好長成地王・五至十英畝住宅地。每平方呎售二毛半・有海景・山明水秀。駕車半小時可到埠。欲購從速。詳情請電：736・1386與業主查詢・

賣出館餐 家庭餐館生意・實業及設備器具・包括雙邊孖屋・最合做唐餐・地點一流・位于HWY 97・詳情請電查詢 497・5644或函詢 THE ROAD RUNNER BOX 251 O.K. FALLS B.C.VOH 1RO

地大本拿比農業地 127x227 約佔地4份之3英畝・適合商業・玻璃屋・花園・另有兩睡房屋有土庫・保養好・6239 THORNE AVE, 有意英語電：JIM BENDER 420-3877 LAKEVIEW REALTY LTD. 931-3451

髮型屋讓 新髮型屋賣・交通方便東主離埠取一萬八千元・晚電3或321・0673・8825

出租

雅潔士庫 一房一廳、廚廁俱備、光猛清靜、獨立門戶・環境優美・交通便・有意請電6850鄧先生洽

樓下出租 二房一廳・廚廁具備・環境優美・交通便四月可入住・電話：325・6402・

土庫出租 東區三街近蘭非(RENFREW ST)兩房一廳廚廁齊備近公園請電2544・5524・

柏文出租 百老滙東街夾非沙各樣齊備月租貳百六十元請於下午五時後電4302・2778・

樓下出租 三房一廳・近29街獨立門口出入交通方便・請電：873・1203・

新屋樓下 二房一廳・獨立門口・45街近魯拔・近中小學・合清靜不吸煙・晚七至十電4383203

土庫出租 二房一廳・獨立門口・包水電・近緬25街・近學校・交通方便・電話：879・0389

新淨柏文 二樓單邊一房一廳電動車房・近喜士定及乃磨・電876・9505或879・8732・

全間出租 東49街全間三層三房兩廳二廁雪櫃爐頭洗乾衣機齊近巴士學校公園月租520元電684-7896

士庫出租 4夾 RENFREW 適合女士們・電話：二五三・二一三二劉太・

寬大士庫 三房一大廳・各樣齊備・獨立門口・近PNE・交通方便・電話：2540170・

全屋出租 KILLARNEY ST.近京士威四房二廳・廚廁俱備近巴士站學校・月租六百晚電3216168

有房出租 近PNE樓下兩房一廳電話：2541992

樓下出租 一房廚廁爐頭雪櫃交通便・適合女士不吸烟・下午五時後電話：327・7609・

樓下出租 45街近魯拔兩房一廳近巴士站・中小學・獨立門戶・五時後電：439・1816洽・

樓下出租 市中心中西餐全酒牌裝修靚設備齊批期長生意穩定兩萬銘記等平抵買三時後電六八八三六二八

樓下出租 北本拿比地點高尚優靜兩房一廳廚浴室宜不吸煙者晚六時後電：437・4579

樓上出租 二房一廳各樣齊備位於23街夾非沙街交通方便・電話：274837・9洽

有屋出租 魯拔夾48街全層兩房一廳近巴士站中小學購物商場有雪櫃爐頭交通方便電4214・4036

新屋樓下 兩房一廳爐頭雪櫃全新・養狗吸烟免問・電話：325・8002・

柏文出租 唐人埠二房一廳出租・三百餘元・詳情電三二五・四〇八八蘇太・

全新樓下 二房一廳SLOCAN夾29快車站・各樣齊備WATER HEAT合不吸煙人仕・電：4356232

有房出租 土庫光猛房・各樣齊備・近乃磨街・電話：253・3342・

土庫出租 一房一廳廚廁齊交通便42街近域多利包電火適合夫婦如意者請電：三二五七五七八洽・

樓下出租 二房一廳・近緬夾28街近女皇公園和學校交通方便・有意者請晚電：8799851

樓上出租 四房一廳・包電水有意請電：872・1406・地址：4496 WALDEN ST.

樓上出租 壹房廳。爐頭雪櫃包電火・自己門口出入・有停車位及近巴士站・在壹街東2542735

土庫出租 樓下自立門戶新裝修壹或兩房一廳・廁所各樣齊備・近學校・巳士2515465

片打街 樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男士有條件包電火・電話：2536443

新靚平地 土庫兩房一廳交通方便各樣齊備合清靜不養寵動物人士晚上六至九時電：三五五七四三三。〇

樓下出租 27街近RENFREW二房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊備・交通方便・電話：435・3428・

土庫出租 三房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便另有土庫二房一廳各樣齊備近乃磨27街8760193

單人房出租 土庫光猛房・各樣齊備・近緬街・電話：325・2156

雅潔士庫 一房一廳、廚廁俱備、光猛清靜、獨立門戶・環境優美・交通便・有意請電6850鄧先生洽

樓下出租 二房一廳・廚廁具備・環境優美・交通便四月可入住・電話：325・6402・

土庫出租 東區三街近蘭非(RENFREW ST)兩房一廳廚廁齊備近公園請電2544・5524・

柏文出租 百老滙東街夾非沙各樣齊備月租貳百六十元請於下午五時後電4302・2778・

樓下出租 三房一廳・近29街獨立門口出入交通方便・請電：873・1203・

新屋樓下 二房一廳・獨立門口・45街近魯拔・近中小學・合清靜不吸煙・晚七至十電4383203

土庫出租 二房一廳・獨立門口・包水電・近緬25街・近學校・交通方便・電話：879・0389

新淨柏文 二樓單邊一房一廳電動車房・近喜士定及乃磨・電876・9505或879・8732・

全間出租 東49街全間三層三房兩廳二廁雪櫃爐頭洗乾衣機齊近巴士學校公園月租520元電684-7896

士庫出租 4夾 RENFREW 適合女士們・電話：二五三・二一三二劉太・

寬大士庫 三房一大廳・各樣齊備・獨立門口・近PNE・交通方便・電話：2540170・

全屋出租 KILLARNEY ST.近京士威四房二廳・廚廁俱備近巴士站學校・月租六百晚電3216168

有房出租 近PNE樓下兩房一廳電話：2541992

樓下出租 一房廚廁爐頭雪櫃交通便・適合女士不吸烟・下午五時後電話：327・7609・

樓下出租 45街近魯拔兩房一廳近巴士站・中小學・獨立門戶・五時後電：439・1816洽・

樓下出租 市中心中西餐全酒牌裝修靚設備齊批期長生意穩定兩萬銘記等平抵買三時後電六八八三六二八

樓下出租 北本拿比地點高尚優靜兩房一廳廚浴室宜不吸煙者晚六時後電：437・4579

樓上出租 二房一廳各樣齊備位於23街夾非沙街交通方便・電話：274837・9洽

有屋出租 魯拔夾48街全層兩房一廳近巴士站中小學購物商場有雪櫃爐頭交通方便電4214・4036

新屋樓下 兩房一廳爐頭雪櫃全新・養狗吸烟免問・電話：325・8002・

柏文出租 唐人埠二房一廳出租・三百餘元・詳情電三二五・四〇八八蘇太・

全新樓下 二房一廳SLOCAN夾29快車站・各樣齊備・近乃磨街・電話：253・3342・

有房出租 土庫光猛房・各樣齊備・近學校・巳士2515465

土庫出租 一房一廳廚廁齊交通便42街近域多利包電火適合夫婦如意者請電：三二五七五七八洽・

樓下出租 二房一廳・近緬夾28街近女皇公園和學校交通方便・有意者請晚電：8799851

樓上出租 四房一廳・包電水有意請電：872・1406・地址：4496 WALDEN ST.

樓上出租 壹房廳。爐頭雪櫃包電火・自己門口出入・有停車位及近巴士站・在壹街東2542735

土庫出租 樓下自立門戶新裝修壹或兩房一廳・廁所各樣齊備・近學校・巳士2515465

片打街 樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男士有條件包電火・電話：2536443

新靚平地 土庫兩房一廳交通方便各樣齊備合清靜不養寵動物人士晚上六至九時電：三五五七四三三。〇

誠聘製衣廠廠長

PRODUCTION MANAGER

for expanding (specialty) sportswear Co. We require: Highly organized person with technical ability & supervisory experience. Textile experience helpful, but not required. fluency in CHINESE a definite asset We offer: $24,000 - $30,000 Plus. Apply 1675 W 2nd Ave, 12:30 - 2 or 4-5 p.m.

請經驗女裁縫師及車工

需有二年以上經驗。略懂英語。時薪由6元起。視工作經驗而定。請電：681-3422 669-5188

請 JUNIOR ACCOUNTANT

請經驗會計員一名。需一年經驗。大專畢業。講流利中英文。有意者請寄英文履歷表到：
MR. JAX FASHIONS INC.
328 W. CORDOVA VAN, B.C.
V6B 1E8

誠聘熟手級骨車衣

工作可靠，底薪優厚，工作一個月後五元五角，三個月後六元，六個月後六元五角或以上。請於上午十時至四時（星期一至六）電話：524-4946洽。

牛仔褲廠

急請有經驗車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

餐館請人

請女企枱及廚房男女雜工各一名。有意者請到1202 KINGSWAY 面洽。

埠仔請廚

經驗中西廚。薪優包食住。略識英語自費下午電：1-885-2511

請西廚

經驗西廚。請到：8542 GRANVILLE ST 面議。

男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱。包食宿薪優。請電話：403-523-3108

經驗西廚

散工。有意請電：681-1922

埠仔請人

餐館請經驗中西廚一名及打雜一名。有意請電：1-782-4747。

誠請廚西中實習工長

數名。略需經驗。必需勤學習。略懂英語。年青健康。有良好前途機會。實業生意肯定有長工。包食宿。優薪。有意做長工者請晚上11時自費電1-442-2008

請洗車工人

MINIT-MAN
請男女工或學生。由早上8:15開始。分兩班。每班工作四小時。請親到：250 ROBSON ST.

西餐館

請幫廚兩名。無需經驗。略懂英語。有意者請到10102 KING GEORGE HWY SURREY B.C.

餐館請人

素里埠雜碎館請廚一名。需經驗。晚上九時后請電：594-7557

威林灘埠

請懂英文有五六年經驗做早餐中西廚一名包食住。自費電話1-392-4223黃洽。

沙省請廚

略識英文。有意請晚十時前電306-752-5334鄧先生洽。

請中西廚

宜經驗中西廚一名包食住。薪優。請電1-860-5949或762-7887劉先生洽。

餐館請廚

北溫哥華餐館請西廚一名。有意請下午一至三時親到：2001 LONSDALE NORTH VAN. 面洽

農場請人

本拿比MARINE DR.農場招請農工數名有已士直達。請晚上七時後電：324-3594。

餐館請人

埠仔請廚或幫廚一名。有意者請電：1-242-4854周洽。

人工藝手請

小型生意誠徵手工藝技工。需製造。熟帶花藝以協助首飾物。可給予訓練。請電 LIBBY NICHOLSON 738-3019 (8:30-5:00)

餐館急請

有經驗外賣送餐數名。有意請到4019 CAMBIE ST. 每天下午2至6時面談。

請車衣

自己家工作。件工計薪。有車泳衣布料經驗更佳。要懂英語。MR. YEE 254-4443

熟手油漆

工人。要有經驗。有意者請電：874-6915接洽

代孫徵婚

朱興勇年廿五歲大學商科畢業現居中國南京身高175健壯微笑年齡相當女士先友後婚如願担保申請來加本人願資助一切費用以及來加後短期生活本人亦應適當支持如有意請電八七二-七九八八洽。

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敎感。胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872-8720

貨倉出租

約2250平方呎位于POWELL ST. 請電683-1444

雜貨舖出售或出租

東主自賣。1700平方呎雜貨舖連三睡房及全土庫屋。位于MISSION區。一哩內無競爭。獨市生意。請電：946-4836

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：二七八-四二零零

出租

貨倉或製造業單位。由3500平方呎至20,888平方呎。20呎高天花。貨車可駛進大門。本拿比M-Z地。樣字保養極佳。大溫哥華中心。合理租金四月一日開始。訂租約。詳情請電查詢。
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

大路車身機器修理

G.R. Auto Ltd.
Complete Auto Repairs & Auto Body Works
255B E. 7th AVE. VANCOUVER, B.C.
874-9919
華人主理
代辦I.C.B.C.手續及修理
免費車借用 精工車身修理
汽車機件故障修理
全部由經驗技師負責
六天營業 上午九時至下午六時半 逢星期日休息

新式車身修理機器廠

SAN COLLISION
AUTO REPAIRS LTD.
1862 FRANKLIN ST., VANCOUVER, B.C.
(Entrance at Rear)（碧瑤菜館後街轉入）
251-6900
華人主理
代辦 ICBC 手續
特價優待 ICBC.
★免費估價★免費車借用

高華昌人像攝影公司

Raymond Kao Photography Inc. 879-4330
U19 Broadway Plaza 601 West Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 4C2

沙龍專業藝術人像相

室內室外、社團紀念、結婚喜慶、特約外影
並擴充一小時沖曬服務
可沖晒 110, 135, 120
品質保證最好，價錢相宜。

訃告

先父鄧林，馬公府君係廣東台山白沙深水橋村人氏不幸痛於一九八七年三月一日上午十時壽終正寢與世長辭積閱享壽壹百零玖歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月九日（星期一）下午一時正在暗市黛（即安息堂）殯儀館舉行喪禮卜葬於山景墓園
泰屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀女（玉眉）
孤哀女玉桃女婿陳明仕
孤哀女（玉蓉）
孤哀女玉雲女婿黃國英
孤哀女玉琴女婿黃傳述
男孫國輝 國新 國標
女孫麗芳孫婿馬健樞
外男孫陳國華孫媳杜氏
外男孫陳國慶孫媳溫氏
外男孫陳國讀孫媳黃氏
外男孫黃海強孫媳鄭氏
外男孫黃海平孫媳鄭氏
外男孫黃國超孫媳馬氏
外男孫黃國偉孫媳馬氏
外女孫陳美芳孫婿馬光民
外女孫陳妙芳孫婿木理士
外女孫黃海玲孫婿黃政明
外女孫黃素霞孫婿黃德明
外女孫黃素娟
外女孫黃素珍孫婿專百德
外女孫黃素貞
胞弟（慎林）弟婦黃氏
任（廣英）廣強任婦余氏
外男女曾孫廿一名

哀謝

慈母門李氏夫人經於三月二日星期一下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子杜崇媳羅氏
哀女如寶婿梁羨永
男女孫共四名
外孫男梁錦昌。婿昌
外孫女梁琼笑婿吳錦源
容笑婿劉至中
外曾孫女 VICTORIA
同叩謝

孝宅：裕仁街六七五號
電話：二五三-一四四五
治喪處：喜士定東街41號馬氏宗親總會及分會
電話：六八一-七九三八

謝

杖期夫邱多發
哀子杜崇媳羅氏
哀女如寶婿梁羨永
男女孫共四名
外孫男梁錦昌。婿昌
外孫女梁琼笑婿吳錦源
容笑婿劉至中
外曾孫女 VICTORIA
同叩謝

看完本報歡迎訂閱

訃告

先嚴兆坤黃公府君台山橫江小道村人不幸痛於一九八七年三月二日下午十一時半病逝於中央醫院積閱享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月六日（星期五）下午一時假座暗士黛（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 泰屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

反服庶母朱氏
未亡人陳氏。鄧氏
孤子振業媳梁氏
焯輝
男孫蔚文 博文
女孫綺玲
弟兆臻
任建光 建明
任女秀娟
仝泣告

哀謝

孤哀子福祥媳陳氏
孤哀女銀偉婿梁曹行
男孫國強 國富
女孫鳳玲 雪玲
外女孫杏媚
胞弟元貴弟婦馮氏
堂弟元棣堂弟媳梁氏
任男賢資任媳梁氏
寶文任媳蕭氏
賜禧任媳馮氏
介緯任媳甄氏
任女賢珠任女婿黎卓煥
寶萍任女婿鄭讓球
金杏任女婿梁建章
金妹任女婿馮玉田
任孫男岑國榮 國輝
任孫女美玲任孫婿馬卓權
玉玲任孫婿譚振祥
嘉玲
任外孫能耀勁
任外孫女佩婷
外孫婿黃海平
任外孫女佩嫻
佩貞
佩華
同叩謝

本報廣告大宏力效

榮倚花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
理主呂炯韶
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254-5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季籃婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢
輪盤10張21點枱
三月2,4,5,6,7
(星期一・三・四・五・六)
Mandarin Trade Centre
611 Main st and Keefer
8:00 p.m. to 2:00 a.m.
proceeds to:
Headlines Theatre Co.# 59862
三月2,4,5,6,7
(星期一・三・四・五・六)
Chateau Granville Hotel
1100 Granville st, Van BC
7:30 p.m. to 1:30 a.m.
proceeds to:
International Alzheimer Society # 59859
下期 賭城之夜 將於
三月7,8,9(Chateau Granville Only)
三月11,12,13 (Both Location)
詳情請撥 253-4263-24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：253-0013

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave .. Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代理
二打處：
芸一街東
生號：

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
新鮮盆栽花設計
四季常備球木花
本店常備
無倆花花
仟胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀館

在常情親
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式
收費公道 各式棺木
豐儉隨意 免費車場
供客使用
特聘華人顧問蘭君
KELVIN KAN
為僑胞服務
今日風光殷後人
往時恩義感親友
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

名人書齋題名拾趣

林鳳

南宋愛國詩人陸游的書齋題名「老學庵」。他說：「予取師曠『老而學如秉燭夜行』之語庵之。」以此激勵自己要有活到老，學到老的進取精神。

清人蒲松齡應試落第後，喜歡請人到書齋閒談，然後根據的革命事業奔走鼓吹，並動文人就誣贬他是「學匪」。他就把書屋取名「綠林」以示嘲諷。

作家姚雪垠為自己的書屋題名「無止境齋」。取「學海無涯，藝無止境」之意，以此表明自己在文學道路上廣懷求索之志。

魯迅的書齋名曰：「綠林書屋」。魯迅在黑暗的時代為中國地寫過不少短而精的「雜感」。他稱自己的書齋為「聊齋」。《聊齋誌異》就是在「聊齋」裏寫成的。

語言學家王力稱自己的書齋為「龍蟲並雕齋」。他向人解釋說：「古人有所謂雕龍、雕蟲的說法，在這裏，雕龍指專門著作，雕蟲指一般小文章，小意思。龍蟲並雕，兩樣都幹。」因此，他一生中既寫過洋洋數萬字的「雕龍」巨著，也寫過不少短而精的「雕蟲」小文。

美國賓州州財長自殺時

掏出手鎗插口中

李秋敏

不測的事終於發生了，滿面通紅、渾身冒汗的巴德為左手一揮，叫記者們「生人勿近」，同時用槍口插入自己的喉嚨，然後用右手倒執板機，「砰」然一聲巨響，巴德血流滿口，頭髮也豎了起來，應聲倒地，以死「抗議」。

賓夕法尼亞州州長凱西對巴德的死深感震驚，電視台將巴德自殺前後的恐怖鏡頭播出，也引起了各界的強烈爭論。因為巴德的一發子彈，將自己的頭部開了一個二點五厘米的大窿，而後腦也留下了一個四厘米長的大裂痕，令人慘不忍睹。

叫記者「生人勿近」

巴德突然從大信封中取出手鎗

回佣問題

巴德今年四十七歲，自一九八四年以來，一直擔任賓夕法尼亞州的財政部長。在他在任期間，巴德未經開會投票，就把一項價值四百六十萬美元的製造電子計算機合約，批給了加利福尼亞州的一家電腦製造商，而這家製造商將三十萬美元給巴德，作為回佣。

裁定有罪

但是，後來這件事被當時賓夕法尼亞州共和黨主席阿西爾發現，立即命令將這筆款項交出，撥給賓夕法尼亞州委員會使用。

新聞人物

掏出手鎗時

美國賓夕法尼亞州財政部長巴德上月在記者招待會上當衆公開自殺的新聞，不但震驚美國，同時也轟動世界，到現在依然成為人們津津樂道的熱門話題。美國、日本的雜誌，仍然以大量的篇幅刊登、報道。

那是一月二十二日上午，巴德特別在賓夕法尼亞州首府哈里斯的財政部舉行記者招待會，出乎意料地發表了一篇措辭極為嚴厲的聲明，指責美國代理檢察長、賓夕法尼亞州前州長和聯邦地區法院法官把「中世紀的審判」强加於他，讓他為「莫須有的罪名」背黑，並且大罵，狀似瘋狂。然後，從一個大信封中掏出一把左輪手槍，令到在場的三十多名記者大為緊張。

鎗桿插口中

不測的事終於發生了，滿面通紅、渾身冒汗的巴德為左手一揮，叫記者們「生人勿近」，同時用槍口插入自己的喉嚨，然後用右手倒執板機，「砰」然一聲巨響，巴德血流滿口，頭髮也豎了起來，應聲倒地，以死「抗議」。

賓夕法尼亞州州長凱西對巴德的死深感震驚，電視台將巴德自殺前後的恐怖鏡頭播出，也引起了各界的强烈爭論。因為巴德的一發子彈，將自己的頭部開了一個二點五厘米的大窿，而後腦也留下了一個四厘米長的大裂痕，令人慘不忍睹。

在美國，這種濫用職權，以公謀私、貪污受賄的「非法回佣」，最高可能被判處五十五年有期徒刑。去年底巴德已被州政府起訴，並在十二月被法庭裁定有罪，等待宣判。在那一段時間內，巴德精神極度分裂，顯得十分沮喪，想不到最後竟然當衆自殺，製造驚人新聞，才償然而去。

把鎗桿插入口中

許然一聲即倒地

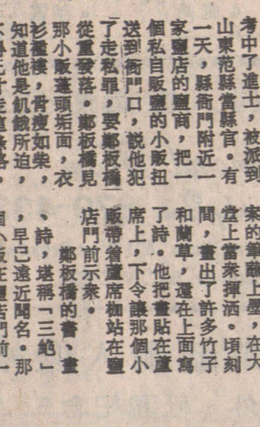
人物誌

鄭板橋與一鹽商

一七三六年，靠賣字畫為生的鄭板橋來十多張紙，拿過判案的筆蘸上墨，在大堂上當衆揮洒。頃刻間，畫出了許多竹子和蘭草，還在上面寫了詩。他把畫貼在廳席上，下令讓那個小販帶着廳席物站在鹽店門前示衆。

鄭板橋的書、畫、詩，堪稱「三絕」，早已遠近聞名。那個小販在鹽店門前一站，立刻驚動了整個縣城。人們爭相觀看鄭板橋的字畫，個個讚嘆不已，久久不肯離去。結果鹽店的門被照照攘攘的人羣堵住，買賣包做不成了。那個鹽商急得抓耳挠腮，只好到縣衙門苦苦哀求。鄭板橋聽了鹽商的訴說，哈哈大笑起來，下令馬上把那個小販放了。

（水）



戚繼光之父教子

明代登州衛指揮戚繼光之父親的厉害，說他不該圖虛榮，講排場，將來長大成人，能世守此業，我就滿意了。如若不然，貪慕虛榮，連這點兒家業也會保不住的。戚繼光接受了父親的批評，發憤讀書，大有進步。

一次，繼光的嫡母張氏憂慮家裏沒錢，父親指着繼光說：「這不就是我們最大的財富嗎？」（水）

便向父親提出了這個建議。哪知立刻遭到父親的嚴責，說他不食事威景通，暮年得子，心裏格外高興。道位愛國老將給兒子起名「繼光」，意思是繼承和發揚自己的事業。

一五四〇年，戚景通告老還鄉時，祖居的房屋已近二百年，甚為敝舊。他打算修繕一下，命令工匠安設四扇鏤花門户。年僅十二歲的戚繼光聽工匠們說：「公子家是將門，可以安設十二扇雕花門户。」

避雷針發明人是誰？

陳龍

說起避雷針，人們往往想起美國科學家本傑明·富蘭克林於公元一七六〇年在美國的費城建立了第一個避雷針。

但是，十七世紀時有一個外國傳道士馬卡連曾遊歷中國，公元一六三八年，他出版了一部介紹中國的書，談到中國當時的房屋建築時寫道：「……屋頂的四角都被雕飾成龍頭的形象，仰着頭，張着嘴，在這些怪物的舌頭上有一根金屬芯子，其端一末直通到地裏，如果有雷電打在房屋上，它就會順着龍的舌頭跑到地裏，不會產生任何危害。」

馬卡連的觀察比富蘭克林早約一百年，至於中國人發明避雷針比富蘭克林早多少年，那就無法估計了。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大碗小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·花園欄杆·上門燒焊·交貨快捷·工作保証·

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)雜誌報紙訂閱價目表

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M8	中國青年	$10.25	M646	國際貿易	10.75
M23	人民文學	21.00	M651	企業管理	10.50
M26	詩刊	15.75	Q703	乒乓世界	4.25
M27	人民音樂	13.00	BM704	籃球	6.25
M29	舞蹈	14.25	M705	足球世界	10.25
Q101	故宮博物院院刊	14.00	BM706	田徑	6.00
M103	自然雜誌	34.75	Q707	体操	4.50
Q109	美術研究	7.25	Q708	体育科學	8.00
M110	少年科學	9.50	BM726	英語世界	6.25
M113	少年文藝	10.25	M731	中國老年	11.50
M116	作品	17.25	M736	老人天地	8.25
M141	上海中醫药雜誌	11.75	M803	圍棋天地	11.55
D149	攝影与幽默	4.25	M857	人才天地	10.50
M168	讀書	17.50	BM914	柔道与摔跤	5.00
M181	鴨綠江	17.00	BM943	健与美	6.00
M182	大衆攝影	13.25	Q952	圍棋春秋	4.00
M213	海洋	7.50	Q961	中國書法	9.50
BM225	考古与文物	24.00	M979	烹調知識	10.00
BM251	旅遊	6.25	Q986	中國音樂	6.25
Q267	音樂研究	9.25	IC	中國畫报 1·2·3年	17/29/40
M276	電力技術	31.00	M252	廣東畫报	41.50
Q285	太陽能	3.25	M501	解放軍畫报	30.75
BM325	鉄道知識	5.00		上海畫报	10.00
3M379	八小時以外	8.50	中·英	中國建設 1·2·3年	13/22/30
3M380	兵器知識	4.75	英文	中國婦女 1·2·3年	13/22/30
1425	小說选刊	21.00	英文	中國体育 1·2·3年	13/22/30
1443	萌芽	11.00	中·英	中國鉄幕 1·2·3年	7/11/16
3M517	航海	4.25	英文	北京周报 1·2·3年	21/36/50
1521	汽車技術	12.00	中文	中國旅遊(香港中旅)	44.00
1540	電子技術	10.50	英·法	中國报道(洽老手册)	48.00

加拿大總代理：華安書店　電話：(604) 681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT.
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA. V6A 1X6
附註：訂閱者請寫正楷英文姓名，地址及所訂書目連同訂費，寄華安書店。雜誌將由北京直接寄府上。

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五—四二五一

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲九天遊
韓國漢城·台灣環島·香港包三餐及一流酒店·經驗華人領隊· $1288
香港·中國十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。包三餐及一流酒店·華人領隊
香港·廣州·杭州·上海·北京·桂林·廣州· $2488
韓國·台灣·中國精華遊
香港·全程廿四天包三餐及一流酒店·華人領隊 特價 $2988
（每月均有團出發）
來回溫埠·香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050
代理國內各旅行團·及酒店·與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託·代辦中國簽證· 加拿大·美國特平機票·
香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券·境內取貨"業務。
爲方便海外華僑·外籍華人·留學生·訪問學者·出國公務員·出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機·錄像機·電冰箱·洗衣機·收錄音機·音響組合·摩托車·微波爐·電風扇·電飯鍋·電動衣車·自行車·各種客貨車等供您選擇·提貨地點分別爲廣州·北京·上海·福州·泉州·廈門·汕頭·海口·開平·梅縣·流沙·拱北·深圳等地中旅社·詳情請來電查詢·

恒昌 HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
專營 蔬菜 鮮菓 藥材 海味
歲晚酬賓 特價傾銷
推出大量應節佳品
歡迎光臨選購
平過大減價
敬祝各位僑胞 萬事勝意 龍馬精神
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
大特價酬賓
送禮自奉佳品
探親携帶手信
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨肝腸，瘦白油腸，鮮鴨腸，油王臘鷄干腸，臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
特製風乾鴨 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包 $3.70 375g（細包裝）每包 $3.10
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
掛爐鴨 馳名琵琶鴨

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然發 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷 男女庄拖鞋功夫鞋 瓷器籐器手工藝品 蔘茸藥材雜貨發行

不懂編織卻設計毛衣 天馬行空反而成功

時裝設計的未必需要親自縫製衣服，但至少他們要大概認識怎樣縫製一件衣服，懂得如何使用一部衣車；同樣道理，設計針織衫的人，應該都懂怎樣編織，但事實上其國却有一位設計師，百分之一百是編織的門外漢，却設計出十分受歡迎的套頭毛衣，名成利就。

你也許未聽過莉莎·尼科爾斯的名字，但在美國她則代表着二百五十美元（約二千港元）一件的手織套頭毛衣，因為她的名字，亦是她設計的一系列針織套頭衫的牌子名。

二千港元一件的毛衣你可能覺得太昂貴了，但荷里活的女明星則不會吝嗇這區區之數，只要她們認為花得有價值便無所謂，而著名的高蒂韓、積琪進史密夫、珍芳達、巴巴拉華特絲、名模範斯蒂·布林克利等，都是莉莎的捧場客。

這二千元何以物有所值呢？且聽其中一位購買者如何形容她的出品：「每一件都像藝術品！」無錯，莉莎設計這些針織衫時，的確是以創作藝術品的態度去對待。

她將一個意念發揮在一件衣服上，隨心所欲的在一件衫的範圍內想出各種有關連的花款，她根本不懂編織，這不但沒有阻礙她的設計工作，還成為有利條件。

為甚麼？正如她自己說，「若果我懂得怎樣編織，根本不會設計出如此複雜古怪的款式，因為我知道織起來係幾困難。」

正是由於她「無知」，她才會不受限制的盡情發揮想像力，這樣竟然給她成功創作了風格與衆不同，以圖案複雜却意念完整為號召的套頭針織毛衣。

她每一件作品都是獨一無二的，而題材則十分有趣、廣泛，反映她自己的喜好與性格，譬如，她是電影迷，曾將如此複雜的圖案設計織成實物，自然是需要一流的編織人才，美國不是沒有這些人才，但工資則十分驚人，所以莉莎任職的公司聰明地把生產移去國外——烏拉圭，因為該處有很多精於編織而薪金要求相對甚低的女工，令到生產成本不至太高，也難為這些南美女工織到喔心瀝血，應記一功。

莉莎對自己的作品成為荷里活名人的寵兒，自然感到榮幸，但更令她感到驕傲的，反而是眼看作品可以經得起潮流的考驗，買了回家數年後穿依然備受欣賞，而不是一瞬即逝的流行玩意。 □勛

圖為莉莎與她的部分作品，每件定價約二百五十美元。

蘇聯人對電視的消息半信半疑

蘇聯人對電視機的感情可說是又愛又怕，最近蘇產電視機生產量大幅增加，對蘇聯人來說是一好消息，但另一方面，單在列寧格勒一地，在過去十八個月內，官方數字說，一共有七百零六宗火警起因是由於電視機爆炸而導致的，說起來，蘇聯人看電視是一件可怕的事了。 □

善解人意 聽教聽話 美國人漸愛養駱馬

海倫與她的駱馬

拉丁美洲出產的駱馬，從前是那個地方的運輸工具，因牠可以像駱駝一樣，背負重物走遙遠的路途，不過，駱馬在這個世紀的功用，早已有了很大轉變。

這幾年來，有不少美國人養駱馬當做寵物，起碼連米高積遜亦養了一隻駱馬在他洛杉磯的後花園裏，估計現時被養做寵物的駱馬，在美國一共有一萬二千頭之多。

而海倫·博汀頓所養的那頭駱馬寵兒，就更吸引了，因為海倫花了很多心機訓練牠，使駱馬卡內奧，成為一頭人得廚房、出得廳堂的寵物。

海倫說，「不錯，以駱馬的體型來做寵物，的確是有點異相，但牠却是一種極佳的伴侶、學起前蹄和人握手等動作。因為訓練這頭卡內奧，海倫現在已成為一名駱馬訓練師，專門幫助別人訓練駱馬成為一頭聽話馴良的寵物。

當一頭駱馬交給海倫訓練時，海倫的這頭「學生」，會在她家中住上三星期，在這段日子裏，卡內奧亦會協助指點他的學友早日學成畢業，但對海倫來說，訓練駱馬雖不致於說是項艱辛工作，但却需要付出無比耐性。 □柔

事善做接間票支用 寓捐於款捐動活濟經

講到做善事的籌款方式，香港人已算得上花樣百出了，但比起美國人的計謀，又自是差了一「皮」，他們已發展到利用寫支票來做善事。

不要誤會，做善事用支票方式付款，自是天經地義之事，不過，美國人是創新印製一種特別的行善支票，搜集銀行家的善款而已。

原來，美國的支票集團，提倡一種「寫支票做善事」的計劃，把生意配合到善事上，參加這項籌募善款計劃的，一共有多個組織和機構，譬如美國越戰軍人組織、母親反對酵酒駕車計劃、全國婦女團體、地區美術協會、綠色和平組織等。

每一個組織擁有一句口號標語，如果你是銀行的支票用戶，只要向支票集團申請，在你的私人支票簿上印上你所支持的組織或協會的口號標語，支票集團便會捐給這個機構一美元善款。

用戶所支持的組織越多，表示他所用的支票將會更多，支票集團所捐出的善款越多，他們的生意便等於經營得更靈活，這着生意經，相信香港的銀行家還想不出來吧。 □玫

圖為印上越戰軍人組織口號的支票

汪記火爆海鮮食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣最好食火鍋
豉汁火鍋 魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

家家樂食品公司 251-9633
地址：喜士定東街756號
七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場
精工製作南北美點
零沽批發無任歡迎
購買五十元以上，九折優待·購貨三十元以上，免費送到·

	每件		每件		每件
蝦餃	$0.20	鹹水角	$0.23	春卷	$0.25
香茜餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	蟹殼黃(鹹·甜)	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排骨(壹磅)	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇鷄飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	菜肉飽	$0.45
粉果	$0.25	小龍飽	$0.20	鳳爪(壹磅)	$1.00
糯米鷄	$1.10	鍋貼	$0.18	銀針粉(壹磅)	$1.20
芋角	$0.23	鹹肉粽	$0.95	牛肉丸(壹磅)	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

COSMIC CITY SIGNS & ADVERTISING LTD.
精心設計 公司招牌 櫥窗廣告 價廉物美
· HAND LETTERING
· SILK SCREENING
· CHANNEL LETTERS
· NEON & AWNINGS
· BUSINESS CARDS
· RUBBER STAMPS
美城招牌廣告公司
876-3287
4223 FRASER ST., VAN., B.C. V5V 4G1

Bánh mì
BƯU ĐIỆN
French Sandwiches
好消息 新食品
嘩 懂英、越語
溫哥華市獨一無二 特製法式越南麵飽三文治
打麻特，肚子餓，食宵夜，開 PARTY，試新味，最好試下法式越南麵飽三文治，大人喜歡，小朋友開心，重好食過PIZZA
872-7133 一個電話就送到
晚上八時至凌晨壹時請電住家電話：875·8583立即送到府上。
本公司備有各種即食凍肉及特式豬肉腸
4221 FRASER ST., VANCOUVER, B.C. (By 26th Ave.) 七天營業：上午十時至晚上八時

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
廠麵旗花 PHONE 684-9820
新鮮幸運 鮮雲吞蛋餅 蒸氣炸麵仔 蒸氣炸皮 花旗乾麵 雲吞皮 五磅十包
恭賀新禧 恭祝生意興隆

學習英語
本校設小型班級·個別教授為你補習英文·以HUBBARD TM. 方式授課。九時至四時電：734-1181 1619 W. 10TH AVE, VAN.
學習英語 星期日下午有自願英文教師爲你補習同時也向你學習中文·有意者電：589·5988

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷·金銀鮮麻鮑甫·玉掌美人魚
雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳
濃燉鷄鮑翅
四式美點
$328.00
$128.00
$148.00
學習英語 辦理留學生入讀政府中學·詳情請查詢：英語電VLI 984·0597

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
豐儉由人 晚飯宵夜 隨意光顧 歡迎惠顧

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953

天上人間
住在大溫哥華 食在秘書資路
雲集秘書資路蔡根璇立正
四時有不謝之花 五節有長春之草
星期二休息 逢

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 2534424
正宗港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
歡迎參觀工場

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 生菜沙律 鮮果盤
酬賓席 $148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
鮮蝦魚翅 蟹肉燒賣 芋茸糕 炸蝦仁 牛肉丸 小米粉 鍋貼 排骨 鳳爪 粉果 蝦餃 燒賣 蟹肉餃 多士 雲吞 牛肉丸 鮑魚 芋角 蝦餃 燒賣 鮑魚 蝦餃 燒賣 鮑魚 蝦餃 燒賣 鮑魚
新張期間 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面 2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714 (歡迎來電選購)

聯邦與卑詩簽合約 闢太平洋邊緣公園

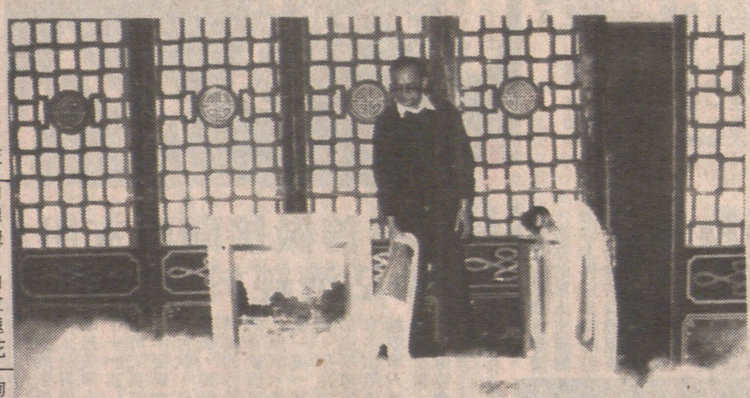
（溫哥華訊）加拿大聯邦環境部長及卑詩省環境廳長最近在雲埠簽訂合約，根據合約，訂定了在雲哥華島開闢太平洋邊緣國家公園的地界，該國家公園包括壯觀的尼治拿三角荒野地帶。

在簽訂合約儀式時，加聯邦政府環境部長覃麥美倫以八百萬元面額的支票一張，親交卑詩省環境公園廳長史帝文羅傑氏接收，此筆款項爲二千五百萬元撥款的第一次津貼，聯邦政府負責費用百分之五十，此筆費用亦有關設公園木材權利包括在內。

部長稱，在談判闢國家公園時，來自全加及世界各地的遊客甚多，均曾盛讚太平洋邊緣的壯觀堂皇，此次設立國家公園，亦保持所有加拿大人的傳統一部份。

卑詩省環境公園廳長史帝文羅傑氏則稱：卑詩省以簽合約，闢立國家公園，引以爲自豪，保持了美景及生態價值，太平洋邊緣對卑詩省及加拿大其他各地區亦有主要的貢獻。

一九八七年十二月卅一日爲該公園地區完全最後移交加拿大的日期，至一九八九年三月卅一日聯邦政府才全部撥出款項二千五百萬元。



噴霧器。（見附圖）爲振華聲研究會每次演出、節省租賃噴霧器費用、及免除搬運之麻煩。

圖片說明：
圖爲李慎滿先生在表演自己試製完成之舞台噴霧器。

李慎滿先生，均任勞任怨，真不愧爲社員之典範。

此次爲振華聲研究會試製之噴霧器，只收回部份購買材料費，其餘均作捐贈。

振華聲社員李慎滿 試製成舞台噴霧器

（本報記者專訪）雲埠振華聲藝術研究社，資深社員李慎滿先生，歷年來對振華聲藝術研究試製噴霧器於研究社之所有燈光，音響設備，舞台佈置等均出錢出力，不斷研究改進，方便，攜帶輕巧的舞台噴霧器。經過多次的改良，現已試製成功一具控制自如，操作

華埠小姐選美完成 獅子會舉行慶功宴

（本報訊）據本報記者報導，華埠獅子會，於上星期六晚，假座凱悅酒店，舉行第十一屆華埠小姐選美大會，經已順利完成。爲感謝此次慈善選美大會，出錢出力之各位人士，及參加選美之各位佳麗，特於星期日（三月一日）晚，假座漢宮大酒樓舉行慶功大會，同時頒獎給當選之八七年華埠小姐，第一及第二公主。

是晚出席慶功大會共有二百多人。冠蓋雲集，衣香鬢影。宴會上大家互相舉杯祝賀，慶祝此次選美之成就。同時由選美會主席鄭文華，講述此次進行選美，得蒙各位工作人員同心協力，爲搞好選美工作，所作出的貢獻。感謝各位評判，爲選美所花的精神及香港影視紅星司馬燕小姐，專程來雲參加及在現場演唱。同時讚揚名歌唱家、馬君麗小姐演唱之成就。更感謝各位贊助商爲選美而出錢出力。最後更鄭重說明，沒有十五位佳麗的參加，此次選美會是無法舉行的，因此特衷心的向各位佳麗致意。

隨着由鄭文華主席向各位致送紀念品，及向當選之三位小姐頒發獎品，獎品極爲豐富。計第二公主獲得：銀鼎一座，利是壹百元，八乘十彩色相片壹張，晚會手袋壹個，運動衣一套，旗袍一件，鞋一對，夏威夷來回機票及夏威夷酒店免費住宿等。第一公主獲得：銀鼎一座，手袋一個，十人酒席，一百元利是，八乘十彩色相，AM／FM卡式收音機，晚會手袋，運動衣一套，旗袍一件，鞋一對，夏威夷來回機票，現款壹千元，十四K金戒指，壹百安士銀條，手袋，壹百元利是，八乘十彩色相，AM／FM卡式收音機，晚會手袋，運動衣一套，旗袍一件，鞋一對，夏威夷來回機票及夏威夷酒店免費住宿等。第一公主獲得：銀鼎一座，手袋一個，十人酒席，一百元利是，八乘十彩色相，AM／FM卡式收音機，晚會手袋，運動衣一套，旗袍一件，鞋一對及來回香港機票。

華埠小姐則獲得大銀鼎一座，名貴汽車使用一年，香港來回機票，夏威夷來回機票，現款壹千元，十四K金戒指，壹百安士銀條，手袋，壹百元利是，八乘十彩色相，AM／FM卡式收音機，晚會手袋，運動衣一套，旗袍一件，鞋一對及來回香港機票。

圖片說明：
由左至右：第一公主葉嘉棧，華埠小姐盧青青，第二公主梁中玲與選美會主席鄭文華，合攝於慶功宴頒獎禮後。

女王公園定期舉行 玫瑰花協會指導剪枝

（溫哥華訊）雲埠玫瑰花協會定期於三月七日星期六及八日星期日下午二時至四時，在伊利莎伯女王公園玫瑰花的專家負責指導示範剪玫瑰花枝。如各界人士有任何疑問，亦樂意解答，無論天晴或下雨，均將依時舉行。欲知詳情，請電話：六八一—一一四一。內綫二二三查詢。

免費 基督教徒定期 世界公禱紀念

（溫哥華訊）基督教世界公禱日百週年紀念聚會，將於三月六日（星期五）下午一時半及晚上七時半，在東十九街八〇八號聖公會牧愛堂舉行。敬希主內兄姊屆時撥冗參加，共頌主恩。查詢請掛於其就讀的學校內。

雲埠動物園徵義工 水棲中心裝修暫停

（溫哥華訊）雲埠動物園歡迎各界人士報名參加擔任爲志願義務工作人員，現開始在士丹利公園動物園辦事處接受申請書。雲埠公園局職員將負責訓練願擔任義工者，他們可以擔任傳譯員，及該動物園教育組織內的節目領導，不必需以前有任何動物園工作經驗，但需要對動物有特別的興趣，對公共人士亦有相處和諧的態度。欲知詳情，請電話：六八一—一一四一，內線二五三查詢。

（又訊）位於雲埠海灘街一〇五〇號的雲埠水棲中心，於三月七日星期六及四月十七日星期五，由於內部裝修，將關閉暫停使用。

卑詩衛生廳長宣佈 設愛滋病諮詢委會

（域多利訊）卑詩省衛生廳長彼得杜基昨宣佈成立愛滋病省諮詢委員會，該委員會將由各專家對愛滋病而惹起的很多不同重要問題、反響呈交省衛生廳，使省府當局更加重視省民衛生健康，使社會各界人士對於愛滋病有更多認識，接受有關愛滋病的教育。社會人士與省衛生廳委員會，今後更加合作。

該委員會主席將由美高列加德擔任，他現任省衛生廳性病統制操縱主任，研究與此問題有關的一切傳染病，他亦一向負責省衛生廳駐雲哥華埠愛滋病預檢、評估、諮詢中心，擔任諮詢任務。該委員會各委員，均是醫學界及社會測體專家。

卑詩保險公司辦 交通安全比賽訊

（溫哥華訊）卑詩保險公司宣佈，卑詩省內各埠小學及中學生應該注意，踴躍參加該公司主辦的「想想交通安全」有獎比賽活動。

中小學生參加此項比賽，有積極促進交通安全的建議，會有現金獎款項及榮譽。

一九八七年交通安全獎勵計劃，是由卑詩省保險公司，省檢察廳聯合主辦，目的是鼓勵中小學學生，對交通安全問題增加興趣，對各階層社會以行動推行交通安全，獲獎四十家小學及三十家中學委員會將各獲獎金三百元。

交通安全獎參加中小學生，可以剪貼簿、電視錄影帶、或電腦作業等，呈交卑詩省保險公司。參賽作品以有創造性，促進交通安全爲主，鼓勵學校及社區人士參予交通安全宣傳。可以交通安全課程、研究戲劇活動、及論文比賽等方式參加，獲獎者可獲獎狀證明書，其姓名則刻碑，永遠懸名。頒獎者可獲獎狀證明書，其姓名則刻碑，永遠懸掛於其就讀的學校內。

吳岑多女 出殯榮哀

（溫哥華訊）本埠吳岑多女太夫人日昨逝世，其女婿鄭福業及留文俊君，爲敬重其生平，克盡孝道，於昨二月廿七日下午一時正，假座本埠固蘭希雲殯儀館舉行喪禮，參加者近百人。首由潘應求牧師講及人生具諦，讚頌老太夫人偉大事蹟，令各親友肅然起敬，隨即瞻仰遺容，由其外孫們扶柩上車，直送伙士蘭墓園，入土爲安。計有花圈六十餘個，素車數十隨送，爲答謝衆親友好酒樓。六十餘人參加云。

黃振業丁父憂

（溫哥華訊）僑耆黃兆坤翁，即僑彥振業君之嚴親，係台山橫江小道村人。早歲來加，從事工商，克勤克儉，家道大興。昨以身體違和，入中央醫院療治。不幸於三月二日晚十一時半在院逝世。積壽八十歲。兒媳孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。黃翁秉性慈祥，待人和藹，親友聞訊，咸致惋惜。定期三月六日（星期五）下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮。卜葬海景墓園云。

人瑞馬銘林逝世

（溫哥華訊）此間馬族人瑞銘林翁，廣東台山白沙深水橋村人，不幸於三月一日上午十時病逝中央醫院，積閱享壽一百零九歲。馬公生平熱心公益，向參與各僑社福利事務，乃屬一位賢能長者，久爲僑界所敬仰。今一旦撒手塵寰，各親友聞訊，無不惋惜。聞其家屬謹擇於一九八七年三月九日（星期一）下午一時，在暗市黨（安息堂）舉行出殯歸土禮云。

加國首次放映 蘇格蘭名諧劇

（溫哥華訊）雲埠十六街夾阿布杜士街列治戲院定期於三月二十日在加拿大首次放映蘇格蘭諧劇名片，由覃堅帝氏主演，每晚下午七時半及九時半放映兩場。該戲院電話：七三八—六三一一，歡迎查詢詳情。

代柬

本總堂謹訂一九八七年三月廿貳日（星期日）下午一時在本禮堂舉行成立第六十九週年紀念典禮、禮成、並設茶會招待、繼續開全體堂員大會、同日下午五時假座名園酒家歡燕、並有各項助興節目、屆時敬請各男女宗親、胡袁王姚昆仲嫂姆、諸姑姊妹駕臨歡叙、同慶盛典。

全加陳潁川總堂同人敬約

報名地點：本總堂三樓、時間由三月九日至三月廿一日、每天下午一時至五時。

席金：成年男女堂員每位十二元、五歲至十二歲六元、四歲以下及六十五歲以上盡足義務堂員免費、請早報名、以便編排。

中國洪門民治黨駐加總支部 通告

建字第廿八號

爲通告事：

崇擴第廿吉屆全加洪懇代表會議通過全加黨員以前繳納總支部經費每年五元，兩總福利基金每年五元，一律照舊征收。第廿八屆懇親費十元亦同時征收。

仰全加各支分部遵照議案辦理爲要。

右通告

全加各支、分黨、社員一體知照

總主委：簡建平

秘書長：黃　淌

一九八吉年二月十五日

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於本月八日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行。務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　實業部　同啓
洪門體育會

一九八七年 三月二日

納偉旅行社
love & white travel

#110 - 539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

☎ (604) 689-0501

* 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 $1288
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日

* 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 $1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日

* 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、七月二日、八月十三日、十月一日、十二月十七日、一九八八年：二月四日。

* 廸士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 $535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、十八日、二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日。

* 大峽谷、廸士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 $640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日。

* 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利

・上述旅行團有華人領隊隨團照顧＊
・請到本旅行社或其特約代理索取彙程及報名，歡迎電話查詢＊
十五週年紀念大贈送免費冲晒菲林一卷

岑家邨大酒樓
SHUM'S RESTAURANT

9097-120th STREET DELTA, B.C. TEL: 591-7181
3711 NO.3 ROAD RICHMOND, B.C. TEL: 270-1122

岑家邨列治文分店啓事

本分店因內部裝修，謹定於一九八七年二月廿三日至一九八七年三月八日，暫行停止營業，以便進行一切工程事宜，同時並擇定於一九八七年三月九日（星期一），開張營業，敬希垂注，倘有不便之處，統請原宥，諸維亮詧是幸

岑家邨酒樓業有限公司敬啓

列治文分店：聘請樓面男企枱
推點心車女工、樓面 BUS BOY
有意者請於星期一至星期五下午二時至四時親到列治文分店面洽

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老產品好

美味白油腸　本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

中國的數學與數學家

羅蘭

古今中外

不久前，美國約翰霍浦金斯大學的研究人員，和上海師範大學的教職人員，分別對兩地的優秀青年學生進行了一次數學測驗，試題是美國性向測驗（SAT）的數學測驗題。測驗結果，上海三百名學生中，成績超過七百分的佔百分之七；美國兩萬四千名學生中，超過七百分的僅百分之零點二。

主持這次測驗的是約翰霍浦金斯大學的朱利安·史坦利教授，他是該校研究數學天才青年計劃的主任。根據他的經驗得出的看法：華裔學生數學才能優於美國學生；中國人的數學科學能力較強。

事實上，從中國科學史上考察，自古以來中國著名數學家的才能都很突出，在很多方面居於世界主導地位，遙遙領先於其他國家。特別是在宋、元時期，數學名家輩出，在中世紀世界數學史中佔有重要位置。

公元一〇五〇年左右，北宋著名數學家賈憲在他所著『黃帝九章算法細草』一書中，最先提出『開方作法本源圖』，它揭示二項式高次冪展開式各項系數所遵循的規律。在歐洲這張圖稱爲「巴斯加三角」，要到一六五四年才出現，比賈憲的晚五百多年。

北宋著名科學家、著有『夢溪筆談』的沈括，也是一位傑出的數學家，在世界科技史上，被稱爲「中國科學史上的座標」、「古代科學泰斗」。他得出了古代數學史上第一個求弧長的近似計算公式。他最早提出高階等差級數求和問題；他提出的「造微之術」，具有了與無窮小求和相當的思想，已是微積分學的萌芽，同後於他六百年的意大利數學家卡瓦列利（一五九八—一六四七）的想法完全相符。

南宋學者秦九韶（一二〇二—一二六一年），被美國科學史家薩頓認爲是「他的民族、他的時代以至一切時期的最偉大的數學家之一」。秦氏最早發現高次方程的數值解法，比意大利人菲爾洛提出的三次方程解法早三個世紀，比霍納方法早五百多年。秦氏所著『數書九章』中，創立了「大衍求一術」（不定分析），發展了馳名世界的「孫子定理」。這個定理到十八世紀才被歐拉重新發現，而德國數學家高斯在一八〇一年才提出類似問題。

南宋數學家楊輝在其『詳解九章算法』（一二六一年）中，對秦九韶的發現作出了重要補充，被稱爲「楊輝三角」的算法更發展了賈憲『開方作法本源圖』，他對高階等差級數深有研究，已具有高度發展的小數概念，而在歐洲，直到十六世紀小數才重新被發現，並導致了對數的發明。

元代數學家朱世傑，繼承並發展了前人著作中的精華，把天文術推廣爲「四元術」（四元高次方程組），並提出消元的解法，比法國別朱早四百多年。他的理論對後來日本著名數學家關考和發現行列式（一六八三年）的影響很大。

朱世傑所創造的高次差的內插公式，實質上已達到了一六七八年牛頓創造的一般內插法公式。這個公式在理論上是通向微積分的重要途徑之一。朱世傑的著作有『算學啓蒙』（一二九九年）、『四元玉鑒』（一三〇三年）。科學史家薩頓認爲：朱世傑也許是所有中世紀數學家中最偉大的。

中國古代數學家人才輩出，現代華人數學家也蜚聲國際，有不少研究成果居於領先地位，如華羅庚、陳省身、陳景潤、楊樂、張廣厚等，古今輝映。華人學生數學成績出衆，可謂繼承優良傳統。

科學知識

千年銅鏡不銹的奧秘

白曳

「照花前後鏡，花面交相映」。這是唐代詩人溫庭筠描寫當時婦女梳粧情景的詩句。那時用的是銅鏡，從詞中記敍來看，其照影效果，並不亞於現代的鏡子。

中國漢、唐時期用錫青銅鑄造的銅鏡，其高超的製作工藝，長期以來是國際學者探討和研究對象。因爲青銅鏡不僅在當年使用時「鬢眉微毫，可得而察」，而且在埋藏一、二千年後，不少出土的銅鏡，仍然不生銅綠，鏡面也不呈錫青銅的黃紅色，比鍍鉻層還白亮。科學家把這種鏡面稱爲「水銀沁」、「水銀古」或「水銀包漿」，但其如何製成，卻衆說紛紜，未有定論。

最近，上海的科學家對古銅鏡作了全面的分析測試，得到了比較明確的結論：鏡面白亮是由於鏡面富錫引起，而富錫層的氧化，使銅鏡表面產生極薄一層二氧化錫透明薄膜。這層穩定、致密的薄膜，耐腐蝕性能很好，只要埋藏前，鏡面的薄膜未受損壞，就可保護銅鏡歷經千年而不銹。

科學家還參考了不少古籍，如西漢時「淮南子·修務篇」中提到的「粉以玄錫，摩以白旃」的記載，參照現代科學理論，對可能產生富錫的各種工藝技術進行了驗證，復製出與東漢「水銀沁」銅鏡表面效果相同的銅鏡。千年不銹的奧秘從此揭開。

科學小品

未來的「電腦圖書館」

敏捷

由於電子技術的迅速發展，一種新型的「電腦圖書館」將於本世紀末問世。屆時，人們只要安坐家中，就能夠從它獲得所需的信息和資料。

目前，日本正在試驗一種利用光導纖維作爲電腦的通訊線路，以便向遠處傳輸固定的活動圖像、資料、文章和錄像等，這種電子傳輸系統，可以使讀者在電視屏幕上看到所需的書籍、照片和資料中心儲存的錄像等。據悉，這是日本爲在本世紀末實現建成「電腦圖書館」的雛型試驗裝置，如實驗效果理想，就會進一步使用高性能的光纖，將現有的傳眞系統、電視電話系統和電視會圖書館底層新裝置的一台先進「自動索引機」已開始工作，索引機內的激光碟上儲存了相當於一百五十萬頁紙的字。將來，全館所有目錄將集中到現有三棟樓中的一棟。到二〇〇〇年，一個巨大的信息中心便將形成，在遙遠的地方，將可以從電視屏幕上查閱到該館儲存的資料。大約在幾秒鐘之內，這種「電腦圖書館」，便能傳輸幾百本與讀者提出問題有關的書目，並很快就能查到所需的材料和數據。

據介紹，不久前美國數據系統等，組成大的「電腦圖書館」。到時，東京和大阪等大城市，將建立電子圖書中心，使圖像、資料和書籍的儲存、查詢檢索，將簡便易行。這樣，大學和各種研究機構和個人，都可在辦公室和家裏使用終端設備，在電視屏幕上獲得所需要的東西。

美國方面則利用電子技術，正將較有規模的圖書館改變成爲巨大的信息中心，以便爲讀者提供方便而更有效的服務。如具有二百年歷史的「美國國會圖書館」，是全世界最大的圖書館，它所收藏的書籍和原稿等資料，達八千萬件，現時僅編目卡就佔了幾個大廳。因此，該館近年已逐步採用電腦編目，預計今年底就會全部安裝索引機。

溫哥華職業訓練學院
專業中廚訓練課程
新班將於四月十三日開課。凡有志從事飲食服務行業者，均可報名參加。如欲申請人力部生活津貼者，可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話：681·8111 內線350或中文電話 266·7503
報名地址：片打西街250號。

代客搬運
專運送兼辦理香港多民出入口行裏包裹，並家具什物搬遷，有大棧房代客存貯
收費特平 一律歡迎 大小遠近 清理垃圾 修私搬運 機場接送
晚間電話：二五四·三〇六二

李偉運輸公司
28'尺合金鋁船及蟹籠貨車，架棹齊備，入息好年做八萬元以上價三萬餘，電 874·4905

賤錢蟹船

花園管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685
各類花木 綠化提供 一切庭園 建玻璃屋 修建圍籬 鋪草栽花 剪草倒樹
電話：253·2841阮生

會計部記管理

出賣
三泉油站，洗車場，修車房，18咖啡座，前舖後居，12萬伍千，請還價電 (306)548-2030/548-4709 陳

爐頭雪柜私人出賣
爐頭 $185，雪櫃 $180。有意請電 438·9829

歡迎訂閱 看完本報

報稅·會計
到府填入息稅每份14元經堂絕對正確可索大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

上門填稅
填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251·2912

大割價大割價大割價